



Minutes - Réunion #1061 1061
RE: Minutes of Meeting #1061
DATE: January 2nd, 1967.
Le 2 janvier 1967.

Regular meeting #1061 of the Municipal Council
for the Town of Aylmer, held on January 2nd, 1967, at
8 o'clock p.m., in the Municipal Chamber of Council.

Were Present: His Worship Mayor Eric Acland;
Alderman Frank Lynch and Alderman J.F. MacDonald.

The meeting was adjourned to January 9, 1967.

Assemblée régulière #1061 du Conseil municipal
de la Ville d'Aylmer, tenue le 2 janvier 1967, à 8 h. du
soir, en la salle des délibérations du Conseil.

Étaient présents: Son Honneur le Maire Eric
Acland; l'échevin Frank Lynch et l'échevin J.F. MacDonald.

L'assemblée fut ajournée et remise au 9 janvier
1967.

Mayor
M a i r e

Acting Sec.-treasurer
Sec.-trésorier suppléant



RE: Assemblée 1061 - Meeting 1061

DATE: January 9, 1967 - 9 janvier 1967

AGENDA - ORDRE DU JOUR

1. Lecture des minutes - Reading of the minutes.
2. Appointment d'un pro-maire - Appointment of a Pro-Mayor.
3. Don de \$270 au Comité de récréation des citoyens d'Aylmer
Donation of \$270 to the Citizen's Recreation Committee.
4. Appointment de surveillants aux patinoires municipales
Appointment of supervisors at municipal rinks.
5. Dépenses du mois de décembre - Accounts payable for Dec.
6. Adoption du règlement ²⁸⁶~~#285~~ - Adoption of By-law ²⁸⁶~~#285~~.
7. Cours d'eau local aux limites des municipalités
d'Aylmer et Lucerne
Local watercourse at the Lucerne and Aylmer limits.
8. Fermeture-Closing.



RE: Expenses for December 1966.

DATE: Dépenses pour décembre 1966.

Assemblée 1061 - le 9 janv. 1967
Meeting #1061 - January 9, 1967.His Worship Mayor Acland,
Messrs. the Aldermen,

Gentlemen:

I have the honour to present my report on expenses effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount to \$24,936.97.

J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport sur les dépenses effectuées depuis la dernière réunion du Conseil. Ces dépenses s'élèvent à \$24,936.97.

Paylist #25	
Liste de Paye #25	\$5,091.83
Paylist #26	
Liste de Paye #26	\$5,528.11

Aylmer Building Supplies	47.67	Town Hall - Sewers Hôtel de Ville - Egouts
Bell Telephone	190.30	All Dep'ts - Tous les dép'ts
Aylmer Pharmacy	6.22	Welfare - Bien-être
B.P. Canada Limited	337.50	Gas - Gaz
Boone Plumbing	8.93	Waterworks - Aqueduc
Bourque, Rochon, Tessier Ass'ces	710.20	Earned Premiums -47-66 to 3-8-66
Canox	5.30	Police Supplies - Fournitures
Canadian Oil	52.87	Police Car - Fire Dep't Auto-police- Dep't des Incendies
C.N. Telecommunications	2.55	Administration
Canadian-Pittsburgh	42.94	Town Hall - Hôtel de Ville
Canadian Westinghouse	158.55	Installation of Siren Installation de la sirène
Champlain Oil	160.52	White - Ford - Police automobile
Chénévert, Guy	335.26	Waterworks - Aqueduc



RE: Expenses for December 1966
DATE: Meeting #1061 - January 9, 1967
Dépenses pour décembre 1966
Assemblée #1061 - 9 janv. 1967

- 2 -

Craig Construction	185.55	Compressor - compresseur
Cavanagh Dispensary	3.43	Welfare - Bien-être
Computing Devices of Canada	412.72	Jurors' List - Liste des Jurés
Deschênes Construction	119.72	Dust
Dubé, Joseph	324.17	Building Inspector - 3 months Inspecteur des bâtisses - 3 mois
Dunlop Tire Sales	360.00	White Truck - Camion White
Francon	468.00	Rental of Grader - Location de niveleuse
Frisby's	253.00	Tractor - tracteur
Gagné Red & White	545.00	Welfare - Bien-être
Gagné Red & White	359.05	Turkeys - Dindes
Gestetner	13.20	Office Supplies - Fournitures de bureau
Hanson, L.	6.00	Dogs - Chiens
Hydro-Quebec	1,157.79	All Dep'ts - Tous les dép'ts
Hôpital du Sacré-Coeur	6.00	Winter works - travaux d'hiver
Keyes Supplies	22.64	Tractor - Tracteur
Lawson, McMullen & Victoria	42.65	Waterworks - Aqueduc
Longpré, Bernard	18.00	Rental of machinery Location de machinerie
Leo's White Rose	12.10	Police Automobile
Massé, Eugène Ltée	40.10	Office Supplies - Fournitures de bureau
Miville Hardware	18.66	Miscellaneous - Divers
Overnite Express	22.44	Library - Bibliothèque
Palmer's	99.65	Sewers - Egouts

...3



RE: Expenses for December 1966
Dépenses pour décembre 1966
DATE: Meeting #1061 - Jan. 9, 1967
Assemblée #1061 - Le 9 janv. 1967

- 3 -

The Reporter	6.00	Publicity - Publicité
Petty Cash	24.69	Miscellaneous - Divers
Richards, J.L. & Associates	140.47	Re: Water Course, Aylmer-Lucerne Re: Cours d'eau ,
Royal Canadian Legion	25.00	Wreath - Couronne mortuaire
Safety Supply Co.	52.90	Fire Equipment - équipement - Dép't des Incendies
Sifto Salt	501.09	Street Salt - Sel pour les rues
Thibault Lumber	9.60	Skating Rink - Patinoire
Underwood	7.00	Office Equip't - Bureau
Valley Fire Protection	11.00	Fire Dep't Supplies Fournitures - Dep't des Incendies
Vipond Construction	2,044.02	Gravel - Dynamite Gravier - Dynamite
Xerox	38.09	Machine Rental - Location de mach.
Zagerman, M. & Son	198.91	Hose - Skating Rinks & Culvert Boyau - Patinoire et ponceau
Bureau d'enregistrement	3.30	Title Changes - September Changements de titres - Septembre
Mantha, Paul-Emile	1,000.00	Revision of Roll Révision du rôle
Bray's Farm Equipment	28.54	Tractor - Tracteur
Texaco	89.13	Police - White - Fire
Kelly-Leduc	41.79	Skating Rink
Aluminum Corp. of Canada	1,201.84	Chemicals - waterworks
Snelling Paper Sales	32.65	Town Hall - Hôtel de Ville
Vipond Concrete Products	123.07	Sewers - Egouts
Aylmer Fuels	511.37	All Dept's & Welfare Tous les dép'ts et Bien-être

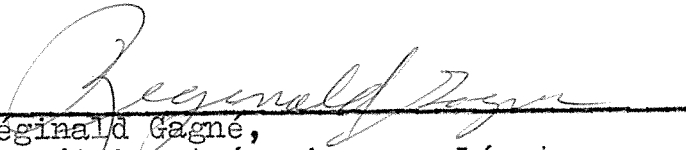
...4



RE: Expenses for December
Dépenses pour décembre 1966
DATE: Assemblée 1061 - le 9 janv. 1967
Meeting #1061 - January 9, 1967.

- 4 -

Canadian Oil	34.60	Police car - White Auto-police - Camion White
Farley, Rodrigue	500.00	Legal Advisor - Aviseur légal
Millar, J.A.	750.00	Judge - Juge
Guertin, R.	40.00	Salary - 2 months Salaire - 2 mois
Ladouceur, G.	20.00	Salary - 2 months Salaire - 2 mois
Council's Pay	<u>333.29</u>	December 1966 - Décembre 1966.
<u>T O T A L</u>	<u>\$24,936.97</u>	


Réginald Gagné,
Secrétaire-trésorier suppléant,
Acting Secretary-Treasurer.



RE: Assemblée régulière #1061

DATE: Le 9 janvier 1967.

Assemblée régulière #1061 du Conseil municipal de la Ville d'Aylmer, tenue le lundi 9 janvier 1967, à 8 h.30 p.m., en la Salle des délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland; MM. les échevins J.E. Whelan, Léo Chartrand, Frank Lynch, Maurice Saint-Louis, Arthur Croteau et Joseph MacDonald, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et l'assistant secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Arthur Croteau

QUE les minutes des assemblées précédentes soient adoptées tel que présentées par l'assistant secrétaire-trésorier.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE M. J.F. MacDonald soit appointé pro-maire pour la période commençant le premier janvier 1967 et se terminant le 31 mars 1967.

ADOpte

- 3 - Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin Jos. MacDonald

QU'UN don au montant de \$270. soit fait au Comité de récréation des citoyens d'Aylmer.

ADOpte

...2



RE: Assemblée régulière #1061

DATE: Le 9 janvier 1967.

- 2 -

- 4 - Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE les personnes suivantes soient appointées pour entretenir
et surveiller les patinoires municipales:

M. Elzear Kingsbury, à la patinoire de la rue Tibérius;
M. Wilfrid Soulière, à la patinoire de l'Ecole St-Joseph.

ADOPTÉ

- 5 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Jos. MacDonald

QUE les dépenses pour le mois de décembre 1966, se chiffrant
au montant de \$24,936.97 soient approuvées par le Conseil.

ADOPTÉ

- 6 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE le Règlement #285 concernant les travaux d'hiver 1966-1967
soit lu en première et deuxième lecture immédiatement.

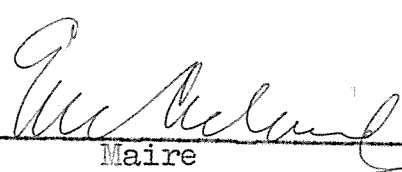
QUE le Règlement #285 soit adopté tel que lu en première et
deuxième lecture.

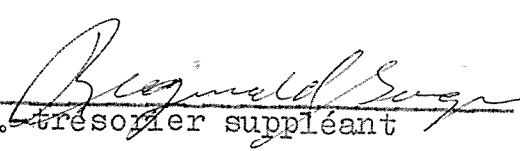
ADOPTÉ

- 7 - Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTÉ


Maire


Sec. trésorier suppléant



RE: Regular Meeting #1061

DATE: January 9, 1967.

Regular meeting #1061 of the Municipal Council for the Town of Aylmer, held on Monday, January 9, 1967, at 8:30 o'clock p.m., in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland; Aldermen J.E. Whelan, Léo Chartrand, Frank Lynch, Maurice Saint-Louis, Arthur Croteau and Joseph MacDonald, forming quorum under the presidency of His Worship the Mayor.

His Worship took the chair at 8 p.m., called the members of Council to order and the Secretary-treasurer (Acting) recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by Alderman Arthur Croteau

THAT the minutes of the previous meetings be adopted as presented by the assistant secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT Mr. J.F. MacDonald be appointed pro-Mayor for the period starting January 1, 1967 and ending March 31, 1967.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman Maurice Saint-Louis
Seconded by alderman Jos. MacDonald

THAT a donation in the amount of \$270.00 be made to the Citizen's Recreation Committee.

ADOPTED

...2



RE: Regular meeting #1061

DATE: January 9, 1967.

- 2 -

- 4 - Proposed by alderman Maurice Saint-Louis
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the following persons be appointed to maintain and supervise the two municipal skating rinks: -

Mr. Elzear Kingsbury, for the skating rink on Tiberius Street;

Mr. Wilfrid Soulière, for the skating rink at St. Joseph's High School.

ADOPTED

- 5 - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Jos. MacDonald

THAT the accounts payable for the month of December amounting to \$24,936.97 be approved by Council.

ADOPTED

- 6 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT By-law ²⁸⁶~~#285~~ concerning Winter Works 1966-1967 be read in its first and second readings, at once.

THAT By-law ²⁸⁶~~#285~~ be adopted as read in the first and second readings.

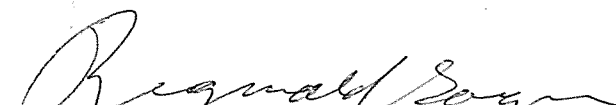
ADOPTED

- 7 - Proposed by alderman Maurice Saint-Louis
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the meeting be closed.

ADOPTED


Mayor


Acting Secretary-treasurer



RE: Assemblée #1062 - 6 février 1967.

DATE: Meeting #1062 - February 6, 1967.

ORDRE DU JOUR - AGENDA

- ✓ 1. Adoption des minutes - Adoption of the minutes.
- ✓ 2. Appointment d'un conseiller financier
Appointment of a Financial Advisor.
- ✓ 3. Approbation des dépenses du mois de janvier 1967
Approval of expenses for January 1967.
- ✓ 4. Vente du lot #2071 - Ville d'Aylmer
Sale of lot #2071 - Town of Aylmer.
- ✓ 5. Vente du lot 2071 à Bernard Longpré
Sale of lot 2071 to Bernard Longpré.
- ✓ 6. Vente du lot 2068 - Ville d'Aylmer
Sale of lot 2068 - Town of Aylmer.
- ✓ 7. Soumissions pour auto de Police
Tenders for Police Car.
- ✓ 8. Mutations - Janvier à décembre 1966
Title Changes - January to December 1966.
- ✓ 9. Don - Fédération des Femmes Canadiennes françaises
Donation - " " " "
- ✓ 10. Don à l'Armée du Salut
Donation to Salvation Army.
- ✓ 11. Autorisation d'emprunt de \$1,350. du Fonds de Roulement
Authorization to borrow \$1,350.00 from Working Fund.
- ✓ 12. Autorisation d'emprunt de \$2,447.33 du Fonds de roulement
Authorization to borrow \$2,447.33 from Working Fund.
- ✓ 13. Appointment de Alary & Tanguay Associés - Provision d'eau
Appointment of Alary & Tanguay Associates - Water Supply.
- ✓ 14. Formation d'une Cour de révision
Appointment of members for Court of Revision.
- ✓ 15. *Raymond Lévesque - Capitaine - 6 mars*
- ✓ 16. Fermeture - Closing.



RE: Assemblée régulière #1062

DATE: Le 6 février 1967.

Assemblée régulière #1062 du Conseil municipal de la Ville d'Aylmer, tenue le lundi 6 février 1967, à 8 h. 30 du soir, en la Salle des délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland; les échevins J.E. Whelan, Léo Chartrand, Frank Lynch, Maurice Saint-Louis, Arthur Croteau, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire. L'échevin Joseph MacDonald était absent.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. ³⁰ du soir, rappela les membres du Conseil à l'ordre et le Secrétaire-(Ass't) trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

- 1 - QUE les minutes de l'assemblée précédente soient adoptées tel que préparées par l'assistant secrétaire-trésorier.

ADOPTÉ

2. Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE M. Jean-Paul Quéry soit nommé conseiller financier de la Ville d'Aylmer pour la période commençant le 1er février 1967 jusqu'au 1er avril 1967, au taux de \$7.00 l'heure.

ADOPTÉ

- 3 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QUE les dépenses pour le mois de janvier 1967, lesquelles se chiffrent à \$25,717.89 soient approuvées et que l'assistant secrétaire-trésorier soit autorisé à les acquitter.

ADOPTÉ

- 4 - Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE la Ville d'Aylmer vende ses droits sur le lot Pt. 2071 à la Ville d'Aylmer. Ce lot a été adjugé à la Ville d'Aylmer en vertu d'une vente pour taxes tenue en l'année 1927.

QUE le Maire et l'assistant secrétaire-trésorier soient autorisés à signer un acte de vente en faveur de la Ville d'Aylmer.

ADOPTÉ



RE: Assemblée régulière #1062

DATE: Le 6 février 1967.

- 2 -

- 5 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Arthur Croteau

QUE le Maire et l'assistant secrétaire-trésorier soient autorisés à signer un acte de vente pour le lot partie de 2071, en faveur de M. Bernard Longpré;

CETTE vente est conforme à la résolution #21, assemblée 829, tenue le 9 juillet 1956.

ADOpte

- 6 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE la Ville d'Aylmer vende ses droits sur le lot 2068 à la Ville d'Aylmer.

Ce lot a été adjugé à la Ville d'Aylmer lors d'une vente pour taxes, tenue en 1930.

QUE le Maire et le secrétaire-trésorier (assistant) soient autorisés à signer un acte de vente en faveur de la Ville d'Aylmer.

ADOpte

- 7 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE l'assistant secrétaire-trésorier soit autorisé à demander des soumissions pour échanger l'auto de police.

ADOpte.

- 8 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QUE les mutations des mois de janvier à décembre 1966 soient adoptées tel qu'elles apparaissent sur la liste ci-jointe.

ADOpte



RE: Assemblée régulière #1062

DATE: Le 6 février 1967.

- 3 -

- 9 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Arthur Croteau

QU'un don au montant de \$25 soit octroyé à l'Association des Femmes Canadiennes Françaises, ce montant représentant la contribution de la ville d'Aylmer pour l'année 1967.

ADOPTÉ

- 10 - Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QU'un don au montant de \$50 soit octroyé à l'Armée du Salut, ce montant représentant la contribution de la Ville d'Aylmer pour l'année 1967.

ADOPTÉ

- ✓ 11 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QU'une demande soit faite à la Commission municipale de Québec pour autoriser la Ville d'Aylmer à emprunter un montant de \$1,350 du Fonds de roulement pour payer une tondeuse de marque ALLIS-CHALMERS achetée en vertu de la résolution #13 de l'assemblée 1049.

ADOPTÉ

- ✓ 12 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QU'une demande soit faite à la Commission municipale pour autoriser la Ville d'Aylmer à emprunter un montant de \$2,447.33 du Fonds de roulement pour payer l'achat d'un distributeur de chlore de marque WALLACE-TIERMAN, pour le plant de filtration.

ADOPTÉ

- 13 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE les services de la firme d'ingénieurs-conseil Alary, Tanguay et Associés soient retenus pour la préparation d'un rapport sur la provision d'eau potable dans la Ville d'Aylmer.



RE: Assemblée régulière #1062

DATE: 6 février 1967.

- 4 -

- 13 - La Ville d'Aylmer devra fournir aux ingénieurs-conseil tous les documents existants tel que plans, devis, rapports, etc... afin de faciliter les recherches.

Le rapport devra être remis à la Ville d'Aylmer dans un délai de six semaines environ.

Le coût de ce rapport sera basé sur les tarifs minim^{um} de la Corporation des Ingénieurs de la Province de Québec.

ADOPTÉ

- 14 - Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin Frank Lynch

ATTENDU que le rôle d'évaluation a été déposé le 4 janvier 1967 afin que les intéressés puissent en prendre connaissance.

ATTENDU qu'en vertu du Règlement #274, la Ville d'Aylmer est autorisée à tenir des cours de révision.

ATTENDU que des plaintes ont été déposées contre le rôle d'évaluation 1967.

IL EST PAR CONSEQUENT résolu ce qui suit:

QU'une Cour de révision soit tenue le mardi 14 février 1967, à huit heures du soir, en la Salle des délibérations du Conseil de la Ville d'Aylmer.

QUE les personnes suivantes soient appointées membres de la Cour de révision pour siéger et juger des plaintes présentées:

M. J.-Edgar Whelan, M. Carroll Boucher, M. Peter Douglas.

ADOPTÉ

- 15 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE le pompier Raymond Léon soit promu au rang de capitaine pour une période d'essai de six mois.

ADOPTÉ



RE:

Assemblée régulière #1062

DATE:

Le 6 février 1967.

- 5 -

- 16 - Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTÉ

MAIRE

ASSISTANT SECRETAIRE-TRESORIER.



RE: Regular meeting #1062

DATE: February 6, 1967.

Regular meeting #1062 of the Municipal Council of Aylmer, held on Monday, February 6, 1967, at 8.30 p.m., in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland; Aldermen J.E. Whelan, Léo Chartrand, Frank Lynch, Maurice Saint-Louis, Arthur Croteau, forming quorum under the presidency of His Worship the Mayor. Alderman Joseph MacDonald was absent.

His Worship took the chair at 8.30 p.m., called the members of Council to order and the Assistant Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Arthur Croteau

THAT the minutes of the previous meeting be adopted as prepared by the Assistant Secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT Mr. Jean-Paul Quéry be appointed as Financial Advisor for the period starting February 1st, 1967 to April 1st, 1967, at the rate of \$7.00 per hour.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman J.E. Whelan,
Seconded by alderman M. Saint-Louis

THAT the expenses for the month of January 1967, amounting to \$25,717.89, be approved and that the assistant secretary-treasurer be authorized to pay them.

ADOPTED

- 4 - Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the Town of Aylmer sell its rights on lot part 2071 to the Town of Aylmer. This lot was adjudicated to the Town of Aylmer at a tax sale held in 1927.



RE: Minutes of regular meeting #1062

DATE: February 6, 1967.

- 2 -

- 4 - THAT the Mayor and the Assistant Secretary-treasurer be authorized to sign a deed of sale in favour of the Town of Aylmer.

ADOPTED

- 5 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Arthur Croteau

THAT the Mayor and the Assistant Secretary-treasurer be authorized to sign a deed of sale for lot #Pt. 2071 in favour of Mr. Bernard Longpré.

THIS sale is in accordance with resolution #21, meeting #829 held on July 9, 1956.

ADOPTED

- 6 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the Town of Aylmer sell its rights on lot #2068 in favour of the Town of Aylmer.

THIS lot was adjudged to the Town of Aylmer during a tax sale held in 1930.

THAT the Mayor and the Assistant Secretary-treasurer be authorized to sign a deed of sale in favour of the Town of Aylmer.

ADOPTED

- 7 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by Alderman Léo Chartrand

THAT the assistant secretary-treasurer be authorized to ask for tenders for a new police car.

ADOPTED

- 8 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman Maurice St-Louis

THAT the title changes for the months of January to December 1966 be adopted as they appear on the annexed list. ADOPTED



RE: Minutes of meeting #1062

DATE: February 6, 1967.

- 3 -

- 9 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Arthur Croteau

THAT a donation in the amount of \$25.00 be granted to the "Association des Femmes Canadiennes Françaises", this amount representing the contribution of the Town of Aylmer for the year 1967.

ADOPTED

- 10 - Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT a donation in the amount of \$50.00 be granted to the Salvation Army, this amount representing the contribution of the Town of Aylmer for the year 1967.

ADOPTED

- 11 - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Maurice Saint-Louis

THAT a request be made to the Quebec Municipal Commission to borrow an amount of \$1,350.00 from the Working Fund to pay for an ALLIS-CHALMERS lawnmower purchased in accordance with resolution #13 of meeting 1049.

ADOPTED

- 12 - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Maurice Saint-Louis

THAT a request be made to the Quebec Municipal Commission to authorize the Town of Aylmer to borrow an amount of \$2,447.33 from the Working Fund, to pay for the purchase of a WALLACE-TIERMAN chlorine distributor for the Water Filtration Plant.

ADOPTED



RE: Minutes of meeting #1062

DATE: February 6, 1967.

- 4 -

- 13 - Proposed by Alderman Léo Chartand
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the services of Alary, Tanguay & Associates, Consulting Engineers be retained for the preparation of a report on water supply in the Town of Aylmer.

THE Town shall supply to the Consulting Engineers all existing documentation such as plans, specifications, reports, etc... in order to facilitate their research.

THE report shall be submitted to the Town of Aylmer in approximately six weeks.

THE fees for the preparation of the said report shall be based on the tariffs of minimum fees of the Corporation of Engineers of Quebec.

ADOPTED

- 14 - Proposed by alderman Maurice Saint-Louis
Seconded by alderman Frank Lynch

WHEREAS the assessment roll has been deposited on the 4th of January, 1967, for inspection by the interested parties.

WHEREAS, in accordance with By-law #274, the Town of Aylmer is authorized to form a Court of Revision.

WHEREAS some complaints have been filed against the 1967 assessment roll.

IT IS CONSEQUENTLY resolved as follows:

THAT a Court of Revision be held on February 14th, 1967, at 8 o'clock p.m. in the Chamber of Council for the Town of Aylmer.

THAT the following persons be appointed members of the Court of Revision to hear and judge the complaints:

Mr. J.-Edgar Whelan, Mr. Carroll Boucher, Mr. Peter Douglas.

ADOPTED



RE: Minutes of meeting #1062

DATE: February 6, 1967.

- 5 -

- 15 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT Fireman Raymond Léon be promoted to the rank of Captain
for a probationary period of six months.

ADOPTED

- 16 - Proposed by alderman Arthur Croteau.
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the meeting be closed.

Mayor

Assistant Secretary-treasurer



RE: Accounts Payable - Feb. 1967

DATE: Comptes à payer - Fév. 1967

His Worship Mayor Acland,

Messrs. the Aldermen,

Gentlemen:

I have the honour to present my report on expenses effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount to

J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport sur les dépenses effectuées depuis la dernière réunion du Conseil. Ces dépenses s'élèvent à

Paylist #3	\$5,701.18
Paylist #4	5,224.20
Winter Works	<u>42.50</u>

Aylmer Police Pistol Association	69.00	Pistol Practice Pratique de pistolet
Allied Chemicals	955.70	Calcium
Petty Cash	24.85	Miscellaneous - divers
Police Petty Cash	8.80	Miscellaneous - divers
Aylmer Library	118.00	Salaries - salaires
Aluminum Co. of Canada	120.00	Chemicals - produits chimiques
Aylmer Building Supplies	71.37	Town Hall - Hôtel de Ville
Beacon Lite Ltd.	9.00	Rental Signs - Location d'enseignes
B.P. Canada Ltd.	339.30	Gas - gaz
Bell Telephone	365.27	All dep'ts - tous
Billets Imprimerie Régale	77.70	Amusement Tax Tickets Billets - taxe d'amusement
Blondin Motors	42.42	Ford Truck
Blouin, J.C.	2.73	Interest Charges - Intérêt



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME

RE: Accounts Payable - Feb. 1967

DATE: Comptes à payer - Fév. 1967

- 2 -

Bray's Farm Equipment	13.54	Chain Saw - scie mécanique
Bureau d'enregistrement	2.90	Registration Office
General Electric	182.53	Skating Rink Alarm - Patinoire
Canadian Oil	80.19	Ford - Fire - Police
Champlain Oil	163.78	Police Car - auto-police
Canox	6.04	Fire Dep't Supplies Fournitures - Dep't Feu
Deschênes Construction	36.97	Dust
Dubé Body Shop	16.30	Ford Truck
Domtar Chemicals	980.00	Salt - sel
Fern's Body Shop	14.00	Snowplow - Recreation Charrue -
Fitzgerald Farm Equip't	8.31	Tractor
General Supply Co.	61.85	Chlorinator
Hanson, L.	24.00	Dogs - chiens
Huot, F.	12.47	Maint. Town Hall - Hôtel de Ville
Gagne Red & White	258.02	Welfare - bien-être
Hydro-Québec	1,263.74	All Dep'ts
Imperial Oil Credit Card	24.55	Tractor, Police Car - auto-police
Imperial Oil	114.69	Public Works - travaux publics
Johl, B.K.	219.06	Library Equip't - Bibliothèque
Leo's White Rose	5.40	Police Car - auto
McKenzie Service Station	1.40	Public Works - travaux publics
Maranda Inc.	42.55	Police Clothing - habillement
Massé, Eugène	84.85	Office Supplies - fournitures de bureau
Mondoux Hardware	68.06	Miscellaneous - divers
Mondoux, Irène	5.00	Blocked sewer reimbursement - égout bloqué



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Accounts Payable - Comptes à payer

DATE: Février - February 1967

- 3 -

Mondoux, Irène	5.00	Blocked sewer reimbursement Remboursement - égout bloqué
Miville	20.17	Miscellaneous - divers
National Brake & Clutch	31.40	Oil-Pumphouse - Huile - aqueduc
National Chemsearch	327.72	Sewers - égouts
National Cash Register	308.01	Tax Notices - Avis de taxe
Ontario Motor League	30.00	School Patrol - Brigadiers
Overnite Express	81.60	Chemicals - produits chimiques
Owl-Lite	10.61	Public Works - travaux publics
Poitras, J.H.	4.84	Police Supplies - fournitures de police
Texaco	70.56	White truck - Fire Dep't Camion White - Dép't Feu
Vipond Construction	230.00	Rental Tractor
Art Woods	20.70	Office Supplies - fournitures de bureau
Zagerman M.	32.70	Waterowrks - aqueduc
Soulière, M.	40.50	Snow Removal - Déblaiement de neige
Chamberland, R.	18.00	" "
Vilon, O.	256.50	" "
Longpré, B.	99.00	" "
Longpré, H.	441.00	" "
McGovern, John	18.00	Dog catcher
Guertin, Roland	20.00	Salary - Feb. 1967 - salaire
Ladouceur, Gérard	10.00	" " "
Council's Pay	333.29	Rémunération du Conseil
Quéry, Jean-Paul	147.00	



LA VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE:

DATE: 6 février 1967 - February 6, 1967.

Son Honneur le Maire, His Worship the Mayor,
Messieurs les échevins, Messrs. the Aldermen,

Gentlemen: Messieurs,

I have the honour to submit my report on expenses
effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount
to ~~\$24,920.69~~ ~~\$25,900.79~~ ~~\$25,917.87~~

J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur les dépenses effectuées
depuis la dernière assemblée régulière du Conseil. Ces dépenses se chiffrent
à ~~\$24,920.69~~ ~~\$25,900.79~~ ~~\$25,917.87~~

Liste de payer - Paylist #1 \$5,103.80
Liste de payer - Paylist #2 \$4,914.34
\$10,018.14

Allenby Agencies	936.00	Centennial plaques du Centenaire
Aylmer Pharmacy	4.35	Welfare - Bien-être
Aylmer Building Supplies	43.48	Town Hall - Fire Dep't - Sewers Hôtel de Ville - Feu - Egouts
Aylmer Carnival Committee	10.00	Installation of lights - lumières
Aylmer Fuels	681.36	All Dep'ts - tous les dép'ts
Aylmer Volunteer Fire	1,215.50	Nov. - Déc. - Janv.
Beacon Lite Ltd.	13.80	Rental Signs - Location d'enseig.
Bell Telephone Company	230.40	All Dep'ts - Tous les dép'ts.
Boucher, A.	17.42	Skating Rink Maintenance Entretien de la patinoire
Boucher, Miss Mary	10.00	Library - Bibliothèque
Boucher, Roger	7.00	Court Costs - frais de Cour
B.P. Canada Ltd.	640.90	Gas - Gaz
Bureau d'enregistrement	8.10	Changements de titres - Title Changes

...2



RE:

DATE: 6 février 1967 - February 6, 1967.

-2-

Burroughs Business Machines	10.50	Office Supplies - Fournitures de bureau
Canadian General Electric	13.86	Christmas Decorations de Noël
	12.22	Lighting for Carnival - Eclairage pour Carnaval
Canadian Industries	175.00cr.	Refund for cylinders - remboursement pour cylindres
Canadian Westinghouse	88.00cr.	Returned material - marchandise retournée
	94.51	Alarm system - système d'alarme
	141.75	Alarm system - système d'alarme
Canadian Tire Corporation	45.83	Batteries - Filtration Plant Aqueduc
	26.96cr.	Returned material - Marchandise retournée
Canox	8.46	Police Supplies - fournitures
Chat Botté	71.93	Police Clothing - Habillement
Council's Pay	333.29	Janvier 1967 - January
Crown Distributors	90.48	Fire Dep't Bldg. Maint.
	40.81	Town Hall Bldg. Maint.
		Entretien de la bâtisse - Hôtel de Ville et dép't feu
Daigle & frères	85.91	Waterworks Material - Aqueduc
Deschênes Construction	13.06	Street Maint. - Entretien des rues
	32.04	
	53.34	
Fern's Body Shop	18.00	Welding Snowplow - Souder la charue
	52.95	Repairs to White truck - Réparations
Freco Hydraulic Services	18.23	Repairs to Snowplow - réparations à la charrue

...3



RE:

DATE: 6 février 1967 - Feb. 67

- 3 -

Gagné Red & White	148.02	Welfare - Bien-être
Gendron, Florian	1,050.00	Snowplowing - Dec., Jan. Déblaiement de la neige - Déc.-Janv.
General Bearing	132.88	Pumphouse - Aqueduc
	93.41	" "
Gestetner	13.20	Office Supplies - Fournitures de bureau
	97.15	
Graveline, Noël	12.00	Rental of truck - location de camion
Gray, B.L.	69.00	Police training - entraînement
Guertin, Roland	20.00	Salary - Jan. - Salaire de janv.
Hanson, L.	16.00	Disposal of dogs - Chiens
Huot, F.	14.31	Cleaning Supplies - Produits de nettoyage
Québec-Hydro	1,175.09	All Dep'ts - tous les dép'ts
Imperial Oil	4.25	Tractor, White Truck Tracteur, Camion White
Imperial Oil	16.38	Tractor - tracteur
Johnson's Furniture	78.00	Desk for P.W. - Pupitre pour T.Pub.
Kelly-Leduc	169.81	Waterworks, Town Hall Aqueduc, Hôtel de Ville
Keyes-Supply Co.	11.29	Tractor - tracteur
King-Seagreave	2,052.56	Fire Equip't - Feu
Lacasse, Eugène	182.90	Negotiations - Union
Ladouceur, Miss Alice	10.00	Library - Bibliothèque
Ladouceur, Gérard	10.00	Salary - Fire Inspector Salaire - Inspecteur - Incendies
Lauzon, Miss Monique	12.00	Library - Bibliothèque



RE: Comptes à payer - Accounts Payable
6 février - February 6, 1967.
DATE:

- 4 -

Le Droit	40.00	Advertising - Annonces
Licence Bureau	25.50	Police Car Licence & other Equip't Licence auto-police & autre équip't
Laurentian Trading Post	20.88	Tractor - tracteur
Laurentian Trading Post	925.00	Snowplow - Charrue
Laurentian Trading Post	4.05	Police Car - auto
Lucerne Municipality	746.00	Maint. of dump - entretien du dépotoir
L. & V. Shoe Store	18.11	Police Clothing - habillement
Maranda Inc.	90.49	Police Equip't
Maranda Inc.	83.07	Police Clothing - habillement
Massé, Eugène	53.89	Office supplies - fournitures de bureau
Massé, Eugène	7.95	" - Police
Miville Quincaillerie	19.59	
Modern Farm Supplies	7.20	Chain Saw - Scie
Overnite Express	22.44	Library - Bibliothèque
Overnite Express	4.50	Waterworks - Aqueduc
Johl, B.K.	703.61	Library - Bibliothèque
Palmer's Plumbing Supplies	38.49	Heating System - Town Hall Système de chauffage - H. de Ville
Petty Cash	14.00	Miscellaneous - divers
Police Petty Cash	9.76	Miscellaneous - divers
Poirier, René	5.50	Court Costs - Frais de Cour
Pritchard-Andrews	55.00	Library - Bibliothèque
Quéry, Jean-Paul	675.50	Financial Statement - Etat financ.



RE: Comptes à payer - Acc Payable

DATE: 6 février 1967 - Feb. 7, 1967.

- 5 -

Rankin, W.A.	8.16	Repairs to furniture Réparations - ameublement
Reporter, The Sunday	13.00	Advertising - annonce
Rose Cleaners	7.00	Police Clothing - vêtements
Rankin, W.A.	7.34	
St-Louis Tire Shop	62.54	Police Car - auto
Sunshine Uniforms	6.80	Waterworks - Aqueduc
Sifto Salt	98.00	Salt for streets - sel pour rues
Thornton	2.36	Town Hall Maint. - entretien h.deV.
Trudeau, René	3.00	Court Costs - frais de Cour
Underwood	10.00	Repairs to Typewriter Réparations - dactylo
Valiquette Sports Goods	36.00	Skating Rinks - patinoires
Valley Fire Protection	30.50	Fire Dep't Supplies Fournitures - Dep't Incendies
Vipond Construction	17.60	Blasting on Queen St. Dynamitage, rue Queen
White Motors	171.62	White truck - camion
White Cartage	12.00	Delivery of Xerox Machine Livraison de machine Xerox
Woods, S.F.	14.66	Flags - drapeaux
Xerox	224.77	

SNOW REMOVAL

Don Lester	31.50	
Réjean Chamberland	31.50	
Roland Chamberland	31.50	
Roland Chamberland	108.00	
Hector Longpré	49.00	
Ovila Vilon	31.50	
		\$24,670.69



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME

RE: Acc'ts Payable - Feb. 6, 1967.

DATE: Comptes à payer - 6 fév. 1967.

-6-

\$24,670.69

Millar, James A.

750.00

Farley, Rodrigue

500.00

~~\$25,900.79~~ \$25,117.89



RE: Assemblée 1063 - 6 mars 1967.

DATE: Meeting #1063 - March 6, 1967.

AGENDA - ORDRE DU JOUR

1. Adoption of minutes - Adoption des minutes
2. Accounts Payable - Comptes à payer
3. Deed of Sale - Mary Boucher - Acte de vente
4. Mosquito Control - Contrôle des moustiques
5. Avis de motion - Taxe d'eau - Notice of Motion - Water Tax
6. Fermeture - Closing.



RE: Assemblée régulière #1063

DATE: Le 6 mars 1967.

Assemblée régulière #1063 du Conseil Municipal de la Ville d'Aylmer, tenue le lundi 6 mars 1967, à 8 h. 12 du soir, en la Salle des délibérations du Conseil.

Étaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland; les échevins Joseph MacDonald, J.E. Whelan; Léo Chartrand; Frank Lynch; Arthur Croteau, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire. L'échevin Maurice Saint-Louis était absent.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 12 du soir, rappela les membres du Conseil à l'ordre et le Secrétaire-trésorier assistant récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE les minutes de la dernière assemblée soient adoptées tel que présentées par l'assistant secrétaire-trésorier.

ADOPTÉ

- 2 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Joseph MacDonald

QUE l'assistant secrétaire-trésorier soit autorisé à régler les comptes du mois de février, tel qu'il s'apparaissent sur la liste ci-annexée.

ADOPTÉ

- 3 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Arthur Croteau

QUE le Maire et l'assistant secrétaire-trésorier soient autorisés à signer un acte de vente pour le lot 1/2 est 1617 en faveur de Mlle Marie Boucher. Ce lot a été vendu à Mlle Boucher en vertu de la résolution #4 de l'assemblée 857.

ADOPTÉ

...2



RE: Assemblée régulière #1063

DATE: Le lundi 6 mars 1967.

- 2 -

- 4 - Proposé par l'échevin Joseph MacDonald
Secondé par l'échevin Frank Lynch

QUE l'assistant secrétaire-trésorier soit donné instruction d'aviser le Directeur de planification des travaux d'Ottawa que la Ville d'Aylmer participera au programme de contrôle des moustiques pour l'année 1967 jusqu'à un maximum de 5 sous per capita.

ADOPTÉ

- 5 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan

AVIS DE MOTION est donné par l'échevin J.-Edgar Whelan qu'à une prochaine assemblée, il présentera un amendement au Règlement de la taxe d'eau.

- 6 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTÉ

Emile Beland *Reginald Sagar*
M a i r e ; Ass't Secrétaire-trésorier



RE: Regular Meeting #1063

DATE: March 6, 1967.

Regular meeting #1063 of the Municipal Council of Aylmer, held on Monday, March 6, 1967, at 8:12 p.m., in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland; Alderman J.E. Whelan; Joseph MacDonald, Léo Chartrand, Frank Lynch, Arthur Croteau, forming quorum under the presidency of His Worship the Mayor. Alderman Maurice Saint-Louis was absent.

His Worship took the chair at 8:12 p.m., called the members of Council to order and the Assistant Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the minutes of the previous meeting be adopted as read by the Assistant Secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Joseph MacDonald

THAT the assistant secretary-treasurer be authorized to pay expenses incurred in the month of February as they appear on the attached list.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Arthur Croteau

THAT the Mayor and the Assistant Secretary-treasurer be authorized to sign a deed of sale for lot E/1-1617 on behalf of Miss Mary Boucher. This lot was sold to Miss Boucher pursuant to resolution No. 4 of meeting No. 857.

ADOPTED



RE: Regular Meeting #1063

DATE: March 6, 1967.

- 2 -

- 4 - Proposed by alderman Joseph MacDonald
Seconded by alderman Frank Lynch

THAT the assistant Secretary-treasurer be given instruction to advise the Director of Planning and Works Board of Ottawa that the Town of Aylmer shall participate in the Mosquito Control Programme for the year 1967, up to a maximum of 5 cents per capita.

ADOPTED

- 5 - NOTICE OF MOTION is given by Alderman J.-Edgar Whelan that at a future meeting, he will present an amendment to the water rate by-law.

- 6 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the meeting be closed.

ADOPTED

Eric MacDonald
Mayor

Reginald Soyer
Ass't Sec-treasurer



RE: Meeting #1064 April 3rd, 1967

DATE: Assemblée #1064 - Le 3 avril 1967

AGENDA - ORDRE DU JOUR

1. Adoption des minutes - Adoption of the minutes.
2. Embauchement d'un commis - Appointment of a Clerk.
3. Emprunt temporaire - Temporary Loan.
4. Don à la Croix-Rouge - Donation to Red Cross.
5. Comptes à payer - Accounts payable.
6. Nomination d'un Pro-maire - Nomination of a Pro-Mayor.
7. Règlement sur la taxe d'eau - Water Rate By-law.
8. Avis de motion pour Règlement de la Taxe foncière
Notice of Motion re: General tax rate.
9. Soumissions - Auto de Police - Tenders - Police Car.
10. Achat d'une auto de Police - Purchase of Police Car.
- 10A. Achat d'une niveleuse - Purchase of a Grader.
11. Adoption du Rapport de la Cour de Révision -
Adoption of the Court of Revision report.
- ✓ 12. Homologation du rôle d'évaluation - Homologation of Assessment Roll.
13. Adoption du Budget - Adoption of the Budget.
14. Fermeture - Closing



RE: Assemblée régulière #1064

DATE: Le 3 avril 1967

Assemblée régulière #1064, tenue le 3 avril 1967, à 8 h. 15 du soir en la salle des délibérations du Conseil de la Ville d'Aylmer.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland; MM. les échevins Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Arthur Croteau, Maurice Saint-Louis et Joseph MacDonald, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire. L'échevin Léo Chartrand était absent.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 15 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et l'assistant secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

1. Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE les minutes de l'assemblée précédente soient adoptées tel que présentées par l'assistant secrétaire-trésorier.

ADOPTE

2. Proposé par l'échevin Jos. MacDonald
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE Madame Jacqueline Rivet soit engagée à titre de commis au salaire annuel de \$3,600.00 par année. Cet engagement prend effet le 1er avril 1967.

ADOPTE

3. Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Joseph MacDonald

QUE le Maire et l'assistant secrétaire-trésorier soient autorisés à négocier un emprunt temporaire au montant de \$30,000.00 de la Banque Provinciale du Canada au taux d'intérêt de 6 p. 100 remboursable le ou avant le 1er juillet 1967. Cet emprunt servira à payer les dépenses courantes en attendant la perception des taxes de l'année courante. Cet emprunt est sujet à l'approbation de la Commission des Affaires municipales de Québec.

ADOPTE

...2



RE: Assemblée régulière #1064

DATE: 3 avril 1967.

- 2 -

4. Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin Frank Lynch

QU'UN don de \$25.00 soit fait à la Société Canadienne de la Croix Rouge, ceci étant la contribution annuelle de la Ville d'Aylmer.

ADOPTE

5. Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE les comptes à payer du mois de mars 1967, se chiffrant au montant de \$20,812.25, soient approuvés.

ADOPTE

6. Proposé par l'échevin Jos. MacDonald
Secondé par l'échevin Frank Lynch

QUE l'échevin J.-Edgar Whelan soit appointé proMaire pour la période du 1er avril 1967 au 30 juin 1967.

ADOPTE

7. Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QUE le Règlement #287 pour modifier les taux de certains services d'aqueduc, soit lu en première et deuxième lecture.

QUE le Règlement #287 soit adopté tel que lu en première et deuxième lecture.

ADOPTE

8. Proposé par l'échevin J.E. Whelan

AVIS DE MOTION est donné par l'échevin J.-Edgar Whelan qu'à une prochaine assemblée, il présentera un Règlement pour établir le taux de la taxe pour l'année 1967.

ADOPTE

...3



RE: Assemblée régulière #1064

DATE: Le 3 avril 1967.

- 3 -

9. Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin Jos. MacDonald

QUE l'assistant secrétaire-trésorier soit autorisé à ouvrir les soumissions concernant l'achat d'une auto de police.

ADOPTÉ

10. Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin Arthur Croteau

QUE l'assistant secrétaire-trésorier soit donné instruction d'acheter une automobile de Police de la firme AMYOTTE GARAGE au coût de \$2,100.00, tel que décrite dans leur soumission datée du 19 mars 1967.

ADOPTÉ

- A
10. Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin Joseph MacDonald

QUE l'assistant secrétaire-trésorier soit autorisé à acheter une niveleuse usagée de marque CATERPILLAR - Modèle 12, Série 8T1419, moteur DIESEL, Modèle 318, de la firme MARVAN EQUIPMENT LTD., au coût de \$9,500.00 et avec une garantie de trente jours.

QUE demande soit faite à la Commission municipale de Québec pour emprunter un montant de \$9,500.00 du Fonds de roulement de la Ville d'Aylmer pour pourvoir à l'achat de cet équipement.

ADOPTÉ

11. Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QUE le rapport de la Cour de révision soit adopté tel que présenté par l'assistant secrétaire-trésorier.

ADOPTÉ

...4



RE: Assemblée n° 064

DATE: Le 3 avril 1967.

- 4 -

- 12 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Jos. MacDonald

ATTENDU que le rôle d'évaluation de la Ville d'Aylmer a été préparé par la firme d'évaluateurs Paul-Emile Mantha.

ATTENDU que ledit rôle a été révisé pour l'année 1967 par lesdits évaluateurs.

ATTENDU qu'un avis public a été donné à l'effet que ledit rôle d'évaluation a été déposé par les évaluateurs le 4 janvier 1967 et qu'il est resté ouvert à l'examen des personnes intéressées ou à leurs représentants durant les trente jours qui ont suivi la publication de cet avis.

ATTENDU que des avis d'évaluation ont été postés aux contribuables dont l'évaluation devait être révisée.

ATTENDU qu'une Cour de révision a été formée en vertu du Règlement #278 pour entendre les appels contre ledit rôle d'évaluation.

ATTENDU que ledit rôle d'évaluation a été amendé selon les décisions de la Cour de révision.

ATTENDU que ledit rôle d'évaluation, après avoir été amendé, se chiffre à \$12,157,810.00 de propriétés taxables et à \$4,979,130.00 de propriétés non taxables.

QU'IL soit résolu que le rôle d'évaluation tel qu'amendé aux montants énumérés ci-haut, soit homologué et mis en vigueur pour l'année 1967.

ADOPTE

- 13 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Jos. MacDonald

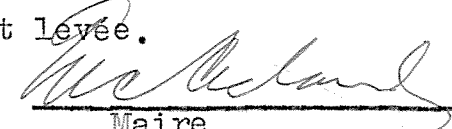
QUE le budget pour l'année 1967 soit adopté tel qu'il apparaît sur la liste ci-annexée.

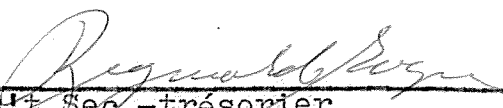
ADOPTE

- 14 - Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTE


Maire


Ass't Sec.-trésorier



RE: Regular meeting #1064

DATE: April 3rd, 1967.

Regular meeting #1064, held on Monday, April 3rd, 1967, at 8:15 p.m., in the Municipal Chamber of Council for the Town of Aylmer, Quebec.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland; Aldermen Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Arthur Croteau, Maurice Saint-Louis and Joseph MacDonald, forming quorum under the presidency of His Worship the Mayor. Alderman X Léo Chartrand was absent.

His Worship took the chair at 8:15 p.m., called the members of Council to order and the assistant Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

1. Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the minutes of the previous meeting be adopted as presented by the Assistant Secretary-treasurer.

ADOPTED

2. Proposed by alderman Joseph MacDonald
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT Mrs. Jacqueline Rivet be hired as a clerk at the annual salary of \$3,600.00 per annum. This hiring to take effect on the 1st of April 1967.

ADOPTED

3. Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Joseph MacDonald

THAT the mayor and the Assistant Secretary-treasurer be authorized to negotiate a temporary loan in the amount of \$30,000.00 with the Provincial Bank of Canada at the interest rate of 6% repayable on or before the 1st of July 1967. This loan will be used to pay the current expenses pending the collecting of the current year's taxes. This loan is subject to the approval of the Quebec Municipal Commission.

ADOPTED



RE: Regular Meeting #1064

DATE: April 3rd, 1967.

- 2 -
~~2~~

4. Proposed by alderman Maurice Saint-Louis
Seconded by alderman Frank Lynch

THAT a donation of \$25.00 be made to the Canadian Red Cross Association. This being the annual contribution of the Town of Aylmer.

ADOPTED

5. Proposed by alderman Maurice Saint-Louis
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the accounts payable for the month of MARCH 1967, amounting to \$20,812.25, be approved.

ADOPTED

6. Proposed by alderman Jos. MacDonald
Seconded by alderman Frank Lynch

THAT alderman J.-Edgar Whelan be appointed Pro-Mayor for the period covering the 1st of April 1967 to June 30th, 1967.

ADOPTED

7. Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Maurice Saint-Louis

THAT By-law #287 to change the rate on certain water services, be read in its first and second reading.

THAT By-law #287 be adopted as read in its first and second readings.

ADOPTED

8. Proposed by alderman J.E. Whelan

NOTICE OF MOTION is given by alderman J.E. Whelan that at a future meeting, he will present a by-law to establish the tax rate for the year 1967.

ADOPTED

...4



RE: Regular Meeting #1064

DATE: April ~~34~~ 3rd, 1967.

3
- 4 -

9. Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman Joseph MacDonald

THAT the assistant Secretary-treasurer be instructed to open the tenders for the purchase of a Police Car.

ADOPTED

10. Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman Arthur Croteau

THAT the Assistant Secretary-treasurer be instructed to purchase a Police car from AMYOTTE GARAGE, as per their tender dated March 19, 1967.

ADOPTED

- 10A. Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman Jos. MacDonald

THAT the Assistant Secretary-treasurer be authorized to purchase a CATERPILLAR Grader, Model 12, Serial 8T 1419, Engine Model DIESEL 318, from MARVAN EQUIPMENT LTD., at the cost of \$9,500.00 with a 30-day warranty.

THAT a request be made to the Quebec Municipal Commission to borrow \$9,500.00 from the Working Fund of the Town of Aylmer to pay for this equipment.

ADOPTED

11. Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman Maurice St-Louis

THAT the report on the Court of Revision be adopted as presented by the Assistant Secretary-treasurer.

ADOPTED

12. Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Joseph MacDonald

WHEREAS the assessment roll of the Town of Aylmer has been prepared by Paul-Emile Mantha, professional assessor.

WHEREAS the said assessment roll has been revised by the said assessor for the year 1967.

...5



RE: Regular Meeting #1064
DATE: April 3rd, 1967.

4
- 4 -

(Cont'd)

12. WHEREAS a public notice has been given to the effect that the said assessment roll has been deposited by the assessor on January 4, 1967 and remained open for inspection by the interested parties or their representatives for a period of thirty days following the public notice.

WHEREAS assessment notices have been mailed to the owners who had their assessment revised.

WHEREAS a Board of Revision has been appointed in accordance with By-law #278 to hear all the complaints against the said roll.

WHEREAS the said roll has been amended in accordance with the decision of the Board of Revision.

WHEREAS the said roll, after being amended, now reads as follows: \$12,157,810.00 of taxable properties, and \$4,979,130.00 of non-taxable properties.

BE IT RESOLVED that the assessment roll as amended above be homologated and put into effect for the year 1967.

ADOPTED

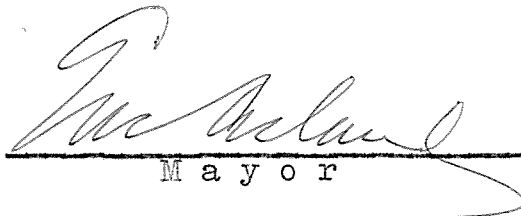
13. Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Joseph MacDonald

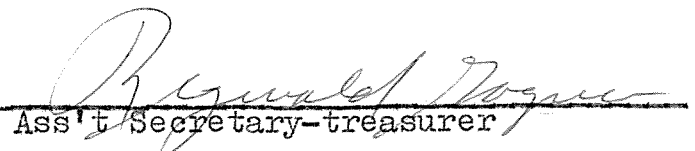
THAT the budget for the year 1967 be adopted as it appears on the annexed list.

ADOPTED

14. Proposed by alderman Maurice St-Louis
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the meeting be closed.


M a y o r


Ass't Secretary-treasurer



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME

RE: Comptes à pay. MARS 1967

DATE: Accounts Payable - MARCH 1967

Meeting - April 3rd, 1967.
Assemblée - Le 3 avril 1967.His Worship Mayor Acland,
Messrs. the Aldermen,

Gentlemen:

I have the honour of presenting my report on expenses effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount to \$ 20,812.25.

Son Honneur le Maire,
Messieurs les échevins,

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport sur les dépenses effectuées depuis la dernière assemblée régulière du Conseil. Ces dépenses s'élèvent à \$20,812.25.

Paylist #5	\$ 5,564.31
Paylist #6	5,178.82
Winter Works #3	905.00
Travaux d'hiver #4	<u>1,178.75</u>
SUB-TOTAL	<u>\$12,826.88</u>

Aylmer Building Supplies	158.32	Bld. - Fire - Police - P.W.
Public Library	58.00	Salaries - salaires
Aylmer Volunteer Fire Brigade	349.00	Salaries - February
		Salaires - Février
Beacon Lite	55.20	P.W. Carnival - Carnaval
Bell Telephone	304.89	All Dep'ts - tous
B.P. Canada Ltd.	301.60	Gas - gaz
Belisle, M.A.	153.00	Rental of Equip't
		Location d'équipement
Canadian General Electric	75.00	Thawing Machine à dégeler l'eau
Canadian Oil	86.77	Fire, Police - White
Canadian Pacific Telegraphs	9.82	
Canadian Pacific	23.45	Maint. of Crossings
		Entretien de passages à niveau



RE: Comptes à payer - MARS 1967
DATE: Accounts Payable - MARCH 1967
April 3 1967 - Le 3 avril 1967

- 2 -

ChAMPLAIN Oil	44.71	White - Police Car Camion White - Auto-police
Chénévert, Guy	967.70	Waterworks Supplies Fournitures - Aqueduc
Crown's Distributors	60.91	Fire Trucks Maintenance Entretien - camions d'incendie
Curtis Industries	38.55	P.W. Supplies - Travaux publics
Deschênes Construction	139.46	Gravel - gravier
Desrosiers, André	10.00	Printing Time Sheets Imprimerie - feuilles de temps
Frappier, J.	15.00	Repairs to radar - réparations
Fuller, Thomas G. Ltd.	340.75	Rental of machinery Location de machinerie
Gagné Red & White	130.00	Welfare - Bien-être
General Supply Co.	64.45	Tools - outils
Grand'Maitre, D.	49.45	Street Supplies - Rues
Green Valley Lumber	14.40	Winter Works - travaux d'hiver
Guertin, Rolland	12.00	Sign Painting - Peinture d'en- seignes
Gestetner	18.44	Stationery - Papeterie
Hanson, L.	6.00	Re: Dogs - Chiens
Hydro-Québec	1,279.21	Electricity - électricité
Kelly-Leduc	73.35	Tools - outils
Laurentian Trading Post	126.00	
Longpré, Bernard	121.50	Rental Equipment - Location
Longpré, Hector	147.00	" " "
Lucerne Electrique	583.32	Waterworks, Alarm, Carnival Aqueduc, Sirène, Carnaval
Marvan Equipment Ltd.	50.00	Air Compressor Hose = Compresseur
Massé, Eugène	78.44	Stationery - Papeterie
Miville Hardware	20.17	Miscellaneous - Divers
Mondoux Hardware	31.98	Miscellaneous - divers
Morrisson-Lamothe	30.00	Reception - Library - Bibliothéque

...3



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME

RE: Comptes à payer - MARS 1967
DATE: Accounts Payable - MARCH 1967
April 3, 1967 - Le 3 avril 1967.

- 3 -

Overnite Express	12.60	Sewers - Egouts
Palmer's	277.65	Tools, Waterworks Supplies
		Outils, Fournitures - Aqueduc
Petty Cash	21.50	Miscellaneous - Divers
The Reporter	3.50	Subscription - souscription
Soulière, Marcel	81.00	Rental of Equip't - location
Texaco	79.72	Tractor, Police Car, White, Fire
		Tracteur, Auto-police, Camion
		White, Dep't Feu
Trudeau	8.70	Tractor - tracteur
Valley Fire Protection	49.50	Fire Supplies - Fournitures
		Dep't Feu
Vilon, Ovilla	58.50	Rental of Machinery
		Location de Machinerie
Vipond Construction	436.25	Rental Equipment - Location
Welch & Johnston	1.94	Fire Dep't - Feu
Wood's Art	26.37	Stationery - Papeterie
Xerox	92.12	Photocopier -
Martin Dr.	16.00	Accident - E. Croteau
Quéry, Jean-Paul	304.50	Financial Advisor - aviseur
		financier
Ottawa, City of	23.27	Rental - Thawing Machine
		Location - Machine à dégeler eau
Guest Motors	101.12	Police Car (1966) Auto
Guertin, Roland	20.00	Salary - March 1967 - Salaire
Ladouceur, Gérard	10.00	" "
Council's Pay	333.29	" "

T O T A L \$20,812.25



RE: Minutes - Assemblée spéciale 1065

DATE: Le lundi 10 avril 1967.

Assemblée spéciale #1065, tenue le lundi 10 avril 1967, à 8 h. 15 du soir en la Salle des délibérations du Conseil de la Ville d'Aylmer.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland; MM. les échevins Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Arthur Croteau, Maurice Saint-Louis et Joseph McDonald, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire. L'échevin Léo Chartrand était absent. Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 15 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et l'assistant secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE le Règlement #288 concernant le taux de la taxe foncière pour l'année 1967 soit lu en première et deuxième lecture immédiatement.

QUE le Règlement #288 soit adopté tel que lu en première et deuxième lecture.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE l'assemblée soit levée.

ADOpte

M a i r e

Ass't Secrétaire-trésorier



RE: Minutes - Special Meeting #1065

DATE: April 10, 1967.

Special meeting #1065, held on Monday, April 10, 1967, at 8:15 p.m., in the Municipal Chamber of Council for the Town of Aylmer, Quebec.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland; Aldermen Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Arthur Croteau, Maurice Saint-Louis, and Joseph McDonald, forming quorum under the presidency of His Worship the Mayor. Alderman Léo Chartrand was absent.

His Worship took the chair at 8:15 p.m., called the members of Council to order and the assistant Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Joseph McDonald

- 1- THAT By-law #288 concerning the general tax rate for the year 1967, be read in its first and second reading at once.

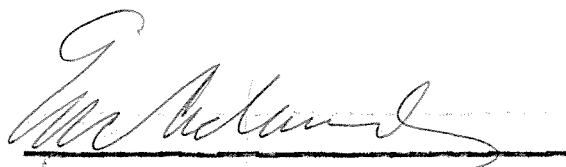
THAT By-law #288 be adopted as read in its first and second reading.

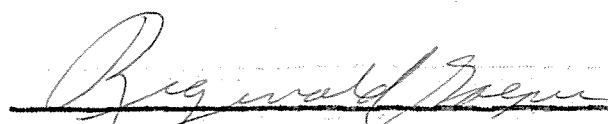
ADOPTED

- 2- Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the meeting be closed.

ADOPTED


M a y o r


Ass't Secretary-treasurer



RE: Minutes - Assemblée spéc. 1066

DATE: 25 avril 1967.

Assemblée spéciale #1066, tenue le mardi 25 avril 1967,
à 8 h. 20 du soir en la Salle des délibérations du Conseil de la
Ville d'Aylmer

Etaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland; MM.
les échevins Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Maurice Saint-Louis et
Joseph McDonald, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le
Maire. Les échevins Léo Chartrand et Arthur Croteau étaient absents.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 20 p.m., rappela les
membres du Conseil à l'ordre et l'assistant secrétaire-trésorier
récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE monsieur Jean-Marc Racine soit nommé secrétaire-trésorier de
la Ville d'Aylmer à compter du 8 mai 1967.

Monsieur Racine sera rénuméré en raison de \$8,400.00 par année.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin F.G. Lynch
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE M. Claude Dorris, 21 rue Thomas, et M. Peter Gendron, 19 rue
Centre, soient appointés pompiers volontaires pour une période
d'essai de six mois.

ADOpte

- 3 - Proposé par l'échevin F.G. Lynch
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE la Ville d'Aylmer en vertu de l'article 427, paragraphe 28 de
la Loi des Cités et Villes accepte d'être traitée comme une munici-
palité locale, soumise au contrôle du Conseil du comté de Gatineau
conformément à une résolution adoptée par le Conseil de la munici-
palité de Lucerne pour faire déclarer "local" le cours d'eau
mitoyen entre la Ville d'Aylmer et la municipalité de Lucerne se
trouvant à environ 250 pieds au sud du chemin d'Aylmer et coulant
dans une direction sud sur une distance approximative de 2,900
pieds jusqu'au boulevard Lucerne (Lower Road).



RE: Minutes de l'assemblée spéc. 1066

DATE: Le 25 avril 1967.

- 2 -

- 3 - Le tout tel qu'indiqué au plan No. 2307 préparé par M. Marcel Ste-Marie, arpenteur-géomètre et intitulé "Plan showing the Boundary line between the Town of Aylmer and the Municipality of Lucerne" tel qu'inscrit également au plan No. 65-153-1 des ingénieurs Bélasky-Renaud et intitulé "Drainage Study - Municipality of Lucerne".

Le but de cette résolution est de permettre aux deux municipalités de transiger avec la Compagnie Trendsetter pour canaliser le cours d'eau entre les deux municipalités.

Le tout conformément à un accord tripartite qui sera déposé lorsque le Conseil de comté sera appelé à déclarer ce cours d'eau "Cours d'eau local sous la juridiction de la municipalité de Lucerne".

ADOPTE

- 4 -Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin Frank Lynch

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTE


M a i r e


Ass't Secrétaire-trésorier



RE: Minutes - Special Meeting 1066

DATE: Tuesday, April 25, 1967.

Special meeting #1065, held on Tuesday, April 25, 1967, at 8:20 p.m., in the Municipal Chamber of Council for the Town of Aylmer, Quebec.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland; Aldermen Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Maurice Saint-Louis and Joseph MacDonald, forming quorum under the presidency of His Worship the Mayor. Aldermen Léo Chartrand and Arthur Croteau were absent.

His Worship took the chair at 8:20 p.m., called the members of Council to order and the assistant Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT Mr. Jean-Marc Racine be appointed Secretary-treasurer for the Town of Aylmer starting on the 8th of May, 1967.

Mr. Racine is to be remunerated at the rate of \$8,400.00 per year.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman F.G. Lynch
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT Mr. Claude Dorris, of 21 Thomas Street, and Mr. Peter Gendron, of 19 Centre Street, be appointed volunteer firemen for a probation period of six months.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman F.G. Lynch
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the Town of Aylmer in accordance with Article 427, paragraph 28 of the Cities and Towns' Act, accepts to be treated as a local municipality under the control of the Council of the County of Gatineau relating to a resolution by the Municipality of Lucerne to have the common water course between the Town of Aylmer and the Municipality of Lucerne declared "Local Watercourse". This water-course runs on a distance of approximately 250 feet to the South of the Aylmer Road and flowing in a southerly direction on a distance of approximately 2,900 feet up to Lucerne Blvd. (Lower Road).

...2



RE: Special Meeting #1066 - Minutes

DATE: April 25, 1967.

- 2 -

- 3 - The above as indicated on plan No. 2307 prepared by Mr. Marcel Ste-Marie, surveyor-geometer, and entitled "Plan Showing the boundary line between the Town of Aylmer and the Municipality of Lucerne" this watercourse equally described on plan 65-153-1 of the Engineering Firm Bélasky & Renaud and entitled "Drainage Study - Municipality of Lucerne."

The aim of this resolution is to allow the two municipalities to deal with Trendsetter Company, to canalize the watercourse between the two municipalities.

This being in conformity with a three-party agreement which will be deposited when the County Council will be called upon to declare the Watercourse "Local Watercourse under the jurisdiction of the Municipality of Lucerne."

ADOPTED

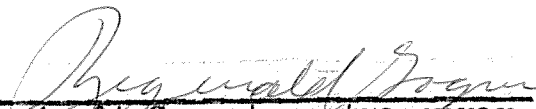
- 4 - Proposed by alderman Maurice Saint-Louis
Seconded by alderman Frank Lynch

THAT the meeting be closed.

ADOPTED



M a y o r



Ass't Secretary-treasurer



RE: Le 1er mai 1967

DATE: May 1, 1967.

ORDRE DU JOUR - AGENDA

- ✓ 1. Adoption des minutes - Adoption of the minutes.
- ✓ 2. Re: Consommation et entretien de lumières chemin Eardley
Re: Consummation and maintenance of lights on Eardley Road.
- ~~3. Don aux finissants de l'école St-Joseph
Donation to Graduates of St. Joseph's High School.~~
- ✓ 4. Don au Festival de Musique de Hull
Donation to Hull Music Festival
- ✓ 5. Semainedu Nettoyage - Clean-up Week.
6. Dépenses du mois d'avril - Expenses for April.
7. Observance - Jour de l'Ascension
Observance of Ascension Day.
8. Observance de la Fête de la Reine
Observance - Victoria Day.
9. Fermeture - Closing.



RE: Assemblée régulière #1067

DATE: Le 1er mai 1967.

Assemblée régulière #1067 du Conseil de la Ville d'Aylmer, tenue le lundi 1er mai 1967, à 8 h. 25 du soir, en la Salle des délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland; Messieurs les échevins Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Léo Chartrand, Maurice St-Louis, Joseph McDonald et Arthur Croteau, formant quorum sous la présidence du Maire Acland.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 25, rappela les membres du Conseil à l'ordre et l'assistant secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE les minutes des assemblées précédentes soient adoptées tel que présentées par l'assistant secrétaire-trésorier.

ADOPTÉ

- 2 - Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE la Ville d'Aylmer accepte de payer pour la consommation et l'entretien des 22 nouveaux luminaires de rue installés par le Ministère de la Voirie sur le chemin Hardley en raison de \$39.00 chacun par année ou \$3.25 chacun par mois.

ADOPTÉ

- 3 - Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE la Ville d'Aylmer fasse un don de \$25.00 au Festival de Musique de Hull en vue de leur Sixième Festival Annuel.

ADOPTÉ



RE: Assemblée régulière #1067

DATE: Le 1er mai 1967.

- 2 -

- 4 - Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE la Semaine du 15 mai au 21 mai soit déclarée "Semaine de Nettoyage" dans la Ville d'Aylmer.

ADOPTE

- 5 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE les dépenses pour le mois d'avril se chiffrant au montant de \$26,846.20 soient approuvées par le Conseil.

ADOPTE

- 6 - Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QU'en vertu du Règlement #230, la Fête de l'Ascension, le jeudi 4 mai 1967, soit observée comme congé civique, dans les limites de la Ville.

MOTION ANNULEE - Déjà stipulée dans le Règlement #230.

Ont voté pour: Les échevins Chartrand, St-Louis et Croteau.

Ont voté contre: Les échevins Whelan, McDonald, Lynch ainsi que Son Honneur le Maire Acland.

- 7 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE le lundi 22 mai 1967, Fête de la Reine, soit observé comme congé civique dans les limites de la Ville.

ADOPTE

Ont voté pour: Les échevins Whelan, McDonald & Lynch, ainsi que Son Honneur le Maire Acland.

Ont voté contre: Les échevins Chartrand, St-Louis et Croteau.

8 -

...3



RE: Regular meeting #1067

DATE: May 1st, 1967.

Regular meeting #1067 of the Aylmer Town Council, held on Monday, May 1st, 1967, at 8:25 p.m., in the municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland; Aldermen Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Léo Chartrand, Maurice-St-Louis, Joseph McDonald and Arthur Croteau, forming quorum under the presidency of Mayor Acland.

His Worship took the chair at 8:25 p.m., called the members of Council to order and the Assistant Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the minutes of the previous meetings be adopted as presented by the Assistant Secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the Town of Aylmer accept to pay for the consummation and maintenance of the 22 new street lights installed by the Quebec Road Department on Eardley Road at the rate of \$39.00 each per year or \$3.25 each per month.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the Town of Aylmer make a donation of \$25.00 to the Hull Music Festival in view of their Sixth Annual Festival.

ADOPTED.



RE: Regular meeting #1067

DATE: May 1st, 1967.

- 2 -

- 4 - Proposed by alderman Maurice St-Louis
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT the Week of May 15th to May 21st be declared "CLEAN-UP WEEK" in the Town of Aylmer.

ADOPTED

- 5 - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT the expenses for the month of April, amounting to \$26,846.20 be approved by Council.

ADOPTED

- 6 - Proposed by alderman M. St-Louis
Seconded by alderman L. Chartrand

THAT pursuant to By-law #230, Ascension Day, on Thursday, May 4, 1967, be observed as a civic holiday, in the limits of the Town.

MOTION RESCINDED - Already covered in By-law #230.

Voted for: Aldermen Chartrand, St-Louis and Croteau.

Voted against: Aldermen Whelan, McDonald & Lynch & His Worship Mayor Acland.

- 7 - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT Monday, May 22nd, 1967, Victoria Day, be observed as a civic holiday in the limits of the Town.

ADOPTED

Voted for: Aldermen Whelan, McDonald, Lynch, and His Worship Mayor Acland.

Voted against: Alderman Chartrand, St-Louis and Croteau.

...3



RE: Regular Meeting #1067

DATE: May 1st, 1967 (Monday)

- 3 -

- 8 - Proposed by alderman Maurice St-Louis
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT an advance of \$510.00 be made to the Aylmer TENNIS CLUB to help organize the Club for the coming summer.

ADOPTED

- 9 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the Secretary-treasurer be authorized to purchase for an amount not exceeding \$250.00 boots for the firemen.

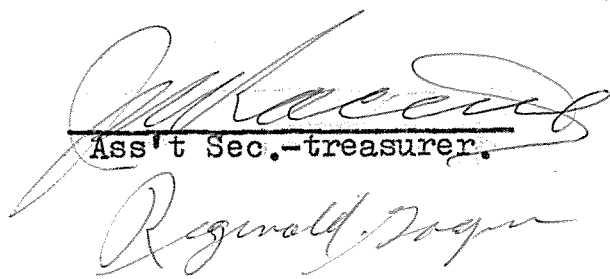
ADOPTED

- 10 - Proposed by alderman Maurice St-Louis
Seconded by alderman Arthur Croteau

THAT the meeting be closed.

ADOPTED

M a y o r



Ass't Sec.-treasurer.



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Expenses for April 1967
DATE: Dépenses pour avril 1967.
May 1, 1967 - Le 1er mai 1967.

His Worship Mayor Acland, Son Honneur le Maire,
Messrs the Aldermen, Messieurs les échevins,
Gentlemen: Messieurs,

J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport sur les dépenses effectuées depuis la dernière assemblée régulière du Conseil. Ces dépenses se chiffrent à

I have the honour to submit my report on expenses effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount to

Paylist #7	\$ 5,474.86
Paylist #8	5,045.65
Winter Works	1,280.70
Winter Works	<u>780.00</u>
	<u>\$12,581.21</u>

Aylmer Bar-B.-Q.	7.09	P.W. - Travaux publics
Aylmer Pharmacy	3.13	Fire Dep't Supplies - Dep't feu
Association Chefs Pompiers et Police	25.00	Cotisation - Subscription
Aylmer Fuels	522.13	All Dep'ts - Tous
Alary, Tanguay	2,203.52	Study Water Filtration Plant Etude - Usine de filtration
Allied Chemicals	36.00	Extra Charge on Transport Coût additionnel de transport
Aluminum Co. of Canada	1,162.08	Chemicals - Waterworks Produits chimiques - Aqueduc
Aylmer Library	66.00	Salary - Library Salaires - Bibliothèque
Aylmer Volunteer Fire Brigade	58.50	Extra Time - Fire Dep't Temps supplémentaire - Feu



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Expenses for April 1967.
DATE: Dépenses pour avril 1967.

Le 1er mai 1967 - May 1st, 1967

- 2 -

Beacon Lite Ltd.	6.00	Rental of Equipment Location d'équipement
Bell Telephone Co.	270.09	All Dep'ts - tous
Blondin Motors	52.26	Ford truck - camion
B.P. Canada Ltd.	339.30	Gas - Gaz
Canadian Assoc. Fire Chiefs	20.00	Membership Fee - cotisation
Canadian General Electric	27.44	Credit Note de crédit
Canadian Oil Ltd.	51.45	Police, Ford, White
Canadian Pacific	30.39	Maintenance Crossing Entretien - traverse chemin de fer
Canadian Pacific Telegraphs	14.52	Administration
Canox	8.58	Fire, Police
Champlain Oil	104.78	Tractor, Police, White
Chartrand Service Centre	92.30	Police Car - auto
Canadian Industries	114.62	Chemicals - Waterworks Produits chimiques-aqueduc
Chénévert, Guy	29.95	P.W. - travaux publics
County of Gatineau	384.00	
Deschênes Construction	151.38	Gravel - gravier
Francon	169.00	Rental of Equipment Location d'équipement
Frisby's	30.30	Tires - Ford Truck Pneus - Camion Ford
Fullerbrush	57.65	Bldg. Maint - Entretien bâtisse
Gagné Red & White	2.37	Supplies - fournitures
Gagné Red & White	6.60	Dog food - nourriture pour chiens
Gagné Red & White	132.28	Welfare - bien-être

...3



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Dépenses - mois d'avril 1967

DATE: Expenses - April 1967

- 3 -

Gendron, Florian	79.75	For work not included in contract Pour travail non inclus dans contrat
Gatineau Oxygen	68.02	Thawing Machine à dégeler l'eau
Glenwood Florist	6.47	Opening Library - Ouverture de la bibliothèque
Hamel Transport Ltd.	265.78	Chemicals - waterworks Produits chimiques - aqueduc
Hanson, L.	^{2.00} 12.00	Dogs - chiens
Hydro-québec	1,214.66	All Dep'ts - tous
Imperial Oil	40.23	P.W. - travaux publics
Imperial Oil	3.30	P.W. - " "
Kelly-Leduc	10.72	Police Supplies - fournitures
Larex Stamps	48.03	Licences
Lavigne E. et Fils	2.00	Insurance - assurances
Leo's White Rose	25.55	Police car wash Lavage de l'auto-police
Letellier, J.E.	22.00	Fireman Clothing Habillement - pompier
Mannion Plumbing	45.00	Rental Rooter - location
Massé Eugène	16.15	Office supplies - fournitures de bureau
McKinnon, Gordon	5.55	Opening Library - ouverture de la Bibliothèque
Palmer's	131.36	Waterworks - sewers Aqueduc - égouts
Poitras, J.H.	21.70	Fire Dept Supplies - Feu
Pure Spring	270.54	Soft Drinks - Skating Rink Liqueurs douces - patinoire
Receiver General	200.00	Stamps - timbres

...4



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Expenses for April 1967
DATE: Dépenses pour avril 1967

- 4 -

The Reporter	3.50	Subscription - souscription
Ritchie Feed & Seed	72.90	Park - Main Street Parc - rue Principale
Roy Typewriter	6.50	Repairs typewriter Réparations - dactylo
Safety Supply Co.	2.50	Fire Dep't - feu
Surgenor's	3.50	Fire Dep't - feu
Texaco	53.40	Fire, White, Tractor, Ford
Underwood	10.00	Repairs - Typewriter Réparations - Dactylo
Valley Fire Protection	9.50	Fire Dep't Supplies - Fournitures
Vipond Concrete	581.15	Cement culvert - ponceau de ciment
Welch & Johnston	7.93	
Xerox	3.51	Copier -
Radio Inspection Office	2.00	Radio Licence de radio
Ricard, Henri	16.00	Grader operator - opérateur de niveleuse
Marvan Equipment	9,500.00	Grader - niveleuse
Petty Cash	190.75	
Guertin, R.	20.00	Salary - April - Salaire - avril
Ladouceur, G.	10.00	" "
Council's Pay	333.29	" "

\$29,049.72

2203 52

26,846 20



RE: Minutes Assemblée Spéciale

DATE: Le 15 mai 1967.

Assemblée spéciale #1068 tenue le lundi 15 mai 1967, à 8 h. 30 du soir, en la Salle des délibérations du Conseil de la Ville d'Aylmer, P.Q.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland; MM. les échevins Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Léo Chartrand, Joseph McDonald, Arthur Croteau et Maurice Saint-Louis, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 30 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre, et le secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QUE Son Honneur le Maire Eric Acland et M. Jean-Marc Racine, secrétaire-trésorier, ou en l'absence du secrétaire-trésorier, M. Racine, l'assistant-secrétaire-trésorier, M. Réginald Gagné, soient autorisés à signer les chèques, billets promissoires, traites ou tous autres effets négociables au nom de la ville d'Aylmer; à faire les dépôts à la Banque Provinciale du Canada à Aylmer; à ouvrir et inspecter le coffret de sûreté de la Ville d'Aylmer.

QUE M. Jean-Marc Racine ou en son absence, M. Réginald Gagné, soit autorisé à retirer au nom de la Ville d'Aylmer, les chèques, coupons et obligations payés, les relevés de compte et les chèques retournés.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Maurice St-Louis

QUE la Ville d'Aylmer fasse un don de \$25.00 en faveur de la Société Canadienne du Cancer (Division du Québec), district d'Aylmer, pour les aider dans leur campagne.

ADOpte

- 3 - Proposé par l'échevin Joseph McDonald
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QU'un pupitre et une chaise soient achetés pour le bureau du secrétariat à un prix maximum de \$230.00.

ADOpte



Le 15 mai 1967.

- 2 -

- 4 - Proposé par l'échevin F.G. Lynch
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à signer une entente avec la Compagnie National Cash Register Ltée pour l'entretien de la caisse enrégistreuse moyennant une rémunération de \$105.00 par année.

ADOpte

- 5 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE la Ville d'Aylmer paye à M. Gerald Norman la somme de \$600.00 pour les services qu'il a rendus à la Ville comme représentant durant la période de négociations avec l'Union des Policiers.

ADOpte

- 6 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE la Ville d'Aylmer paye M. Maurice Breton un montant de \$400.00 pour les services qu'il a rendus comme représentant durant la période d'arbitrage avec l'Union des policiers.

ADOpte

- 7 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin ~~J.E. Whelan~~ Léo Chartrand

QUE ~~kaxxk~~ les services de M. Gerald Norman soient retenus pour une période de trois mois à partir du 15 mai 1967 au 15 août 1967 dans le but d'établir un programme adéquat pour le département de Police et aussi pour représenter la Ville dans les négociations avec l'Union des Policiers.

Le paiement de ces services seront rémunérés au taux de \$100.00 par mois.

Advenant que les services de M. Norman seraient requis après la date de cette entente, cette dernière pourra être renouvelée pour une autre période de trois mois.

ADOpte



RE:

DATE:

- 3 -

- 8 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QU'une vente à l'enchère soit tenue le 30 mai 1967 à 7 h. 30 p.m.
pour disposer de tous les effets détenus au poste de police d'Aylmer,
non réclamés et gardés pour la période de temps prescrite par la Loi.

ADOPTÉ

- 9 - Proposé par l'échevin Maurice St-Louis
Secondé par l'échevin Frank Lynch

QU'un montant de \$200.00 soit donné à l'Association des pompiers
volontaires d'Aylmer, en vue de l'achat de bottines.

ADOPTÉ

- 10 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Arthur Croteau

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTÉ

M a i r e



Secrétaire-trésorier



RE: Minutes Special Meeting 1068

DATE: Monday, May 15th, 1967.

Special Meeting #1068, held on Monday, May 15th, 1967, at 8:30 p.m., in the Municipal Chamber of Council, Aylmer, Quebec.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland; Aldermen Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Léo Chartrand, Joseph McDonald, Arthur Croteau and Maurice Saint-Louis, forming quorum under the presidency of His Worship the Mayor.

His Worship took the chair at 8:30 p.m., called the members of Council to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by Alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Maurice St-Louis

THAT His Worship Mayor Eric Acland and Mr. Jean-Marc Racine, secretary-treasurer or in the absence of the secretary-treasurer Mr. Racine, the assistant-secretary-treasurer Mr. Réginald Gagné, be authorized to sign cheques, promissory notes, drafts or any negotiable instruments on behalf of the Town of Aylmer; to make deposits at the Provincial Bank of Canada in Aylmer; to sign contracts and all other documents; to open and inspect the safety deposit box of the Town of Aylmer.

THAT Mr. Jean-Marc Racine or in his absence, Mr. Réginald Gagné, be authorized to withdraw from the Bank on behalf of the Town of Aylmer, paid cheques, paid coupons and bonds, statements of accounts and returned cheques.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Maurice St-Louis

THAT the Town of Aylmer make a donation of \$25.00 in favour of the Canadian Cancer Society (Quebec Division), Aylmer District, to help them in their drive.

- 3 - Proposed by alderman Joseph McDonald
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT a desk and a chair be purchased for the Treasury Department at a maximum price of \$230.00.

ADOPTED



RE: Minutes of Special Meeting 1068

DATE: Monday, May 15th, 1967.

- 2 -

- 4 - Proposed by alderman F.G. Lynch
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the Secretary-treasurer be authorized to sign a maintenance agreement with the National Cash Register Company of Canada Limited for the maintenance of the cash register subject to a remuneration of \$105.00 per year.

ADOPTED

- 5 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the Town of Aylmer pay Mr. Gerald Norman an amount of \$600.00 for services rendered as our representative during the Police Department Union negotiations.

- 6 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the Town of Aylmer pay Mr. Maurice Breton an amount of \$400.00 for services rendered as the Town representative during the period of arbitration with the Police Department's Union.

ADOPTED

- 7 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the services of Mr. Gerald Norman be retained for a period of three months from May 15th 1967 to August 15th 1967 for the purpose of setting up a proper police program; and to represent the Town in negotiation with the police union. Reimbursement will be at the rate of \$100.00 per month. Should his services be required beyond the above expiring date the agreement will be renewed for a further three months.

ADOPTED

- 8 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT an auction sale be held on May 30th, 1967, at 7:30 p.m. to dispose of unclaimed articles and held in the Police Department of Aylmer beyond prescribed waiting period by the Law.

ADOPTED



RE: Minutes of Special Meeting 1068

DATE Monday, May 15th, 1967.

- 3 -

- 9 - Proposed by Maurice Saint-Louis
Seconded by Frank Lynch

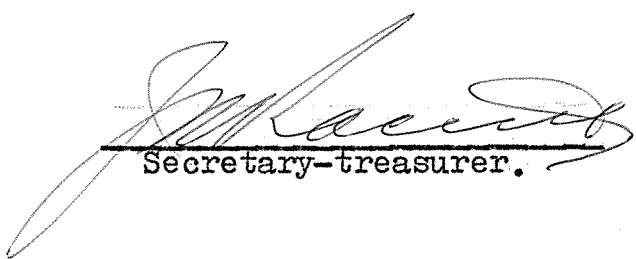
THAT a grant of \$200.00 be made to the Aylmer Voluntary Firemen's Association to allow them to purchase boots for the brigade.

ADOPTED

- 10 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Arthur Croteau

THAT the meeting be closed.

M a y o r



Secretary-treasurer.



RE:

DATE:

5 June 1967 - Reg. 1069

AGENDA

Province de Québec
Ville d'Aylmer

Bureau de Sec.-trésorier

ORDRE DU JOUR

de la session du Conseil municipal du 5 juin 1967

ORDER OF THE DAY

of the sitting of the Municipal Council for June 5, 1967

1. Approbation des minutes - Approval of the minutes.
2. Correspondance - Letters to Council.
 - (a) Rotary Club - (b) Ernest Lattion - (c) Canadian Pacific re: traverses à niveau - crossings - (d) Festival des Raftsmen's Festival - (e) Démission René Gauvreau resignation - (f) Société Gazifère de Hull Inc.
3. Comptes payables - Accounts Payable.
4. Divers - Miscellaneous.
 - (a) Fête de la St-Jean-Baptiste Day;
 - (b) Vente de lot à Jacques Comtois - Sale of lot;
 - (c) " Clarisse Cardinal - "
 - (d) Bonus - Réginald Gagné;
 - (e) Adoption, cédule des augmentations de salaires
Adoption, Schedule of salary increases;
 - (f) Assermentation du secrétaire-trésorier
Oath of Office - Secretary-treasurer;
 - (g) Adoption de la liste électorale
Approval of Voters' list;
 - (h) Résolution, taxe de vente - resolution, Sales Tax;
 - (i) Augmentation petite caisse à \$100.
Petty Cash to \$100.60;
 - (j) Mme Kelly re: soubassement submergé
Mrs. Kelly re: ~~submerged~~ basement flooded;
 - (k) Ligue Amicale Aylmer Balle Molle - Aylmer Softball League;



RE: Agenda - Ordre du jour
DATE: 5 juin 1967 - June 5, 1967.

- 2 -

- (l) Application - Usine de filtration - travail saisonnier ✓
Application - Filtration Plant - Seasonal work;
- (m) Vote de remerciement - voirie, pour installation de lumières ✓
Vote of thanks - ~~Public~~ Quebec Roads Dept, re: installation
of lights;
- (n) Traitement de surface des rues en gravier
Surface treatment - gravel streets;

(e)

5. Adjournment - Ajournement.



RE: Assemblée régulière # 1069

DATE: Le 5 juin 1967.

Assemblée régulière #1069 du Conseil de la Ville d'Aylmer tenue le lundi 5 juin 1967, à 8 h. 25 du soir, en la Salle des délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland; MM. les échevins Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Léo Chartrand, Maurice St-Louis, Joseph McDonald et Arthur Croteau, formant quorum sous la présidence du Maire Acland.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 25, rappela les membres du Conseil à l'ordre et ~~l'ordre~~ le secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Frank Lynch

QUE les minutes de l'assemblée régulière du 1er mai 1967 et de l'assemblée spéciale du 15 mai 1967 soient adoptées tel que présentées par le secrétaire-trésorier.

ADOPTÉ

- 2 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin Maurice St-Louis

QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à envoyer une lettre de remerciement et d'appréciation au nom du Conseil, au Club Rotary Aylmer-Lucerne pour leur généreuse donation de huit bancs pour le parc municipal de la Ville d'Aylmer, pour l'année du Centenaire.

ADOPTÉ

- 3 - Proposé par l'échevin Frank Lynch
Secondé par l'échevin Maurice St-Louis

QUE neuf plaques commémoratives en bronze soient commandées de Pritchard-Andrews Co. Ltd. au coût de \$5.00 chacune. Ces plaques seront fixées sur les bancs récemment installés dans le parc.

ADOPTÉ

- 4 - Proposé par l'échevin Joseph McDonald
Secondé par l'échevin Frank Lynch

QU'un octroi de \$50.00 soit fait à la Légion Canadienne Royale d'Aylmer pour les dépenses encourues pour le Jour de Dedication.

ADOPTÉ



- 2 -

- 5 - Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin Arthur Croteau

QU'une contribution de \$150.00 soit faite au Aylmer Square-Abouts pour leur aider dans leur organisation pour représenter la Ville d'Aylmer, à l'Expo 67.

L'échevin J.-E. Whelan est dissident en raison du budget.

ADOPTÉ

- 6 - Proposé par l'échevin Maurice Saint-Louis
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE LA Ville d'Aylmer fasse un don de \$100 à la Ligue de balle molle Amicale d'Aylmer afin de leur aider à continuer les activités de la présente saison.

ADOPTÉ

- 7 - Proposé par l'échevin Joseph McDonald
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QU'un vote de remerciement et d'appréciation soit adressé au Ministère de la Voirie de la Province de Québec pour l'installation de luminaires le long du chemin Eardley.

ADOPTÉ

- 8 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Frank Lynch

QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à engager un opérateur de machine pour remplacer les opérateurs de l'usine de filtration durant la saison des vacances.

ADOPTÉ

- 9 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QUE la Ville d'Aylmer paye un montant de \$41.60 à Mme W.H. Kelly de 83 rue Notre-Dame en dédommagement des dégâts causés par le système d'égout, le 1er avril dernier. Ce montant est payé en règlement final de toutes réclamations.

ADOPTÉ



- 3 -

10 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand

AVIS DE MOTION est donné par l'échevin Léo Chartrand qu'un Règlement concernant les soupapes de sûreté d'égout sera présenté à une prochaine assemblée.

11 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à augmenter le montant de la petite caisse de \$25.00 à \$100.00.

ADOPTÉ

12 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE la cédule des salaires suivants soit approuvée par le Conseil pour l'année 1967:

DEPARTEMENT DES INCENDIES

Capt. Fred Forsythe	\$4,120.00	à partir du 1er mars 1967.
Capt. Raymond Léon	\$4,000.00	à partir du 1er juillet 1967.

DEPARTEMENT DE L'AQUEDUC

Contremaître	\$2.25 de l'heure	à partir du 1er mars 1967.
Opérateur	\$1.90 de l'heure	à partir du 1er mars 1967.

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS

Surintendant	\$7,200.00 par année	à partir du 1er mars 1967
Contremaître	\$2.05 de l'heure	à partir du 1er mars 1967.
Opérateur	\$1.75 de l'heure	à partir du 1er mars 1967.
Manoeuvre	\$1.60 de l'heure	à partir du 1er mars 1967.

ADOPTÉ

13 - Proposé par l'échevin J.E. Whelan
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE LES dépenses pour le mois de mai au montant de \$33,088.76, tel que



RE: Assemblée régulière #1069
DATE: Le 5 juin 1967.

- 4 -

(suite)

13 - détaillées sur le rapport ci-joint, soient approuvées par le Conseil.

ADOPTÉ

14 - Proposé par l'échevin Joseph McDonald
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QUE la Ville d'Aylmer paye un boni de \$234.00 à M. Réginald Gagné pour les services rendus à la Ville d'Aylmer le temps qu'il a agi comme secrétaire-trésorier, soit du 30 novembre 1966 au 8 mai 1967.

ADOPTÉ

15 - Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QUE la Ville d'Aylmer vende ses droits sur les lots quatre vingt dix-sept, quatre vingt dix-huit, cent quatre vingt-sept, deux cent quarante-quatre et deux cent quarante-cinq de la subdivision du lot originaire sept cent quatre vingt-deux (782-97-98-187-244-245) au cadastre officiel de la Ville d'Aylmer à M. Jacques Comtois pour la somme de mille six cent dollars (\$1,600.00) payé comptant.

QUE le maire et le secrétaire-trésorier soient autorisés à signer un acte de vente en faveur de M. Jacques Comtois. La Ville d'Aylmer ne sera pas tenue de fournir les titres, certificats de recherche ou d'arpentage sur ladite propriété.

ADOPTÉ

16 - Proposé par l'échevin Arthur Croteau
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE la Ville d'Aylmer cède à Mlle Clarisse Cardinal tous les droits, titres et intérêts qu'elle pourrait avoir dans la ~~partie~~ ^{parcelle} ouest du lot 1557 avec les bâtisses érigées et portant le numéro civique 23 rue Notre-Dame pour et moyennant la somme de \$1.00, payable comptant et pour bonne et valable considérations déjà versées par ladite Clarisse Cardinal à cette Corporation.

QUE Son Honneur le Maire Eric Acland et le secrétaire-trésorier Jean-Marc Racine ou leurs successeurs en office soient autorisés à signer le contrat de vente faisant suite à cette résolution.

ADOPTÉ



RE: Minutes de l'assemblée rég.1069

DATE: Le 5 juin 1967.

- 5 -

- 17 - Proposé par l'échevin Joseph McDonald
Secondé par l'échevin Maurice Saint-Louis

QUE les camions soient défendus de stationner sur les deux côtés du chemin Eardley entre les rues Parker et Thomas.

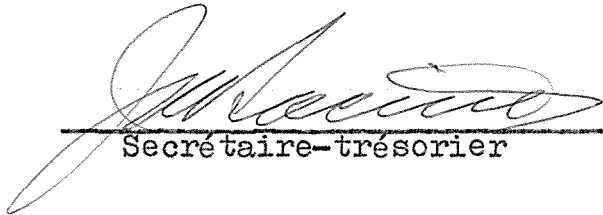
ADOPTÉ

- 18 - Proposé par l'échevin Joseph McDonald
Secondé par l'échevin J.E. Whelan

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTÉ

Maire



Secrétaire-trésorier



RE: Regular meeting #1069

DATE: June 5, 1967.

Regular meeting #1069 of the Council for the Town of Aylmer, held on Monday, June 5, 1967, at 8:25 p.m., in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland; Aldermen Frank Lynch, J.-Edgar Whelan, Léo Chartrand, Maurice St-Louis, Joseph McDonald and Arthur Croteau, forming quorum under the presidency of His Worship Mayor Acland.

His Worship took the chair at 8:25 p.m., called the members of Council to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Frank Lynch

THAT the minutes of the regular meeting of May 1st, 1967 and of the Special meeting of May 15, 1967, be adopted as presented by the Secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman Frank Lynch
Seconded by alderman Maurice St-Louis

THAT the Secretary-treasurer be authorized to send a letter of appreciation in the name of the Town to the Aylmer-Lucerne Rotary Club for their most generous gift of eight park benches for the Municipal Park of the Town for Centennial year.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman F.G. Lynch
Seconded by alderman Maurice St-Louis

THAT nine (9) plaques (bronze) be ordered from Pritchard-Andrews Co. Ltd. at a cost of \$5.00 each. These plaques are to be attached to the newly-installed park benches.

ADOPTED

- 4 - Proposed by alderman Joseph McDonald
Seconded by alderman Frank Lynch

THAT a grant of \$50.00 be made to the Aylmer Branch of the Royal Canadian Legion towards expenses incurred in connection with Dedication Day.

ADOPTED



RE: Regular meeting #1069

DATE: June 5, 1967.

- 2 -

- 5 - Proposed by alderman Maurice St-Louis
Seconded by alderman Arthur Croteau

THAT a contribution of \$150.00 be made to the Aylmer Square-Abouts to help them in their organization to represent the Town of Aylmer at Expo 67.

Alderman Whelan is against for budget reasons.

ADOPTED

- 6 - Proposed by alderman Maurice St-Louis
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT the Town of Aylmer make a donation of \$100.00 to the Aylmer Amicale Softball League to help them continue their activities for the present season.

ADOPTED

- 7 - Proposed by alderman Joseph McDonald
Seconded by alderman Leo Chartrand

THAT a vote of thanks and appreciation be addressed to the Province of Quebec Roads Department for the installation of street lights along the Eardley Road.

ADOPTED

- 8 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Frank Lynch

THAT the Secretary-treasurer be authorized to employ a machine operator to replace the filtration plant operators during the holiday season.

ADOPTED

- 9 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Maurice St-Louis

THAT the Town of Aylmer pay an amount of \$41.60 to Mrs. W.H. Kelly for the damages caused by the sewer system on April 1st, 1967. This amount is paid as a final payment of all claims.

ADOPTED



RE: Regular meeting #1069

DATE: June 5, 1967.

- 3 -

- 10 - Proposed by alderman Léo Chartrand

NOTICE OF MOTION is given by alderman Léo Chartrand that at a future meeting, he will present a By-law concerning Sewers back-up valves.

ADOPTED

- 11 - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT the Secretary-treasurer be authorized to increase the petty cash fund from \$25.00 to \$100.00.

ADOPTED

- 12.- Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the following salary schedule be approved by Council for the year 1967.

FIRE DEPARTMENT

Capt. Fred Forsythe	\$4,120.00	from March 1st, 1967.
Capt. Raymond Léon	\$4,000.00	from July 1st, 1967.

WATERWORKS DEPARTMENT

Foreman	\$2.25 an hour from March 1st, 1967.
Operator	\$1.90 an hour from March 1st, 1967.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

Works Supervisor	\$7,200.00 per year from March 1st, 1967.
Foreman	\$2.05 an hour from March 1st, 1967.
Operator	\$1.75 an hour from March 1st, 1967.
Labourer	\$1.60 an hour from March 1st, 1967.

ADOPTED

- 13 - Proposed by alderman J.E. Whelan
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT expenses for the month of May 1967, amounting to \$33,088.76 as detailed on the attached report, be approved by Council.

ADOPTED

...4



RE: Regular Meeting #1069

DATE: June 5, 1967.

- 4 -

- 14 - Proposed by alderman Joseph McDonald
Seconded by alderman Maurice St-Louis

THAT the Town of Aylmer pay a bonus of \$234.00 to Réginald Gagné for the services rendered to the Town while acting as Secretary-treasurer for the period of November 30th, 1966, to May 8th, 1967.

ADOPTED

- 15 - Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman Maurice Saint-Louis

THAT the Town of Aylmer sells its rights on lots ninety-seven, ninety-eight, one hundred and eighty-seven, two hundred and forty-four and two hundred and forty-five of the subdivision of the original lot # seven hundred and eighty-two (782-97-98-187-244-245) of the official cadastre of the Town of Aylmer, to Mr. Jacques Comtois, for the sum of One thousand Six Hundred Dollars (\$1,600.00) fully paid.

THAT the Mayor and the Secretary-treasurer be authorized to sign a deed of sale in favour of Mr. Jacques Comtois. The Town of Aylmer shall not be obliged to furnish titles, certificate of search or survey, in the said property.

ADOPTED

- 16 - Proposed by alderman Arthur Croteau
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the Town of Aylmer release to Miss Clarisse Cardinal all its rights, titles and interests that it might have in the Western part of lot 1557 with the buildings erected on the said lot, and bearing civic number # 23 Notre-Dame Street for the sum of \$1.00 and other considerations already paid to the Town of Aylmer, by Miss Clarisse Cardinal. 

THAT His Worship Mayor Eric Acland and the Secretary-treasurer Jean-Marc Racine or their successors in office be authorized to sign the deed of sale following this resolution.

ADOPTED



RE: Regular meeting #1069

DATE: June 5, 1967.

- 5 -

- 17 - Proposed by alderman Joseph McDonald
Seconded by alderman Maurice St-Louis

THAT trucks be prohibited to park on both sides of the Eardley Road
between Parker Street and Thomas Street,

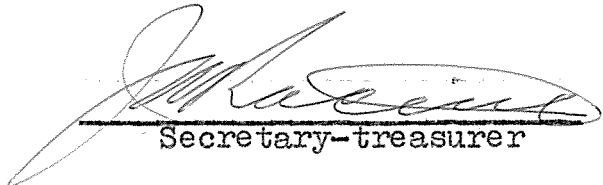
ADOPTED

- 18 - Proposed by alderman Joseph McDonald
Seconded by alderman J.E. Whelan

THAT the meeting be closed.

ADOPTED

M a y o r



Secretary-treasurer



A VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Dépenses - Expenses - Mai
DATE: Le 5 juin 1967 - June 5, 1967.

Son Honneur le Maire, His Worship Mayor Acland,
Messieurs les échevins, Messrs. the Aldermen,

Messieurs, Gentlemen:

J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport sur
les dépenses effectuées depuis la dernière réunion régulière du Conseil.
Ces dépenses s'élèvent à: \$

I have the honour to present my report on expenses
effected since the last regular meeting of Council. These expenses
amount to: \$

Paye #67-9	4,887.05
Paye #67-10	5,415.86
Paye spéciale #1	2,669.27
Paye Spéciale #2	1,507.01
Paye travaux d'hiver	
Winter Works	389.00
SUB-TOTAL \$14,868.19	

ALARY, TANGUAY & ASSOCIES	2,203.52	Study of Water System Etude, Système d'aqueduc
AKRON Mfg. Can. Ltd.	14.65	Fire Dep't System - Feu
A. & L. Transfer	45.00	Welfare - Bien-être, M. McDonald
ACLAND, Mayor Eric	34.00	Centennial Reception du Centenaire
AYLMER Library	60.00	Salaries - salaires
AYLMER Building Supplies	21.07	Street Signs - Sewers Enseignes de rues - égouts
AYLMER Pharmacy	4.35	Welfare - Bien-être
BAILEY Meter	12.55	Waterworks - Aqueduc
BAILLOT Motors	199.87 x	Ford Truck - camion deleted
BEACONLITE	173.10 x	Rental Equipment - Location
BELL Telephone	283.53	All Dep'ts - tous
BICYCLE Guild	278.21	Bicycle licences
CANADIAN Pacific	6.24	Crossing Maintenance Entretien des passages à niveau
CANADIAN Pittsburgh	43.50	Building Maintenance Entretien de la bâtisse
C.N. Telecommunications	4.70	Administration
C.P. Telegraphs	9.82	Administration



LA VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Dépenses - Mai 1967

DATE: Expenses - May 1967

June 5 1967 - Le 5 juin 1967.

- 2 -

CHARTRAND GARAGE	32.93	Police Car - Auto
Council's Pay	333.29	May 67 - Rémunération du Conseil
CROWN DISTRIBUTORS	42.50	Fire Dep't Supplies
		Fournitures - Dep't Feu
DESCHENES CONSTRUCTION	282.58	Gravel - gravier
DUBE, Joseph	141.82	Salary - Jan. Feb. March, April
		Salaire- Janv. Fév. Mars, Avril 1967
DAVIS, Maurice	42.88	Memorial Park - Parc du Souvenir
DESROSIERS TAXI	16.00	Welfare - See Mr. McDonald
		Bien-être - Voir M. McDonald
DUMOUCHEL, Rachel	27.00	Electors'list - liste électorale
EMOND, Laurent	28.50	Dog catcher - Attrappeur de chien
Federal Outfitters	14.95	Boots for Y. Riendeau
	15.95	Bottines pour Y. Riendeau
FRAPPIER, Jacques	15.00	Repairs to Radar - réparations
FRISBY TIRES	15.00	Camion White truck
GAGNE RED & WHITE	168.68	Welfare - Ben-être
GESTETNER	96.14	Office Supplies -
		Fournitures de bureau
GRAVELINE, Noel	64.00	Rental of truck - location de camion
GRAY, B.L.	23.00	Police Training - Entraînement
GUERTIN, Mark	35.00	Painting of Signs -
		Peinture d'enseignes
GUERTIN, Roland	20.00	Salary - May 1967
		Salaire - Mai 1967
HANSON, L.	10.00	Disposal of dogs - Chiens
HEAPHY, Clarence	15.00	Tractor - tracteur
HYDRO-QUEBEC	1,212.19	All dep'ts - tous
KELLY-LEDUC	160.83	Tools, Rental
		Location d'outils
LADOUCEUR, Gérard	10.00	Salary - May 1967
		Salaire - Mai 1967
LAVIGNE, Carmen	8.25	Centennial Celebration
		Célébration du centenaire



LA VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME R

RE: Dépenses - Mai 1967
Expenses - May 1967
DATE: June 5, 1967. Le 5 juin 1967.

- 3 -

LEO'S SHELL SERVICE	35.00	Police Car
LONGPRE, Bernard	495.00	Memorial Park - Parc du Souvenir.
MORRISSON-LAMOTHE	173.10	Centennial Celebration du Centenaire
LUCERNE ELECTRIQUE	58.50	Filtration Plant - Usine de filtration
MARCHAND Electric	23.80	Memorial Park - Parc du Souvenir.
MASSE, Eugène	270.39	Desk & Stationery - Bureau et papeterie
Dep't of Family & Welfare Ministère de la Famile	222.40	Welfare - Bien-être
Health Dep't Ministère de la Santé	2,431.56	Annual Charge annuelle
Miville	16.50	Town Hall - Fire Dep't Hôtel de Ville - Dep't de feu
MONDOUX HARDWARE	29.67	Miscellaneous - Divers
N.C.R.	105.00	Service Contract - Contrat d'entretien
OTTAWA VALLEY Tank Line	15.75	Street Supplies - Rues
PALMER'S	422.95	Waterworks - Aqueduc
PHOTOGRAPHIC STORES	61.60	Camera
PONTIAC NURSERY	3.38	TENNIS CLUB
PARIZEAU, Hélène	27.00	Electors' List - Liste électorale
Petty Cash	24.10	Miscellaneous - Divers
QUERY, Jean-Paul	521.50	Capital Budget capital
THE REPORTER	21.56	Elections
RITCHIE FEED & SEED	13.50	
	72.90	Memorial Park - Parc du Souvenir
SANFAX	439.81	Sewers - Egouts
SHAVER & SADLER	265.00	Time Clock - Poinçonneuse
TEXACO	10.78	Ford truck - camion
TRUDEAU EQUIPMENT	8.70	Tractor - tracteur
UNDERWOOD	28.08	Rental 2 Typewriters Location de 2 dactylos
VALLEY FIRE PROTECTION	16.00	Fire Dep't Supplies - Fournitures - Dep't de Feu
VIPOND CONSTRUCTION	670.00	Rental of Machinery - Location de machinerie
VIPOND CONCRETE	1,456.49	Culvert - Broad & Charles



LA VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME R

RE: Dépenses - Mai 1967

DATE: Expenses - May 1967

June 5, 1967 - Le 5 juin 1967.

- 4 -

WELCH & JOHNSTON	22.13	Fire Dep't Equipment
WHITE MOTORS	7.35	White truck - camion
SHELL OIL	37.34	Fire Dep't - White Truck
		Dép't de feu - camion White
TENNIS CLUB	124.30	Repairs to tennis
		Réparations - Club de tennis
WILSON & LAFLEUR	30.50	Administration
WOODS, S.E.	14.90	2 Flags - Drapeaux
XEROX	45.42	Photocopier - Photocopieur

TOTAL

Aylmer Volunteer Fire Brigade	3,569.00	Salaries March April May
Kelly Leduc	21.79	
Miville---	63.49	Miscellaneous
Xerox	63.49	Photocopier
Library	30.00	Salaries
Petty Cash	21.30	Miscellaneous
Champlain Oi	54.69	
Aylmer Pharmacy	11.50	Police & Welfare
Ken Parizien	50.00	Rental of organ
Texaco	18.05	
Miville	133.06	Fire Dept P.W. Others

Total 33,288.63



RE: Assemblée Speciale no: 1070

DATE: 9 juin 1967

Assemblée spéciale #1070 du conseil de la ville d'Aylmer, tenue le vendredi, 9 juin 1967, à 8.30 p.m. du soir, en la salle des délibérations du conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland; Messieurs les échevins Frank G. Lynch, J. Edgar Whelan, Léo Chartrand, Maurice St-Louis, Joseph McDonald et Arthur Croteau, formant quorum sous la présidence du maire Acland.

Son Honneur pris le ~~fauteuil~~ fauteuil à 8.30 p.m., rappela les membres du conseil à l'ordre et le secrétaire trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS:

- 1.- Proposé par l'échevin Maurice St-Louis;
Secondé par l'échevin J.E. Whelan;

QU'un plan d'assurance-groupe soit établi pour les employés de la ville d'Aylmer sur une base de 50/50 avec la Compagnie Prudentielle d'Amérique.

ADOPTÉ.

- 2.- Proposé par l'échevin Léo Chartrand;
Secondé par l'échevin J.E. Whelan;

QUE le règlement #289 concernant les soupapes de sûreté soit lu en première et deuxième lecture immédiatement.

QUE le règlement #289 soit adopté tel que lu en première et deuxième lecture.

ADOPTÉ.

- 3.- Proposé par l'échevin J.E. Whelan;
Secondé par l'échevin J. MacDonald;

QUE l'étude préliminaire sur le budget capital tel que présenté soit adopté en principe.

ADOPTÉ.

- 4.- Proposé par l'échevin J. MacDonald;
Secondé par l'échevin Léo Chartrand;

QUE des arrêts soient installés aux quatre coins à l'angle des rues Brook et Tibérius.

ADOPTÉ.



RE:

DATE: Le 9 juin 1967

-2-

- 5.- ATTENDU que depuis quelque temps, la ville d'Aylmer s'est fait détériorer et lacérer sa propriété par des vandales.

ATTENDU que la ville désire découvrir les coupables.

EN CONSEQUENCE, il est proposé par l'échevin Frank G. Lynch et secondé par l'échevin M. St-Louis, qu'une annonce soit insérée dans le journal local comme suit:

RECOMPENSE: CENT DOLLARS (\$100.00) de récompense sera payé par la ville à toute personne pouvant fournir des informations qui amènera l'arrestation et la condamnation de toute personne ou personnes qui de son ou de leur plein gré a ou ont endommagé la propriété de la ville.

ADOPTÉ.

- 6.- Proposé par l'échevin F. G. Lynch;
Secondé par l'échevin J.E. Whelan;

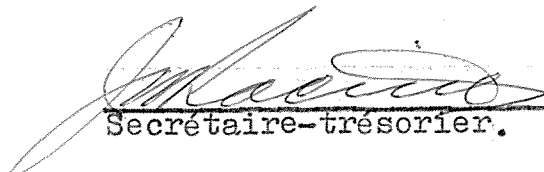
QUE le chef de police reçoive un salaire annuel de \$5,800.00 à partir du 1er mars 1967.

ADOPTÉ

- 7.- Proposé par l'échevin M. St-Louis;
Secondé par l'échevin L. Chartrand;

QUE l'assemblée soit levée.

Maire



Secrétaire-trésorier.



RE: Special Meeting #1070

DATE: June 9, 1967

Special Meeting #1070 of the Municipal Council of the Town of Aylmer held Friday, June 9th, 1967, at 8.30 P.M. in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland; Aldermen Frank Lynch, J. Edgar Whelan, Léo Chartrand, Maurice St-Louis, Joseph McDonald and Arthur Croteau, forming quorum under the presidency of His Worship Mayor Acland.

His Worship took the chair at 8.30 p.m., called the members of Council to order and the secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS:

- 1.- Proposed by alderman M. St-Louis;
Seconded by alderman J.E. Whelan;
That a group insurance plan be established for the employees of the Town of Aylmer on a 50/50 basis, with the Prudential Insurance Company of America.

ADOPTED.
- 2.- Proposed by alderman L. Chartrand;
Seconded by Alderman J.E. Whelan;
That By-Law #289 concerning safety valves be read in its first and second readings, at once.

That By-Law #289 be adopted as read in its first and second readings.

ADOPTED.
- 3.- Proposed by alderman J.E. Whelan;
Seconded by alderman J. MacDonald;
That the preliminary study on the Capital Budget as presented be adopted in principle.

ADOPTED.
- 4.- Proposed by alderman J. MacDonald;
Seconded by alderman L. Chartrand;
That "stops" be installed at the four corners of Brook and Tiberius Streets.

ADOPTED.



LA VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE:

DATE: June 9, 1967

--2--

- 5.- ~~Propose~~ WHEREAS, since lately, the Town of Aylmer have suffered defacing or damaging of its property by vandalism.

WHEREAS the Town wishes to arrest the responsables.

THEREFORE, it is moved by alderman Frank G. Lynch and seconded by alderman M. St-Louis, that the following ad be inserted in the local newspaper:

REWARD - One Hundred Dollars (\$100.00) reward will be paid to any person providing information that will lead to the arrest and conviction of any person or persons wilfully defacing or damaging Town property.

ADOPTED.

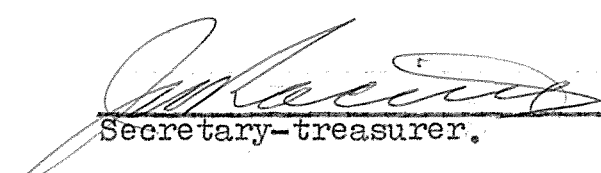
- 6.- Proposed by alderman F.G. Lynch;;
Seconded by alderman J.E. Whelan;
That the Chief of Police annual salary be increased to \$5,800.00 retroactive from March 1st, 1967.

ADOPTED.

- 7.- Proposed by alderman M. St-Louis;
Seconded by alderman L. Chartrand;

That the meeting be closed.

Mayor



Secretary-treasurer.



Assemblée spéciale no: 1071 du conseil municipal de la ville d'Aylmer tenue lundi, le 26 juin 1967 à 8.00 p.m. en la salle des délibérations du conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Eric Acland, et les échevins Frank Lynch, Léo Chartrand, Maurice St-Louis, et Joseph MacDonald, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire Acland.

Son Honneur pris le fauteuil à 8.00 p.m., appela les membres du conseil à l'ordre et le secrétaire-trésorier récita la prière.

Cette assemblée fut appelée par Son Honneur le Maire pour l'assermentation des nouveaux membres élus du conseil.

Le maire Acland avant de présenter la chaîne du maire à son successeur, adressa les membres du conseil et le public présent et félicita les nouveaux membres élus du conseil. Il demande ensuite au secrétaire-trésorier de procéder à l'assermentation des nouveaux membres. Le secrétaire-trésorier demande à Mr. Edgar Whelan, élu maire à l'élection du 19 juin, 1967, de s'approcher pour prononcer son serment d'office.

Après que ceci fut fait, M. Eric Acland laissa le fauteuil et présenta à Son Honneur le Maire Edgar Whelan la chaîne du maire, représentant l'autorité du maire de la ville d'Aylmer. Son Honneur le maire Whelan pris ensuite le fauteuil et demanda au secrétaire-trésorier de procéder avec le serment d'office des trois membres élus par acclamation dont Messrs Léo Chartrand, William Cavanagh et Louis Dozois. Après avoir prononcé leur serment d'office à tour de rôle devant le secrétaire-trésorier, ils prirent le siège qui leur était assigné.

Le nouveau conseil est composé comme suit: Son Honneur le Maire Edgar Whelan, et les échevins Léo Chartrand, Louis Dozois, William Cavanagh et Joseph MacDonald.

Son Honneur le Maire Whelan appela les membres à l'ordre et ouvrit l'assemblée.

Il annonça que la présentation des candidats pour remplir les deux sièges vacants, soit les sièges no: 2 des Quartier Centre et Ouest sera tenue par l'officier-rapporteur Mr. J.M. Racine, le 4 juillet, 1967 et si l'élection est nécessaire, le scrutin aura lieu le 10 juillet 1967.

RESOLUTIONS:

- 1.- Proposé par l'échevin Léo Chartrand;
Secondé par l'échevin Joseph MacDonald;

Que lundi, le 3 juillet 1967 soit déclaré congé civique dans la ville d'Aylmer en commémoration du Centenaire du Canada.

....2



RE:

DATE: Le 26 juin 1967

-2-

- 2.- Proposé par l'échevin J. MacDonald;
SEcondé par l'échevin Léo Chartrand;

Que son Honneur le Maire Edgar Whelan et M. Jean-Marc Racine, secrétaire-trésorier, ou en l'absence du secrétaire-trésorier M. Racine, l'assistant-secrétaire-trésorier, M. Réginald Gagné, soient autorisés à signer les chèques, billets promissoires, traites ou tout autres effets négociables au nom de la ville d'Aylmer; à faire les dépôts à la Banque Provinciale du Canada à Aylmer; à ouvrir et inspecter le coffret de sûreté de la ville d'Aylmer.

Que M. Jean-Marc Racine ou en son absence, M. Réginald Gagné, soit autorisé à retirer au nom de la ville d'Aylmer, les chèques, coupons et obligations payés, les relevés de compte et les chèques retournés.

ADOpte.

- 3.- Proposé par l'échevin L. Chartrand;
Secondé par l'échevin J. MacDonald;

Que l'assemblée soit levée.

ADOpte.

J. E. Whelan
.....
Edgar Whelan, Maire

J.M. Racine
.....
J.M. Racine, Secrétaire-
trésorier.



LA VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Special Meeting no: 1071

DATE: Le 26 juin 1967
June 26, 1967.

Special Meeting no: 1071 of the Municipal Council of the Town of Aylmer held Monday, June 26, 1967 at 8.00 p.m. in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor Eric Acland, and aldermen Frank Lynch, Léo Chartrand, Maurice St-Louis, Joseph MacDonald, forming quorum under the presidency of His Worship Mayor Acland.

His Worship took the chair at 8.00 p.m., called the members of Council to order and the secretary-treasurer recited the prayer.

This meeting was called by His Worship the Mayor for the swearing in of the new elected members of the Council.

Mayor Acland before presenting the chain of office to his successor, addressed the members of the Council and the people present and congratulated the new elected members of the council. He then asked the secretary-treasurer to proceed with the swearing in of the new members. The secretary-treasurer asked Mr. Edgar Whelan, elected Mayor at the election of June 19, 1967, to come forward and pronounce his oath of office.

After this was done, Mr. Eric Acland left the chair and presented to His Worship Mayor Edgar Whelan the Chain of Office, representing the authority as Mayor of the Town of Aylmer. His Worship Mayor Whelan then took the chair and asked the secretary-treasurer to proceed with oath of office of the three newly elected aldermen Mr. Léo Chartrand, Mr. William Cavanagh and Mr. Louis Dozois. After the pronouncing of their oath before the secretary-treasurer, they were asked to take their seats assigned to them.

The new council is composed of the following members: His Worship Mayor Edgar Whelan and the aldermen Léo Chartrand, Louis Dozois, William Cavanagh and Joseph MacDonald.

His Worship Mayor Whelan called the members to order and opened the meeting:

He announces that the nomination for the two vacant seats being Seat no: #2 of West and Centre Wards will be held by the Returning-officer Mr. J.M. Racine, on July 4, 1967 and if an election is necessary, it will be held July 10, 1967.

RESOLUTIONS:

- 1.- Proposed by Alderman Léo Chartrand;
Seconded by alderman Joseph MacDonald

That Monday, July 3, 1967 be declared civic holiday in the Town of Aylmer in commemoration of Canada Centennial.
ADOPTED.

..24



RE:

DATE: June 26, 1967

-2-

- 2.- Proposed by alderman J. MacDonald;
Seconded by alderman L. Chartrand;

That His Worship Mayor Edgar Whelan and Jean- Marc Racine, secretary-treasurer or in his absence the assistant-secretary-treasurer, Mr. Reginald Gagne, be authorized to sign cheques, promissary notes, drafts or any negotiable instruments on behalf of the Town of Aylmer to make deposits at the Provincial Bank of Canada in Aylmer to sign contracts and all other documents, to open and inspect the safety deposit box of the Town of Aylmer.

That Mr. Jean-Marc Racine or in his absence Mr. Reginald Gagne be authorized to withdraw from the Bank on behalf of the Town of Aylmer paid cheques paid coupons and bonds & statements of account and returned cheques.

ADOPTED.

- 3.- Proposed by alderman Léo Chartrand;
Seconded by alderman J. MacDonald;

That the meeting be closed

.....
Edgar Whelan, Mayor

.....
J.M. Racine, Secretary-treasurer



RE: Assemblée régulière #1072

DATE: Le 4 juillet 1967.

#1072

Assemblée régulière du Conseil de la Ville d'Aylmer tenue le 4 juillet 1967, en la Salle des délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire J.-Edgar Whelan; MM. les échevins Bill Cavanagh, Joseph McDonald et Léo Chartrand, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 10 du soir, rappela les membres du Conseil à l'ordre et le Secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE les minutes des assemblées précédentes soient approuvées tel que présentées par le Secrétaire-trésorier.

ADOPTÉ

- 2 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE la Ville d'Aylmer consent à régler pour les dommages causés par le gonflement des eaux d'égout le 1er avril 1967, à la propriété de M. Gorman Leslie, à 79 rue Notre-Dame, pour un montant de \$70.00. Il est bien entendu que ce montant est payé sans préjudices et en règlement final de toutes réclamations.

ADOPTÉ

- 3 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE le rapport d'élection tel que présenté par l'officier-rapporteur soit approuvé.

ADOPTÉ

- 4 - Proposé par l'échevin Joseph McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE les comptes à payer pour le mois de JUIN 1967, tel que détaillés sur la liste ci-annexée, soient approuvés. Ces comptes s'élèvent à \$30,754.49.

ADOPTÉ



RE: Assemblée régulière #1072

DATE: Le 4 juillet 1967.

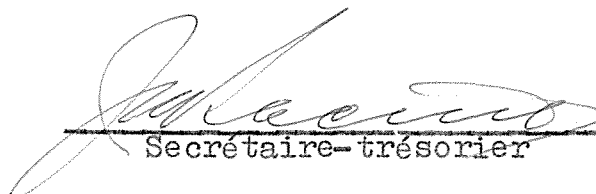
- 2 -

- 5 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Joseph McDonald

QUE l'assemblée soit levée.

ADOpte


Maire


Secrétaire-trésorier



Minutes of Meeting #1072.
RE: Minutes de l'assemblée 1072

DATE: 4 juillet 1967 = July 4, 1967.

DECISION DU MAIRE

Vu que le Conseil actuel n'est pas au complet et qu'il m'est impossible présentement de nommer les comités permanents, je demande à l'échevin J.F. McDonald d'agir comme président du Comité de Police, assisté des échevins Bill Cavanagh et Léo Chartrand en attendant la formation officielle du Comité permanent lorsque le Conseil sera au complet.

J.E. Whelan, Maire

DECISION OF THE MAYOR

Whereas the Actual Council is not complete, it is impossible for me to appoint permanent committees, I therefore ask alderman J.F. McDpnald to act as Chairman of the Police Committee, assisted by aldermen Bill Cavanagh and Léo Chartrand until the official formation of permanent committees takes place when Council will be complete.

J.E. Whelan, Mayor



RE: Regular meeting #1072

DATE: Tuesday, July 4th, 1967.

Regular meeting #1072 of the Council for the Town of Aylmer held on Tuesday, July 4th, 1967, in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor J. Edgar Whelan; Aldermen Bill Cavanagh, Joseph McDonald and Léo Chartrand, forming quorum under the presidency of His Worship the Mayor.

His Worship Mayor Whelan took the Chair at 8:10 p.m., called the Council members to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT the minutes of previous meetings be approved as submitted by the Secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman Bill Cavanagh
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the Town of Aylmer agrees to settle for the damages done by the backing up of the water from the sewer at the property of Mr. Gorman Leslie, 79 Notre-Dame Street, for an amount of \$70.00. It is understood however that this amount is paid without prejudice and in final settlement of all claims. ✓

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman Bill Cavanagh
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the election report, as presented by the returning-officer be approved.

ADOPTED

- 4 - Proposed by alderman Joseph McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT the accounts payable for the month of JUNE 1967, as detailed on the attached list, be approved. These expenses amount to \$30,754.49.
ADOPTED



RE: Regular meeting #1072
DATE: Tuesday, July 4th, 1967.

- 2 -

- 5 -- Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Joseph McDonald

THAT the meeting be closed.

ADOPTED

J. E. Doherty
M a y o r

J. Macdonald
Secretary-treasurer



A VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

Son Honneur le Maire,
Messieurs les échevins,

RE: Assemblée #1072 - 4 juillet 1967.
DATE: Meeting #1072 - July 4, 1967.

J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport des dépenses effectuées depuis la dernière assemblée régulière du Conseil. Ces dépenses s'élèvent à ~~\$17,080.13~~ ~~\$35,332.50~~ ~~30,754.49~~ 30,755.93

His Worship the Mayor,
Messrs. the Aldermen,

Gentlemen:

I have the honour to submit my report of expenses effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount to ~~\$17,080.13~~ \$35,332.50.

Paylist - June 1967 - #11

Liste de paye - Juin 1967 \$5,437.49

12 \$6,908.35

13 \$5,992.34

\$18,338.18

Association Police & Pompiers	25.00	Roland Guertin
Association Police & Pompiers	125.00	Advertising - Annonce
Aylmer Building Supplies	141.21	Centennial Day - Jour du Centenaire
Aylmer Fuels	665.06	All Dep'ts - tous
Tennis Club	51.25	Repairs - réparations
B.P. Canada Ltd.	339.30	Gas - gaz
Bell Telephone	233.72	All Dep'ts - tous
B.R.T.	7.00	Fire Dep't Bldg. - Feu
Baillet, J. & Fils	199.87	Ford Truck - camion
Billets Imprimerie Regal	56.91	Amusement tickets - billets
Canadian Pittsburgh	62.75	Town Hall - Hôtel de Ville
Canadian Westinghouse	153.15	Lights for park - lumières pour parc
Council's Pay	264.63	Rémunération du Conseil - juin
Couture, P.	3.88	Police Supplies - fournitures
Crown Distributors	7.88	Police Bldg. Maintenance Entretien - Bureau de la Police

RE: Assemblée 1072 - 4 juillet 1967
DATE: Meeting #1072 - July 4, 1967.

- 2 -

Chartrand Grage	76.32 153.67	Police, - Fire truck
Deschênes Construction	1,326.06	Sidewalks & Gravel Trottoirs & Gravier
Desrosiers, André	20.00	Election Ballots
Emond, L.	18.00	Dogcatcher
Morin N. & Morin M.	25.60	Replacements - Fire Dep't
Francon	253.50	Rental of Machinery Location de machinerie
Gaunt, J.R. & Son	20.13	Police Clothing - habillement
Gauvin Press	75.00	Centennial Programme
Glenwood Florist	21.60	Flowers - Centennial Fleurs pour Fête du Centenaire
Gravelle, Florian	12.60	Return on building permit Remise pour permis de constr.
Hankin, Francis	256.74	Waterworks Supplies Fournitures - Aqueduc
Guertin, Roland	20.00	Salary - June 67 - Salaire
Hanson, L.	16.00	Destruction of dogs - chiens
Harper's Garage	205.85	Cockshutt Tractor
Hydro-Québec	1,295.03	All Dep'ts - Tous
Imperial Oil	2.50	White truck - camion
Institut des Officiers municipaux	40.00	Contribution - 1967
Keyes Supply	23.94	Tractor - tracteur
Lacroix & Morin	18.00	Police Clothing - Habillement 1.44 Taxe = \$17.44 en
Ladouceur, Gérard	10.00	Salary - June - Salaire de juin
LE DROIT	30.00	Ad, re: Policemen Annonce re: policiers
Longpré, Bernard	14.00	Rental of machinery Location de machinerie



RE: Assemblée #1072 - le 4 juil. 1967

DATE: Meeting #1072 - July 4, 1967.

- 3 -

Lucerne Electrique	389.36	Repairs to Pump House Réparations - Usine de filt.
Marshall, G.	22.20	Repairs to grader Réparations à la niveleuse
Massé, Eugène	15.16	Office Supplies Fournitures de bureau
Mondoux Hardware	172.31	Miscellaneous - divers
Gagné Red & White	134.48	Welfare - Bien-être
National Brake & Clutch	133.05	Maint. Supplies Fournitures pour entretien
Chemsearch	341.42	Traffic
Ottawa Valley Tank Line	8,545.04 4,300.00	Street Maint.- Entretien de rues
Palmer's	25.81	Credit
Petty Cash	80.73	Miscellaneous - divers
Ritchie Feed & seed	31.15	Parks - parcs
The Reporter	107.85	Elections
Ottawa Journal	36.50	Ad, re: Policemen/ Annonce, re: Policiers
Ottawa Citizen	40.50	" "
R.D. Polk	45.00	City Directory Annuaire de la Ville
White Rose	53.54	Véhicules
Shell Canada	220.71	White Gas - Pump house - Aqueduc
Valley Fire Protection	6.00	Fire Dep't Supplies Fournitures - Dep't Feu
Victor Comptometer	86.40	Rental of Calculator Location d'une calculatrice
Vipond Concrete Products	44.17	Se x wer materials Matériaux pour égouts



A VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Assemblée régulière #1072-Jul.4-67

DATE: Regular meeting #1072 - Jul.4,67

- 4 -

Vipond Construction	62.00	Rental of machinery Location de machinerie
Wilson & Lafleur	15.25	Police Supplies Fournitures pour Dep't Police
Welch & Johnston	19.39	
Wright	18.36	Fire trucks - camions d'incend
	4.28	
Zagerman, M.	34.34	Tools - outils
	34.34	P.W. Supplies - Fournitures - travaux pub.
XEROX	55.30	Paper - Papier
Boucher, Roger	75.00	Convention
Soulière, Roméo	10.00	Park lights - lumières pour parc

\$17,080.13	
\$35,332.50	30,754.49
	1.44
	30,755.93



RE: Assemblée spéciale #1073

DATE: Le 17 juillet 1967.

Assemblée spéciale #1073 tenue le lundi 17 juillet 1967, en la Salle des Délibérations du Conseil de Ville d'Aylmer, à 8 h. 10 du soir.

Etaient présents: Son Honneur le Maire J.-Edgar Whelan, J.F. McDonald, Louis Dozois, Bill Cavanagh, Léo Chartrand, Robert Martial et Ray Daigle, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 10 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et le secrétaire-trésorier récita la prière.

Son Honneur pria le secrétaire-trésorier d'assermenter les deux nouveaux échevins élus par acclamation, Messieurs Robert Martial et Ray Daigle.

Après l'assermentation, les nouveaux échevins prirent leur siège respectif.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Louis Dozis

QUE les membres appointés aux comités permanents soient adoptés tel qu'énumérés sur la liste ci-annexée.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE l'échevin Léo Chartrand soit nommé maire suppléant pour les prochains trois mois, du 1er juillet au 30 septembre 1967.

ADOpte

- 3 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE MM. Robert Gauvreau et Bernard Fortier soient engagés comme constables du Département de la Police de la Ville. Ils débiteront dans leur nouvel engagement le plus tôt possible et seront assujettis au salaire de base d'après la convention collective existante entre l'Association des Policiers d'Aylmer et la Ville.

L'échevin Daigle est dissident concernant l'engagement de M. Gauvreau.

ADOpte



RE: Assemblée spéciale #1073

DATE: Le 17 juillet 1967.

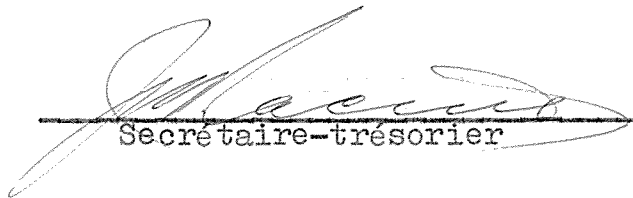
- 2 -

- 4 - Proposé par l'échevin Louis Dozois
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTÉ


Maire


Secrétaire-trésorier



RE: Special Meeting #1073

DATE: Monday, July 17, 1967.

Special meeting #1073 held on Monday July 17, 1967, in the Municipal Chamber of Council for the Town of Aylmer, Quebec, at 8:10 p.m.

Were present: His Worship Mayor J.-Edgar Whelan, Aldermen J.F. McDonald, Louis Dozois, Bill Cavanagh, Lép Chartrand, Robert Martial and Ray Daigle, forming quorum under the presidency of His Worship the Mayor.

His Worship took the Chair at 8:10 p.m., called the members of Council to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

His Worship asked the Secretary-treasurer to swear in the two new aldermen elected by acclamation, Messrs. Robert Martial and Ray Daigle.

After being sworn in, the new aldermen took their respective seats.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Louis Dozois

THAT the members appointed on the permanent committees be adopted as detailed on the attached list.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT alderman Léo Chartrand be appointed pro-Mayor for the next three months from July 1st to September 30th, 1967.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT Messrs. Robert Gauvreau and Bernard Fortier be hired as constables for the Aylmer Police Department. They will start in their new position as soon as possible and will be subject to the basic salary as stated in the collective agreement existing between the Policemen's Association of Aylmer and the Town.

Alderman Daigle voted against the hiring of Mr. Gauvreau.

ADOPTED



A VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Special Meeting #1073
DATE: Assemblée spéciale #1073
July 17, 1967.

- 2 -

- 4 - Proposed by alderman Louis Dozois
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the meeting be closed.

ADOPTED

J. E. Chartrand
Mayor

[Signature]
Secretary-treasurer.



RE: Assemblée spéciale #1073
Le lundi 17 juillet 1967

DATE: Special Meeting #1073
Monday, 17 July 1967.

LIST OF PERMANENT COMMITTEES
LISTE DES COMITÉS PERMANENTS

Finance and Administration
Finance et Administration

Chairman: J.E. Whelan
Président:

J.F. McDonald
Robert Martial

Fire and Police
Feu et Police

Chairman: J.F. McDonald
Président:

Bill Cavanagh
Léo Chartrand

Public Works, Sewers and Water
Travaux publics, Egouts et Eau

Chairman: Léo Chartrand
Président:

J.F. McDonald
Robert Martial

Recreation
Récréation

Chairman: Bill Cavanagh
Président:

Ray Daigle
Louis Dozois

Parks
Parcs

Chairman: Louis Dozois
Président:

Ray Daigle
Robert Martial

Zoning and Planning
Zonage et Planification

Chairman: Robert Martial
Président: assisted by Advisory
Committee - Assisté
du Comité consultatif.

Welfare and Municipal Assistance
Bien-être et assistance municipale

Chairman: Ray Daigle
Président: assisted by aldermen
in ward concerned.
Assisté des échevins
du quartier concerné.



RE: Accounts Payable - July 1967
 DATE: Comptes à payer - Juillet 1967.

Son Honneur le Maire,
 Messieurs les échevins,

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport des dépenses effectuées depuis la dernière assemblée régulière du Conseil. Ces dépenses s'élèvent à \$ 27,699.54

His Worship the Mayor,
 Messrs. the Aldermen,

Gentlemen:

I have the honour to submit my report of expenses effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount to \$ 27,699.54

Payroll - July 1967 - #14 \$5,707.50
 Liste de Paye - Juillet 1967 - #18 \$6,220.93
\$11,928.43

ALUMINUM COMPANY OF CANADA LTD.	1,162.08	Aqueduc - Waterworks
AMYOTTE GARAGE	2,271.10	Police Car - Auto
ARMSTRONG MOTORS	18.87	Fire Dept. Feu
AYLMER BUILDING SUPPLIES	3.24	Public Works - Trav. pub.
AYLMER BUILDING SUPPLIES	3.36	Bldg. Maint. - Police Entretien bâtisse - Police
AYLMER HOTEL	31.43	
AYLMER PHARMACY	7.20	Bien-être - Welfare
BAILLOT GARAGE	199.87	Ford truck - camion
CHARTRAND SERVICE	77.35	Police Car Repairs Réparations - auto-police
BEACON LITE LIMITED	70.80	Public Works - Trav. pub.
B.P. PETROLEUM	213.50	Gas - Gaz
B.R.T.	39.13	Bldg. Maint. - Town Hall Entretien - Hôtel de Ville
BUREAU D'ENREGISTREMENT	12.30	Mutations - Title Changes
CANADIAN MARCONI CO.	39.40	Police Radio
COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL	24.00	



RE: Accounts Payable - July 1967
DATE: Comptes à payer - Juillet 1967

- 2 -

CANADIAN PITTSBURGH	97.47	Paint - Garage - Peinture
CHAMPLAIN OIL PRODUCTS	22.50	Repairs to Machinery & Gas Réparation de machinerie
CHARTRAND SERVICE	28.25	Feu - Fire Dep't
CHARTRAND SERVICE	13.01	Police Car Repair Réparation - auto-police
CHEZ REAL	119.91	Habillement - Police Clothing
BELL TELEPHONE	483.84	All Dep'ts - tous les dép'ts
CROTHERS	96.77	Grader repair Réparation de la niveleuse
DAIGLE & FRERE MFG. LTEE	123.81	Waterworks - Aqueduc
DESCHENES CONSTRUCTION LTD.	194.36	Parking - Back of Town Hall Stationnement à l'arrière de l'Hôtel de Ville
DESROSIERS, André Imprimerie	124.64	Stationery - Papeterie
FRISBY THE VULCANIZER LTD.	27.49	Tire Repair - Grader Réparation de pneu - niveleuse
GATINEAU OXYGEN	16.26	Equipment - équipement
GAUNT, J.R. & SONS CO. LTD.	430.81	Equipment de Police equip't
GUEST MOTORS (1964) LTD.	0.55	Repairs - réparations
HANSON Mr.	4.00	Dogs - chiens
HULL GLASS LTD.	15.79	Window repair in police cell Réparation de fenêtre - Cellules de la Police
HYDRO-QUEBEC	2,562.16	All Dep'ts - tous les dép'ts
IMPERIAL OIL LTD.	17.75	Police Car - auto-police
JOHNSON WELDING WORKS	7.00	Repairs on tractor - Réparations sur le tracteur
LAVIGNE, EMMANUEL AGENCE D'ASSURANCES	1,936.00	Flotte automobile - car fleet
" "	2,762.19	Responsabilité - responsibi- lity
" "	879.02	Feu - Fire
" "	117.13	Garantie de fidélité - Bond
LAWSON, McMULLEN VICTORIA LTD.	28.78	Waterworks - Aqueduc
LIGUE DE SECURITE DE LA PROV. QUEBEC	46.00	Police
IMPRIMERIE DE LA REINE	25.00	Criminal Code for Police Code criminel pour Police



LA VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME

RE: Accounts Payable - July 1967

DATE: Comptes à payer - Juillet 1967

- 3 -

LONGPRE, Bernard	20.00	Top soil - terre
LONGPRE, Hector	10.50	Truck rental - location de camion
MARANDA INC.	70.63	Code de la Police Code
MARSHALL, G.	12.00	Parks - parcs
MASSE EUGENE	40.55	Stationery - Papeterie
McCONNELL, Ken	22.50	Town Hall Park - Parc de l'hôtel de Ville
MVILLE	137.28	Misc. - Divers
MONDOUX	112.64	Misc. - Divers
NATIONAL BRAKE & CLUTCH	2.00	Ford truck - camion
NATIONAL CHEMSEARCH	224.93	Traffic Paint - PEinture
NESBITT, Harold	16.00	Town Hall Park - Hôtel de Ville
PARLMER'S PLUMBING	40.36	Edgedale Nurseries
PETTY CASH	100.30	Divers - Misc.
PETTY CASH	96.95	Divers - Misc.
PITNEY-BOWERS LTD.	56.00	Stamp Machine - Timbres
PRITCHARD-ANDREWS CO.	45.00	Centennial - Centenaire
RENO T.V.	134.72	Fire Dep't radio - Dep't feu
THE REPORTER	21.45	Election & Advertising Elections & Annonces
RITCHIE FEED & SEED	35.60	Parks - parcs
SAINTHILL-LEVINE CO. LTD.	5.64	Police - Habillement - clothing
PHOTOGRAPHIC STORES LTD.	6.50	Photos
SHELL CANADA LIMITED	38.65	Police Dep't
TEXACO CANADA LTD.	9.28	All Dep'ts - tous les dép'ts
ULTRA ELECTRIQUE INC.	23.80	Filtration Plant - Usine de Repair trouble - réparations
WELCH & JOHNSTON LTD.	5.40	Fire Dep't - Feu
XEROX	16.04	Papier - paper
ZAGERMAN'S	27.84	12" Culvert - Ponceau de 12"
TEXACO	5.16	Tire repairs & mower repairs Réparation de pneu et de tondeuse
WESTEEL ROSCO LTD.	79.27	Signs - enseignes de rues

LA VILLE D'AYLMER - THE TOWN OF AYLME

Assemblée régulière #1074
Le mardi 8 août 1967.

Assemblée régulière #1074 du Conseil de la Ville d'Aylmer, tenue le mardi 8 août 1967, à 8 h. 10 du soir, en la Salle des délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire J.-Edgar Whelan;; Messieurs les échevins Léo Chartrand, J.F. McDonald, Louis Dozois, Bill Cavanagh, Ray Daigle et Robert Martial, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 10 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et le Secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Louis Dozois
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE les minutes des assemblées précédentes soient approuvées tel que présentées par le secrétaire-trésorier.

ADOPTÉ

- 2 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin J.F. McDonald

QUE les comptes à payer pour le mois de juillet 1967, tel que détaillés sur la liste ci-annexée, soient approuvés. Ces comptes s'élèvent à \$27,699.54.

ADOPTÉ

- 3 - Proposé par l'échevin Louis Dozois
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE le Conseil municipal soit autorisé à présenter un vin d'honneur à l'occasion du Congrès régional des Chevaliers de Colomb le 17 septembre prochain. Cette réception sera donnée aux congressistes et à leurs dames en la Salle du Conseil de l'Hôtel de Ville, sous la présidence de Son Honneur le Maire.

ADOPTÉ

- 4 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE le Plan d'assurance-groupe no I tel que présenté par la Compagnie Prudentielle d'Amérique soit approuvé par la Ville d'Aylmer pour ses employés, sur une base de 50/50. Le coût total mensuel sera de \$559.61. Le plan est entré en vigueur le 1er août 1967.

QUE le Maire et le secrétaire-trésorier soient autorisés à signer la police maîtresse au nom de la Ville d'Aylmer.

ADOpte

- 5 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE le montant de \$50 accordé à la Brigade scolaire pour le pique-nique annuel pour les écoliers faisant partie de cette brigade soit ratifié et accepté par ce Conseil.

ADOpte

- 6 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin J.F. McDonald

QUE le Conseil soit autorisé à envoyer des représentants à Québec pour rencontrer des personnes responsables du Ministère des Affaires municipales de Québec et de la Commission Municipale de Québec afin d'étudier le financement et la construction future d'une usine de filtration dans la Ville d'Aylmer.

Chaque représentant aura droit à un montant maximum de \$100 pour ses dépenses de voyage.

ADOpte

- 7 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE M. J.P. Quéry et M. Don McLean soient nommés sur le Comité des Finances de la Ville d'Aylmer, en capacité d'aviseurs.

ADOpte

- 8 - Proposé par l'échevin Ray Daigle
Secondé par l'échevin J.F. McDonald

QUE la Ville d'Aylmer vende ses droits sur les lots quatre vingt dix-sept, quatre vingt dix-huit, cent quatre vingt-sept, deux cent quarante-quatre, deux cent quarante-cinq et deux cent soixante et quatre de la

subdivision du lot originaire sept cent quatre-vingt-deux (782-97-98-187-244-245 & 264) au cadastre officiel de la Ville d'Aylmer, à M. Jacques Comtois pour la somme de mille six cent dollars (\$1,600.) payé comptant.

QUE le Maire et le secrétaire-trésorier soient autorisés à signer un acte de vente en faveur de M. Jacques Comtois. La Ville d'Aylmer ne sera pas tenue de fournir les titres, certificats de recherche ou d'arpentage sur ladite propriété.

ADOpte

9 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh

L'échevin Cavanagh donne un avis de motion qu'à une prochaine assemblée du Conseil il proposera l'adoption d'un règlement concernant les déchets sur la propriété de la Ville.

ADOpte

10 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE l'assemblée soit levée.

ADOpte


Maire


Sec.-trésorier

LA VILLE D'AYLMER - THE TOWN OF AYLMEER

Regular meeting #1074
Tuesday, August 8, 1967.

Regular meeting #1074 of the Municipal Council of Aylmer, held on Tuesday, August 8, 1967, at 8:10 o'clock p.m., in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor J.-Edgar Whelan; Aldermen Léo Chartrand, J.F. McDonald, Louis Dozois, Bill Cavanagh, Ray Daigle & Robert Martial, forming quorum under the presidency of His Worship Mayor Whelan.

His Worship took the chair at 8:10 p.m., called the members of Council to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman Louis Dozois,
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the minutes of previous meetings be approved as submitted by the Secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Jos. McDonald

THAT the accounts payable for the month of JULY 1967, as detailed on the attached list, be approved. These expenses amount to: \$27,699.54.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman Louis Dozois
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the Municipal Council be authorized to offer a wine reception on the occasion of the Knights of Columbus Regional Convention on September 17 next. This reception will be given to members and their wives in the Municipal Chamber of Council at the Town Hall, under the presidency of His Worship Mayor Whelan.

ADOPTED

- 4 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman R. Martial

THAT the Group Insurance Plan #I as presented by the Prudential Company of America be approved by the Town of Aylmer, on behalf of its employees, on a 50/50 basis. The total monthly cost will be \$559.61. The Plan came into force on August 1, 1967.

THAT the Mayor and Secretary-treasurer be authorized to sign the main policy in the name of the Town of Aylmer.

ADOPTED

- 5 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the amount of \$50.00 given to the School Brigade for the annual picnic of schoolchildren taking part in this Brigade be ratified and accepted by Council.

ADOPTED

- 6 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Jos. McDonald

THAT Council be authorized to send representatives to Quebec City to meet with responsible persons of the Municipal Affairs Dep't of Quebec and the Municipal Commission of Quebec to study the financing and future construction of a Filtration Plant in the Town of Aylmer.

Each representative will be allowed a maximum amount of \$100.00 for travelling expenses.

ADOPTED

- 7 - Proposed by alderman Jos. McDonald
Seconded by alderman R. Martial

THAT Mr. Jean-Paul Quéry and Mr. Don McLean be appointed on the Town's Finance Committee in an advisory capacity.

ADOPTED

- 8 - Proposed by alderman Ray Daigle
Seconded by alderman Jos. McDonald

THAT the Town of Aylmer sells its rights on lots ninety-seven, ninety-eight, one hundred and eighty-seven, two hundred and forty-four, two hundred and forty-five and two hundred and sixty-four of the subdivision of the original lot number seven hundred and eighty-two (782-97-98-187-244-245 & 264) of the official cadastre of the Town of Aylmer, to Mr. Jacques Comtois, for the sum of One Thousand Six Hundred Dollars (\$1,600.00) fully paid.

THAT the Mayor and the Secretary-treasurer be authorized to sign a deed of sale in favour of Mr. Jacques Comtois. The Town of Aylmer shall not be obliged to furnish titles, certificate of search or survey, on the said property.

ADOPTED

- 9 - Proposed by alderman Cavanagh

ALDERMAN Cavanagh gives a notice of motion that he will present a By-law regarding littering on the Town's property at a future meeting.

- 10 - Proposed by alderman Jos. McDonald
Seconded by alderman R. Martial

THAT the meeting be closed.

ADOPTED

J. E. Ghelton
Mayor

Sec. - treasurer.

Assemblée régulière #1075
Regular Meeting #1075
September 5 1967 - 5 septembre 1967.

AGENDA - ORDRE DU JOUR

1. Approbation des minutes - Approval of the minutes
2. Correspondance - Correspondence
 - (a) Chevaliers de Colomb - Knights of Columbus ✓
 - (b) Association des Hôteliers de la Province de Québec ✓
 - (c) Norbert Grégoire
 - (d) Réal Guertin
3. Comptes à payer - Accounts Payable
4. Divers -- Miscellaneous
 - (a) Secretary-treasurer - secrétaire-trésorier - Allocation auto ✓
 - (b) Congés statutaires - Ass. de Police Car Allowance
Statutory Holidays - Police Assoc.
 - (c) Achat d'une D-24 Calculatrice Olivetti
Purchase of D-24 Calculator (Olivetti)
 - (d) Alfred Léon - rente sur l'Etat
Alfred Léon - Government annuity
 - (e) Vente de terrain - Hector Lavigne
Sale of lot
 - (f) Pollution de l'eau - Water pollution
 - (g) Engagement d'un évaluateur pour révision
Hiring of Assessor for revision
 - (h) Engagement de deux pompiers volontaires
Hiring of two volunteer firemen
 - (i) Convention - Chef des pompiers
Fire Chief
 - (j) Rémunération - Chef des pompiers, pour temps suppl.
Remuneration - Fire Chief, for overtime
 - (k) Nomination de deux membres du Conseil re: Amalgamation des services
de police
Appointment of two Council members re: Amalgamation of Police
services.
 - (l) Contrat de service pour dactylo électrique et calculatrice T-24.
Service contract for electric Typewriter and T-24 Calculator.
 - (m) Bordures de rues - curbs
 - (n) Lumières de rue - Rues James & McDougall
Street lights - James and McDougall Streets.
 - (o) Ouverture de la rue Alice
Opening of Alice Street
 - (p) Installation de feux de projecteur - Installation of Spotlights.
Hôtel de ville Town Hall

- 2 -

Ass.rég. 1075
5 sept. 1967

Reg. Meet. 1075
Sept. 5, 1967.

AGENDA - ORDRE DU JOUR
(Cont'd - Suite)

(q) AVIS DE MOTION - Re Règlement de Zonage
NOTICE OF MOTION - Zoning By-law

5. Ajournement - Closing.

LA VILLE D'AYLMER, P.Q.

Assemblée rég. #1075
Le mardi 5 sept. 1967.

Assemblée régulière #1075 du Conseil de la Ville d'Aylmer, tenue le mardi 5 septembre 1967, à 8 h. 20 du soir, en la Salle des délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire J.-Edgar Whelan; Messieurs les échevins Léo Chartrand, J.F. McDonald, Louis Dozois, Bill Cavanagh, Ray Daigle et Robert Martial, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 20 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et le secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Louis Dozois
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE les minutes de l'assemblée précédente soient approuvées, tel que présentées par le secrétaire-trésorier.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin Louis Dozois
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE le Conseil remercie sincèrement le Conseil 5281 des Chevaliers de Colomb pour leur généreux don de \$75 au fonds du parc.

ADOpte

- 3 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Ray Daigle

ATTENDU QUE l'industrie touristique rapporte aux municipalités un montant considérable de taxes et de revenus qui profitent à toute la population;

ATTENDU QUE la municipalité d'Aylmer est vivement intéressée à retirer sa juste part des taxes et des revenus qui proviennent du tourisme;

ATTENDU QUE, pour être à la hauteur de la réputation de la province de Québec dans ce domaine, notre municipalité doit posséder un

réseau d'hôtels et de restaurants capables de fournir à la population locale et au public voyageur tous les services qu'on est en droit d'attendre de leur part;

ATTENDU QUE ces services comprennent principalement l'accueil, le bon gîte, la bonne table et la vente des bières, vins et spiritueux, et ce, tous les jours de la semaine;

QUE la municipalité d'Aylmer consente à autoriser la vente des bières, vins et spiritueux par les détenteurs de permis délivrés à cette fin par la Régie des Alcools, avec ou sans repas, les dimanches et jours fériés, de midi à minuit.

ADOPTÉ

- 4 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE les comptes à payer pour le mois d'août 1967, tel que détaillés sur la liste ci-annexée, soient approuvés. Ces comptes s'élèvent à \$25,641.95.

ADOPTÉ

- 5 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE le secrétaire-trésorier soit alloué un montant de \$25 par mois à partir du 1er septembre 1967 pour l'usage de son automobile dans l'exercice de ses fonctions.

ADOPTÉ

- 6 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QU'APRÈS acceptation par les parties concernées, soit le Comité de Police et l'Association des Policiers d'Aylmer, d'après l'article 9 de la Convention collective entre la Ville d'Aylmer et l'Association des Policiers, les jours de fête chômés et payés par année, seront les suivants:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Le Jour de l'An | 6. La Fête du Travail |
| 2. Le Vendredi Saint | 7. L'Action de Grâce |
| 3. La Fête de la Reine | 8. La Fête du Souvenir |
| 4. La Saint-Jean-Baptiste | 9. La Fête de Noël |
| 5. La Fête de la Confédération | 10. Le lendemain de la Fête de Noël. |

Ass. Rég. #1075
Le mardi 5 sept. 1967.

- 7 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QU'une calculatrice Olivetti-Underwood D-24 soit achetée pour l'usage du bureau au coût total de \$690.12, taxes comprises.

QUE les fonds nécessaires à cet achat soient fournis par la réserve déjà établie d'après le Règlement #263 concernant l'achat d'équipement de bureau.

ADOpte

- 8 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE la Ville accepte de différer l'échéance de la rente qui serait payable à Alfred Léon au 31e jour de décembre 1968 au lieu du 1er sept. 1967.

ADOpte

- 9 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

ATTENDU que la Ville d'Aylmer s'est portée acquéreur des lots #147 & 148 de la subdivision 782 de la Succ. de John I. McCracken à une vente pour taxes tenue le 22 décembre 1941;

ATTENDU que les droits de rachat de la Ville d'Aylmer durant cette période de délai d'une année à partir du 22 décembre 1941, représentent un montant de \$31.80 pour le lot #147 de 782 et un montant de \$31.79 pour le lot #148 de 782, ou un montant total de \$63.59 pour les deux lots.

ATTENDU QUE M. J.V. Hector Lavigne du 30 $\frac{1}{2}$ Marier, Eastview, Ont, a offert à la Ville d'Aylmer, en date du 10 avril 1942 le montant de \$63.59 pour les droits de rachat de la municipalité pour les lots #147-782 & 148-782;

ATTENDU que le montant offert, c'est-à-dire \$63.59, est le montant du droit de rachat de la Ville d'Aylmer pour ces propriétés;

DONC, PAR CONSEQUENT, ce Conseil municipal accepte par ces présentes, la somme de \$63.59 pour ses droits de rachat sur les propriétés Lots #147 et 148 de 782 seulement, de M. J.V. Hector Lavigne du 30 $\frac{1}{2}$ Marier, Eastview, Ont., et ceci avec l'entente que l'acheteur

Ass. régulière #1075
Le mardi 5 sept. 1967.

s'engage à payer les taxes municipales et scolaires de 1942 sur ces propriétés, à partir du 1er janvier 1942, et de plus, le maire de la Ville d'Aylmer et le secrétaire-trésorier de la Ville d'Aylmer sont par les présentes autorisés de signer pour et au nom de la Corporation de la Ville d'Aylmer le titre d'appui de l'attribution des droits de la Ville d'Aylmer dans les lots 147 et 148 de 782.

L'acheteur des droits de la municipalité dans cette propriété ne devra altérer d'aucune manière les lots en coupant les arbres, durant l'année à partir du 22 décembre 1941.

APPROUVE par la Commission Municipale de Québec, en date du 11 mai 1942.

ADOPTE

- 10 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh
Secondé par l'échevin Louis Dozois

ATTENDU QUE la rivière Outaouais forme une partie de la frontière entre les provinces de l'Ontario et du Québec et;

ATTENDU QUE la rivière Outaouais coule au coeur même de la région de la Capitale Nationale et;

ATTENDU QUE le relevé de la Qualité des Eaux de la Rivière Outaouais publié récemment par la Commission des Ressources Hydrauliques de l'Ontario rapporte qu'à maints endroits le long de la rivière outaouais, de Pembroke à Hawkesbury, ne répond pas aux normes de qualité, et;

ATTENDU QUE les mesures de contrôle désirées nécessiteront la dépense de vastes sommes d'argent bien au-dessus des capacités financières des municipalités concernées et;

ATTENDU QU'un précédent établissant la participation fédérale au coût du financement des travaux publics sur la rivière Outaouais précisément parce qu'elle est une frontière interprovinciale et;

ATTENDU QUE dans le dernier discours du trône on fait mention que le gouvernement fédéral a l'intention d'aller de l'avant, avec la coopération des provinces, pour établir des mesures qui auraient des effets marquants sur l'économie et le bien-être y compris des mesures pour combattre la pollution des eaux;

Ass. régulière #1075
Le mardi 5 sept. 1967.

QU'IL SOIT RESOLU QU'on demande au gouvernement fédéral de prendre les mesures nécessaires pour en arriver à une entente avec les provinces de l'Ontario et du Québec pour diminuer la pollution des eaux de la rivière Outaouais et de ses tributaires, et d'établir un plan de financement.

ADOPTÉ

- 11 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Louis Dozois

QUE M. Paul-Emile Mantha soit engagé pour faire la révision du rôle d'évaluation pour l'année 1968. Monsieur Mantha sera rémunéré à raison de \$1,000. pour ce travail.

ADOPTÉ

- 12 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE d'après la recommandation du Chef des pompiers, M. Rolland Guertin, MM. Samuel Howard et Robert Fortin soient engagés comme pompiers volontaires pour le département de feu de la Ville, rétroactif au 1er août 1967, pour une période d'essai de trois mois.

ADOPTÉ

- 13 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE le Chef des pompiers, M. Rolland Guertin, soit alloué un montant de \$150 pour ses dépenses pour assister à une Convention qui aura lieu à San Francisco.

ADOPTÉ

- 14 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE le Chef des pompiers, M. Rolland Guertin, soit payé à raison de \$3.33 de l'heure pour un total de 68 heures, représentant 8 journées et demie de travail supplémentaire pour représenter la Ville.

ADOPTÉ

Assemblée rég. #1075
Le mardi 5 sept. 1967.

- 15 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin J. McDonald

QUE M. le maire Edgar Whelan et M. Bill Cavanagh, échevin, soient nommés comme membres du Conseil pour représenter la Ville dans l'étude conjointe avec les municipalités d'Aylmer, de Lucerne et de Deschênes en vue de la possibilité d'une amalgamation des services de police des municipalités ci-haut mentionnées.

ADOPTÉ

- 16 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à signer un contrat de service avec la Cie Underwood pour la dactylo Olivetti Lexicon 80E et la calculatrice Underwood T-24 au coût de \$33 pour la dactylo et \$66 pour la calculatrice annuellement.

ADOPTÉ

- 17 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE demande soit faite à l'HYDRO-QUEBEC pour installer une lumière de rue sur la rue James à l'endroit suivant: *On Post # 62*

QUE demande soit faite à l'HYDRO-QUEBEC pour installer une lumière de rue sur la rue McDougall à l'endroit suivant: *au coin de Victoria devant le lot 20 21-8.*

ADOPTÉ

- 18 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QU'une bordure de rue soit construite aux endroits suivants:

RUE JOHN: Une distance de 800pieds à \$0.57 du pied:	\$456.00
RUE METCALFE: Côté ouest - 342 pieds à \$0.57 du pied:	\$194.94
RUE QUEEN, Côté sud - 200 pieds à \$0.57 du pied:	\$114.00
RUE CHARLES - Une distance de 232 pieds à \$0.57 du pied:	\$131.25
RUE PARKER - De Notre-Dame à Thomas - 342 pi. à .57 " :	\$194.94
A un coût approximatif de <u>\$1,091.13</u>	

ADOPTÉ

Ass. régulière #1075
Le mardi 5 sept. 1967.

- 19 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Louis Dozois

QUE la Ville fasse installer deux feux de projecteur sur le parterre en face de l'Hôtel de Ville pour illuminer l'Hôtel de Ville.

ADOPTÉ

- 20 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Louis Dozois

AVIS DE MOTION est donné par l'échevin R. Martial qu'à une prochaine assemblée, il présentera une résolution pour amender le Règlement de Zonage.

ADOPTÉ

- 21 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE messieurs J.P. Bergeron et J. Sabourin soient engagés à titre de constable de la police d'Aylmer pour une période d'approbation de trois mois d'après la recommandation du Comité de Police.

ADOPTÉ

Avant la fermeture de l'assemblée, Son Honneur le Maire s'adressa à l'assistance et demanda aux personnes présentes si quelqu'un voulait adresser le Conseil. Une délégation de la Jeune Chambre Aylmer-Lucerne Inc. était présente et leur président, M. J.-Claude Renaud en leur nom demande alors la permission de s'adresser au Conseil. La permission lui fut accordée par Son Honneur le Maire M. Renaud procéda alors et présenta au Conseil un rapport sur les autos-taxis préparé par la Jeune Chambre Aylmer-Lucerne Inc. Le Conseil accepta ce Rapport et s'engage à étudier ledit rapport et à donner ses commentaires dans le plus bref délai possible.

Aucune autre personne de l'assistance ne désirait s'adresser au Conseil. C'est alors que le secrétaire-trésorier procéda à l'ajournement.

- 22 - Proposé par l'échevin Ray Daigle
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE L'assemblée soit levée.

ADOPTÉ


Maire


Secrétaire-trésorier

Ass. régulière #1075
Le mardi 5 sept. 1967.

- 19 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Louis Dozois

QUE la Ville fasse installer deux feux de projecteur sur le parterre en face de l'Hôtel de Ville pour illuminer l'Hôtel de Ville.

ADOPTÉ

- 20 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Louis Dozois

AVIS DE MOTION est donné par l'échevin R. Martial qu'à une prochaine assemblée, il présentera une résolution pour amender le Règlement de Zonage.

ADOPTÉ

- 21 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE messieurs J.P. Bergeron et J. Sabourin soient engagés à titre de constable de la police d'Aylmer pour une période d'approbation de trois mois d'après la recommandation du Comité de Police.

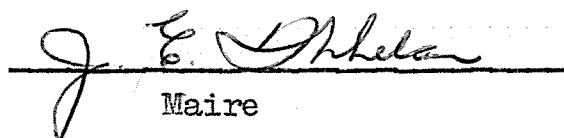
ADOPTÉ

- 22 - Proposé par l'échevin Ray Daigle
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTÉ

La Jeune Chambre Aylmer-Lucerne a présenté au Conseil un rapport sur les Autos-taxis dans la Ville d'Aylmer.


Maire


Secrétaire-trésorier

THE TOWN OF AYLMER, P.Q.

Reg. Meeting #1075
September 5, 1967.

Regular meeting #1075 of the Municipal Council of Aylmer, held on Tuesday, September 5, 1967, at 8:20 o'clock p.m., in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor J.-Edgar Whelan; Aldermen Léo Chartrand, J.F. McDonald, Louis Dozois, Bill Cavanagh, Ray Daigle & Robert Martial, forming quorum under the presidency of His Worship Mayor Whelan.

His Worship took the chair at 8:20 p.m., called the members of Council to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by Alderman Louis Dozois
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the minutes of the previous meeting be approved as submitted by the Secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman Louis Dozois
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT Council sincerely thanks council 5281 of the Knights of Columbus for their generous gift of \$75.00 to the Park fund.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Ray Daigle

WHEREAS tourist industry yields to the municipality a considerable amount of taxes and revenues which benefit all the population;

WHEREAS the Municipality of Aylmer is keenly interested to reap its fair part of taxes and revenues arising from tourism;

WHEREAS, to be equal to the reputation of the Province of Quebec in that field, our municipality must possess a network of hotels and restaurants capable of giving the local population and the travelling public all the services that we are entitled to expect on their part.

Regular meeting #1075
Tuesday, Sept. 5, 1967.

WHEREAS these services include mainly, welcoming, good lodging, good food and the sale of beer, wines and liquor, every day of the week;

THAT the Municipality of Aylmer consents to authorize the sale of beer, wines and liquor by holders of permits issued for that purpose by the Liquor Board, with or without a meal, on Sundays and holidays, from twelve noon until midnight.

ADOPTED

- 4 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman R. Martial

THAT the accounts payable for the month of August 1967, as detailed on the attached list, be approved. These expenses amount to: \$25,641.95.

ADOPTED

- 5 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT the Secretary-treasurer be given an allowance of \$25.00 per month, starting Sept. 1, 1967, for the use of his car while performing his duties.

ADOPTED

- 6 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT, after agreement between said parties, that is the Police Committee and the Police Association of Aylmer, according to Art. 9 of the Collective Agreement between the Town of Aylmer and said Association, the yearly holidays paid each year are the following:

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1. New Year's Day | 6. Labour Day |
| 2. Good Friday | 7. Thanksgiving Day |
| 3. Queen's Birthday | 8. Remembrance Day |
| 4. St-Jean-Baptiste | 9. Christmas Day |
| 5. Confederation Day | 10. Boxing Day. |

TOWN OF AYLMER, P.Q.

Reg. Meeting #1075
Ass. rég. #1075
Tuesday, Sept. 5, 1967.

- 7 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT an Olivetti-Underwood calculator be purchased for office use at a total cost of \$690.12, taxes included.

THAT the necessary funds for the said purchase be taken from the reserve already established according to By-law #263 concerning the purchase of office equipment.

ADOPTED

- 8 - Proposed by alderman L. Chartrand
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the Town accept to defer the retirement date of an annuity payable to Mr. Alfred Léon to December 31, 1968 instead of Sept. 1967.

ADOPTED

- 9 - Proposed by alderman Bill Cavanagh
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT whereas the Town of Aylmer acquired properties lots No.s 147 and 148 of 782 from the Estate of John I. McCracken at the tax sale of December 22, 1941;

THAT WHEREAS the Town of Aylmer's redeemable rights during the period of delay of one year from December 22nd, 1941, represents an amount of \$31.80 for lot number 147 of 782 and an amount of \$31.79 for lot number 148 of 782 or a total amount of \$63.59 for both lots;

THAT WHEREAS Mr. J.V. Hector Lavigne of 30½ Marier Road, Eastview, Ont. has offered the Town of Aylmer under date of April the 10th, 1942, the amount of \$63.59 for the Municipality's redeemable rights in lots Nos. 147 of 782 and 148 of 782;

THAT WHEREAS the amount offered that is \$63.59 is the amount of the Town of Aylmer's redeemable rights in the properties;

THEREFORE AND ACCORDINGLY, this Municipal Council does hereby accept the sum of \$63.59 for its redeemable rights in properties lots No.s 147 and 148 of 782 only from Mr. J.V. Hector Lavigne of

Reg. Meeting #1075
September 5, 1967.

30½ Marier Road, Eastview, Ont. and this upon the understanding that the Purchaser shall be bound to pay the 1942 Municipal taxes and school rates on these said properties from January the 1st, 1942 and further the Mayor of the Town of Aylmer and the Secretary-treasurer of the Town of Aylmer, be and are hereby authorized to sign for and in the name of the Corporation of the Town of Aylmer the supporting deed of assignment of the rights of the Town of Aylmer in lots No.s 147 and 148 of 782.

THE purchaser of the municipality's rights in this property shall, during the year from Dec. 22/41 alter in no way the lots by cutting down trees.

APPROVED by the Quebec Municipal Commission under date of May 11, 1942.

ADOPTED

- 10 - Proposed by alderman Bill Cavanagh
Seconded by alderman Louis Dozois

WHEREAS the Ottawa River forms part of the boundary between the provinces of Ontario and Quebec and;

WHEREAS the Ottawa River flows through the heart of the National Capital Region and;

WHEREAS the Water Quality Survey on the Ottawa River recently published by the Ontario Water Resources Commission reported that acceptable water quality standards were not being met at various locations along the Ottawa River from Pembroke to Hawkesbury and;

WHEREAS the desired pollution control measures will require the expenditure of vast sums of money which are beyond the capabilities of the municipalities concerned and;

WHEREAS precedent has been established for the Federal Government to participate financially in public works on the Ottawa River by virtue of it being an interprovincial boundary and;

WHEREAS in the last speech from the throne it was indicated that the Federal Government intended to press forward with the cooperation of the Provinces in advancing anti-pollution measures which would take on economic as well as social significance;

THEREFORE, BE IT RESOLVED that the Federal Government be requested to take such steps as may be necessary to secure agreements with the provinces of Ontario and Quebec for a program to alleviate the pollution of the Ottawa River and its tributaries, such program to include a plan of implementation and proposals for financing.

ADOPTED

- 11 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Louis Dozois

THAT Mr. Paul-Emile Mantha be hired to do the revision of the assessment roll for 1968. Mr. Manth a will be remunerated \$1,000.00 for this work.

ADOPTED

- 12 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT according to a recommendation from the Fire Chief, Mr. Rolland Guertin, messrs. Samuel Howard and Robert Fortin be hired as volunteer firemen for the Fire Department of the Town, retroactive to August 1, 1967, for a trial period of three months.

ADOPTED

- 13 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT the Fire Chief, Mr. Rolland Guertin, be given an allowance of \$150.00 for expenses to attend a convention to be held in San Francisco.

ADOPTED

- 14 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT the Fire Chief, Mr. Rolland Guertin, be paid \$3.33 an hour for a total of 68 hours which represents $8\frac{1}{2}$ days of overtime work, to represent the Town.

ADOPTED

Reg. Meeting #1075
Sept. 5, 1967.

- 15 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman J.F. McDonald

THAT Mayor Edgar Whelan and alderman Bill Cavanagh be appointed as Council members to represent the Town of Aylmer in the joint study with the municipalities of Aylmer, Lucerne and Deschênes in view of the possibility of amalgamating the Police services of the above-mentioned municipalities.

ADOPTED

- 16 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the Secretary-treasurer be authorized to sign a service contract with Underwood Co. Ltd. for a typewriter Olivetti Lexicon 80E and an Underwood adding machine #T-24 at a cost of \$33.00 for the typewriter and \$66.00 for the adding machine, annually.

ADOPTED

- 17 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT a request be made to Hydro-Quebec to install a street light on James Street at the following place: *On post #62* ✓

THAT a request be made to Hydro-Quebec to install a street light on McDougall Street at the following place: *Corner of Victoria in front of Lot 2021-8*

ADOPTED

- 18 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT a street curb be built at the following places:

JOHN Street:	A distance of 800 feet at .57 per foot:	\$456.00
METCALFE STREET:	West side - 342 feet at .57 per foot:	\$194.94
QUEEN STREET,	South - 200 feet at .57 per foot:	\$114.00
CHARLES STREET:	A distance of 232 feet at .57 per foot:	\$131.25
PARKER STREET	- from Notre-Dame to Thomas, 342 ft. at .57	\$194.94

at an approximate cost of \$1,091.13.

ADOPTED

- 19 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Louis Dozois

THAT the Town install two spotlights on the lawn in front of the Town Hall to illuminate the Town Hall.

ADOPTED

- 20 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Louis Dozois

NOTICE OF MOTION is given by alderman R. Martial that at a future meeting, he will present a resolution to amend the Zoning By-law.

ADOPTED

- 21 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT Messrs. J.P. Bergeron and J. Sabourin be employed as constables for the Police Dept. of the Town of Aylmer on a probation period of three months, in accordance with the Police Committee's recommendation.

ADOPTED

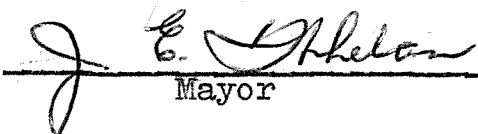
Before closing the meeting, His Worship asked if anyone attending the meeting wished to address Council. A delegation from the Jeune Chambre Aylmer-Lucerne Inc. represented by Mr. Jean-Claude Renaud, asked permission to address Council. Permission was granted by His Worship the Mayor. Mr. Renaud then proceeded to submit to Council a report regarding taxis prepared by the Jeune Chambre Aylmer-Lucerne Inc. Council accepted the report and undertakes to study the said report and to give their comments in the shortest delay possible.

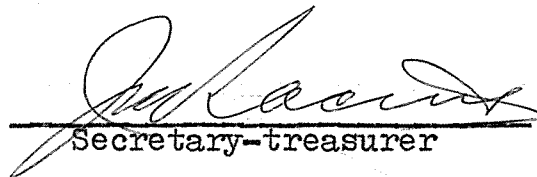
As no other person wished to address Council, the Secretary-treasurer proceeded to adjourn the meeting.

- 22 - Proposed by alderman Ray Daigle
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT the meeting be closed.

ADOPTED


Mayor


Secretary-treasurer

- 19 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Louis Dozois

THAT the Town install two spotlights on the lawn in front of the Town Hall to illuminate the Town Hall.

ADOPTED

- 20 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Louis Dozois

NOTICE OF MOTION is given by alderman R. Martial that at a future meeting, he will present a resolution to amend the Zoning By-law.

ADOPTED

- 21 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT Messrs. J.P. Bergeron and J. Sabourin be employed as constables for the Police Dept. of the Town of Aylmer on a probation period of three months, in accordance with the Police Committee's recommendation.

ADOPTED

- 22 - Proposed by alderman Ray Daigle
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT the meeting be closed.

ADOPTED

Aylmer-

The Jeune-Chambre Lucerne presented a report to Council regarding taxis in the Town of Aylmer.


Mayor


Secretary-treasurer



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME

RE: Comptes à payer - Août 1967
DATE: Accounts Payable - August 1967
Regular Meeting #1075
Assemblée régulière #1075

Son Honneur le Maire, His Worship the Mayor,
Messrs the aldermen, Messieurs les échevins,

Gentlemen: Messieurs,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport des dépenses effectuées depuis la dernière assemblée régulière du Conseil. Ces dépenses s'élèvent à:

I have the honour to submit my report on expenses effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount to:

SALARIES

Paylist #16	\$ 6,781.62
Paylist #17	6,765.79
Spéciale	281.60
	<u>\$13,829.01</u>

AYLMER FUELS	102.93	Heating - Chauffage
AYLMER PHARMACY	1.84	Fire Dep't feu
AYLMER BUILDING SUPPLIES	1.62	Sewers - Egouts
AYLMER LIBRARY	94.00	Salaries - Salaires
ALCAN	1,238.00	Chemicals - Waterworks Produits chimiques - Aqueduc
B.P. CANADA LTD.	384.30	Gas - Gaz
AYLMER VOLUNTEER FIREMEN	50.00	Battery charger - Chargeur de bat.
AYLMER VOLUNTEER FIREMEN	6 01.50	Salaries - Salaires
B.R.T.	12.63	Town Hall Maint - Entretien H.V.
BEACONLITE	58.80	Rental Equip't - Location
BELL TELEPHONE	255.84	All Dep'ts - Tous
BILLETS IMPRIMERIE REGAL	54.20	Amusement Tickets - Billets
BRAY'S FARM EQUIP'T	162.30	Repairs to Cockshutt - réparations
BUREAU D'enregistrement	2.30	Registration Office



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME

RE: Comptes à payer - Août 1967
Accounts Payable - August 1967
DATE: Regular meeting #1075 - Ass. rég.
Le 5 septembre 1967 - Sept. 5-67

- 2 -

C.T.C.	10.78	Tools - outils
CANADIAN WESTINGHOUSE	1.75	Light for Park - Lumière pour parc
CANOX	2.86	Fire Dep't Supplies - Fournitures
CAPITAL RADIATOR	24.25	Repairs Cockshutt - réparations
SHARTRAND SERVICE CENTRE	22.25	Police car - auto
CROTHERS	43.22	Blade for grader - lame pour niveleuse
COUNCIL'S PAY	624.92	Rémunération du Conseil
DESCHENES CONSTRUCTION	1,164.55	Dust, Granular, Asphalt
DUBE BODY SHOP	49.50	
DUBE, Joseph	376.57	Bldg. Inspector - Insp. bâtisses
GAGNE RED & WHITE	327.90	Welfare - Bien-être
GATINEAU OXYGEN	215.84	Purchase Welding Equip't Achat d'équip't à souder
GMUNT, J.R. & Son	133.92	Police Clothing - habillement
GLENWOOD FLORIST	23.33	Flowers - Mr. Croteau - Fleurs
GREEN VALLEY LUMBER	9.94	Repairs to Chainsaw - Réparations - scie
GUERTIN, Roland	40.00	Salary - July & August Salaire - Juil. & août
HANSON, L.	18.00	To destroy dogs - Pour détruire chiens
HUNT, G.A.	15.00	
HYDRO-QUEBEC	1,483.46	All Dep'ts - tous
IMPERIAL OIL	107.76	Police car - auto
(int.)	28.66	
INSTITUT OFFICIERS MUNICIPAUX	40.00	Cotisation - Subscription



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME

RE: Accounts Payable - August 1967
Comptes à payer - Août 1967
DATE: Reg. Meet. 1075 - Ass. reg. 1075
5 sept. 1967 - Sept. 5, 1967.

- 3 -

KELLY-LEDUC	30.23	
KEYES SUPPLY	21.82	Parts for Cockshutt tractor
LADOUCEUR, Gérard	20.00	Salary - July & August Salaire - Juil. & août
LACROIX-MORIN	19.44	Police Clothing - Habillement
LARWILL, W.S.	21.60	Repairs to Lawnmower - Réparations - tondeuse
LONGPRE, B.	104.50	11 loads of fill
LONGPRE, Hector	24.50	Rental of Machinery - Location de machinerie
MARANDA INC.	106.19	Police Clothing - Habillement
MASSE, Eugène	43.65	Office supplies - Fournitures de bureau
MONDOUX HARDWARE	70.82	Miscellaneous - Divers
MONTE CARLO	552.13	Police Clothing - Habillement
NATIONAL CHEMSEARCH	1,103.96	Sewers, Chemicals, Tools Egouts, Produits chim., outils
NATIONAL BRAKE & CLUTCH	3.00	Mach. supplies -
PAINTER'S PALMER'S	123.59	Waterworks supplies - Aqueduc
POLICE PETTY CASH	7.72	Petite Caisse Police
PHOTOGRAPHIC STORES	12.95	
ROY TYPEWRITER	22.50	Repairs - Police typewriter Réparations - dactyl. police
RENO T.V.	99.05	Police Radio
THE REPORTER	6.60	Advertising - Annonce
RICHARDS, J.L.	697.88	Professional Services profession.
SAFETY SUPPLY	18.11	Fire Dep't Clothing - habill. feu
SAINTHILL - LEVINE	20.06	Clothing Fire Dep't - " "



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Comptes à payer- August 1967
Accounts Payable - Août 1967
DATE: Ass. Rég. 1075 - Reg. Meet. 1075
Le 5 sept. 1967 - Sept. 5, 1967.

- 4 -

SHELL CANADA LTD.	56.61	All Dep'ts - tous
SUNLIGHT OIL	38.95	Lubricants -
VALLEY FIRE PROTECTION	5.25	Fire Dep't Supplies - Fournitures
VIPOND CONCRETE	45.36	Sewers - egouts
WELCH & JOHNSTON	36.00	Truck Maint. - Fire Dep't Entretien camion à incendies
WESTEEL ROSCO	90.75	Street Signs - Enseignes de rue
WHITE MOTORS	89.76	White truck - camion
XEROX	227.53	
BOUCHER, R.	75.00	Convention
RECEIVER GENERAL	100.00	Stamps - timbres
A.L. TRANSFER	45.00	Welfare - Bien-être
AYLMER CENTENNIAL COMMITTEE	10.00	Donation - don
AUBIN, Albert	80.00	Lockers for police -
SNELLING PAPER SALES	44.85	Town Hall Supplies - Fournitures
SCHOFIELD de VRIES	630.00	Oil on Broad, Lakeview, Elgin, Huile - " " others
CHAMPLAIN OIL	18.25	Police car, White truck, Grader Auto , Camion , Niveleuse
PETTY CASH	\$26,244.91	
	94.92	Miscellaneous - divers
<u>TOTAL</u>	<u>\$26,339.83</u>	
	<u>677.88</u>	
	<u>*25,641.95</u>	

RESOLUTIONS

1. Adoption des minutes de l'assemblée du 5 septembre 1967 en amendant la résolution numéro ~~de manière à ce que la construction des bordures de rues prévue par ladite résolution soit référée à l'année prochaine sur le budget 1968.~~
- Raison: ~~Aucun argent disponible.~~
- X 2. Charge pour nettoyer égouts: Actuel: \$5.00 - Nouveau: \$7.50. ^{1^{er} hour} _{2nd 5} ^{6th 750}
- ✓ 3. Semaine de Prévention des Incendies - Du 8 au 14. ✓
- ✓ 4. Octroi au Dep't des Incendies - \$400.00. ✓
- X 5. Etude des égouts par Alary pour projet. ✓ ✓
- ✓ 6. Employés de la Voirie - Plan de pension. ✓
- X 7. Réparations à la patinoire. ✓ ✓ *Chemin project.*
- X 8. Engagement - homme pour entretien de patinoire. ✓
- ✓ 9. Changement et remplacement - Lumières de rue. ✓
- ✓ 10. Don - ~~Secours Crises de la Croix.~~ *Amicale du N.D. de la Merci Centenaire 75th*
11. Vente: Ville à Rothman. ✓
12. Permission to the official of the School Brigade to hold public movie programmes in the Barn Sundays, to raise funds for School Brigade. *letter*
13. Emprunt temporaire - \$100,000.00. ✓
14. Machine A.B. Dick à photocopier. ✓
15. Adoption des comptes à payer. ✓
16. Adoption des mutations de propriétés. ✓
17. Don: ~~Fédération des Oeuvres.~~ *no*
18. Permission to the Aylmer Municipal Library to use the Council Chamber & the Committee Room, on Oct. 7, 1967, at 3 o'clock in the afternoon for reception: Mrs. Kelly. ✓
19. Divers:

- AVIS DE MOTION:
1. Règlement - élection - 3 ans - novembre.
 2. Règlement - Travaux d'hiver 1967-1968.
 3. Règlement Emprunt - Usine de filtration. *special*
 4. Règlement - Amélioration locale.
 5. Règlement - Zonage & Construction.
 6. *Règlement circulation*

QUESTIONS:

1. Etude - Rapport Jeune Chambre - Taxis. ✓
2. Projet Assaly. ✓
3. Rotary Club - Bannière - permission donnée. ✓
4. Estimé - Pavage des rues. ✓

AGENDA - ORDRE DU JOUR

Assemblée rég. 1076
Regular meeting #1076
Le 2 octobre 1967.
October 2nd, 1967.

1. Adoption des minutes - Adoption of the Minutes.
2. Annullement de la résolution #19 de l'assemblée 1075.
Annulment of Resolution #19 of Meeting #1075.
3. Semaine de Prévention des Incendies. ✓
Fire Prevention Week.
4. Don de \$400 - Brigade des Pompiers. ✓
Donation of \$400.00 - Volunteer Fire Brigade.
5. Accounts Payable - Comptes à payer. ✓
6. Système d'égout - Jubilee à Aylmer Blvd. - Etude ✓
Sewer system study - Jubilee to Aylmer Blvd.
7. Don de \$25 - Amicale du Couvent Notre-Dame ✓
Donation of \$25.00 - Notre-Dame Convent Alumni.
8. Vente du lot 2176-214 - Sam Rothman ✓
Sale of lot 2176-214 - "
9. Emprunt temporaire de \$100,000.00 ✓
Temporary loan of \$100,000.00
10. Installation et enlèvement de lumières de rues.
Installation and removal of street lights.
11. Achat de fournitures - Dep't des Incendies
Purchase of Supplies - Fire Dep't.
12. Réparations - Bâtisse de la patinoire
Repairs - Skating Rink Building.
13. Ristourne - Taxe provinciale provinciale.
Return from Provincial Sales Tax.
14. Développement de la grève - Lac Deschênes
Developing beach area on Lake Deschênes.
15. Annexion - Domaine Glenwood.
Annexing Glenwood Domaine area.
16. Mutations - Adoption
Adoption of title changes on properties.
17. Notice of Motion - 3-year offices for Mayor and Aldermen.
Avis de motion - termes d'office de 3 ans pour Maire et échevins.

AGENDA - ORDRE DU JOUR

(Suite - Cont'd)

Ass. rég. 1076
Reg. Meeting 1076
October 2nd, 1967.
Le 2 octobre 1967.

18. Avis de Motion - Règlement travaux d'hiver. 1967-1968.
Notice of Motion - Winter Works By-law 1967-1968
19. Fermeture - Closing of Meeting.

VILLE D'AYLMER - TOWN OF AYLMER, P.Q.

Assemblée Régulière #1076
Le lundi 2 octobre 1967.

Assemblée régulière du Conseil de la Ville d'Aylmer,
tenue le lundi 2 octobre 1967, à 8 h. 18 du soir, en la Salle des
délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire J.E. Whelan,;
Les échevins Léo Chartrand, Robert Martial, Ray Daigle, Bill Cavanagh
Jos. McDonald, (L'échevin Louis Dozois était absent.) formant quorum
sous la présidence de Son Honneur le Maire.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 18 p.m., rappela les
membres du Conseil à l'ordre et le secrétaire-trésorier récita la
prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE les minutes de l'assemblée précédente soient adoptées tel que
présentées par le secrétaire-trésorier.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE la résolution no 19 de l'assemblée no 1075 relativement à
l'éclairage extérieur de l'Hôtel de Ville soit cancellée.

ADOpte

- 3 - Proposé par l'échevin Jos. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE la Semaine du 8 au 14 octobre prochain soit proclamée "SEMAINE
DE PREVENTION DES INCENDIES" dans la Ville d'Aylmer.

ADOpte

- 4 - Proposé par l'échevin Jos. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QU'un don de \$400 soit fait à la Brigade des pompiers volontaires de la Ville d'Aylmer en vue de défrayer le coût de la préparation de la SEMAINE DE PREVENTION DES INCENDIES.

ADOpte

- 5 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Jos. McDonald

QUE les comptes à payer du mois de septembre, tel que détaillés sur la liste ci-annexée, soient approuvés au montant de \$25,377.05.

ADOpte

- 6 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE le Conseil accepte les recommandations de la firme d'ingénieurs Alary, Tanguay et Associés relativement à l'étude sur le nombre de familles additionnelles pouvant être desservies par le système d'égout du Boulevard Aylmer à la rue Jubilee.

ADOpte

- 7.- Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Jos. McDonald

QU'un don de \$25 soit fait à l'Amicale du Couvent de la Merci d'Aylmer, en vue de leur célébration du Centenaire de la Fondation de cette institution dans la Ville d'Aylmer.

ADOpte

- 8 - Proposé par l'échevin Jos. McDonald
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE le Maire et le secrétaire-trésorier soient autorisés à signer un acte de vente pour le lot 2176-214, en faveur de M. Samuel Rothman.

ADOpte

- 9 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE le Maire et le secrétaire-trésorier soient autorisés à contracter un emprunt temporaire au montant de \$100,000. de la Banque Provinciale du Canada, Succursale d'Aylmer, remboursable le ou avant le 1er mai 1968. Cet emprunt doit servir à payer les dépenses courantes en attendant la perception des taxes 1967. Cet emprunt est sujet à l'approbation de la Commission Municipale de Québec.

ADOpte

- 10 - Proposé par l'échevin Ray Daigle
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE DEMANDE soit faite à l'Hydro-Québec pour enlever les lumières de rues situées aux endroits suivants:

1. En avant de 140 rue Mountain;
2. A l'angle des rues Thomas et Court;
3. A l'angle de Notre-Dame et Eardley;
4. En avant du Salon Funéraire Emond, côté sud;
5. A l'angle des rues Metcalfe et Derwin;
6. A l'angle des rues Broad et Albert.

QUE DEMANDE soit faite à l'Hydro-Québec pour installer des lumières de rues d'une capacité de 400 watts aux endroits suivants:

1. En avant de 140 rue Mountain;
2. En avant de 75 rue Thomas;
3. Rue King, sur le poteau 59-1;
4. A l'angle des rues Metcalfe et Derwin;
5. A l'angle des rues Broad et Albert;
6. A l'angle des rues Victoria & McDougall.

ADOpte

- 11 - Proposé par l'échevin Jos. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE les articles suivants demandés par le Département des Incendies soient achetés immédiatement:

Uniformes:	\$139.49
Echelles	48.40
Radio Communications	69.50
Un seul. alternateur	104.00

ADOpte

- 12 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE les réparations nécessaires soient entreprises immédiatement à la bâtisse de la patinoire sur la rue Tibérius et aussi la réparation des bandes de la patinoire d'après l'estimé fourni par le surintendant. Toutefois, ces réparations ne doivent pas dépasser le montant de \$1,000.

ADOPTÉ

- 13 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à s'enquérir auprès du Ministère du Revenu de la Province de Québec pour demander d'examiner notre dossier concernant la ristourne sur la taxe provinciale que nous recevons actuellement. Il semble que comparativement à d'autres municipalités la Ville ne reçoit pas sa juste part.

Une copie de cette demande sera envoyée à notre représentant provincial Me Roy Fournier.

ADOPTÉ

- 14 - Proposé par l'échevin Ray Daigle
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QU'une étude soit commencée sur la possibilité de développer une partie de la grève dans notre Ville située sur les bords du Lac Deschênes sur une période à long terme et que la Commission de la Capitale Nationale soit aussi approchée pour leur assistance possible dans ce programme.

ADOPTÉ

- 15 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE le Conseil approuve en principe qu'une étude soit débutée sur la possibilité d'annexer à la Ville d'Aylmer le Domaine Glenwood, le Centre d'achats "Glenwood Plaza Centre" et le Parc Glenwood.

ADOPTÉ

- 16 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE les mutations pour les mois de janvier à août 1967 inclusivement soient acceptées par le Conseil.

ADOPTE

- 17 - Proposé par Léo Chartrand

L'échevin Léo Chartrand DONNE AVIS DE MOTION qu'à une prochaine assemblée du Conseil, il proposera l'adoption d'un Règlement pour porter la durée des fonctions du maire et des échevins de la Ville d'Aylmer à trois ans au lieu de deux ans.

ADOPTE

- 18 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand

L'échevin Léo Chartrand donne AVIS DE MOTION qu'à une prochaine assemblée de Conseil, il proposera l'adoption d'un Règlement pour les travaux d'hiver 1967-1968.

ADOPTE

- 19 - Proposé par l'échevin Ray Daigle
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE la charge pour dégeler les services d'eau soit portée à \$5.00 par service.

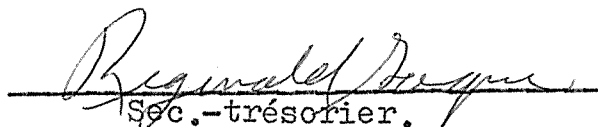
ADOPTE

- 20 - Proposé par l'échevin Jos. McDonald
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTE


Maire


Sec.-trésorier.



RE: Regular Meeting #1076

DATE: Monday, October 2nd, 1967.

Regular meeting of Council for the Town of Aylmer, held on Monday, October 2nd, 1967, at 8:18 p.m., in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor J.E. Whelan; Aldermen Léo Chartrand, Robert Martial, Ray Daigle, Bill Cavanagh, Jos. McDonald (Alderman Louis Dozois was absent), forming quorum under the presidency of His Worship Mayor Whelan.

His Worship took the seat at 8:18 p.m., called the Council members to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT the minutes of the last meeting be adopted as presented by the Secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman R. Martial

THAT Resolution No. 19 of Meeting No. 1075 regarding the exterior lighting of the Town Hall be rescinded.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman Jos. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT the Week of October 8 to the 14th be proclaimed "FIRE PREVENTION WEEK" for the Town of Aylmer.

ADOPTED

- 4 - Proposed by alderman Jos. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT a donation of \$400.00 be made to the Aylmer volunteer Fire Brigade to help pay the cost of organizing the Fire Prevention Week.

ADOPTED



RE: Regular meeting #1076
DATE: October 2nd, 1967.

- 2 -

- 5 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Jos. McDonald

THAT the accounts payable for September, as detailed on the attached list, be approved to the amount of \$25,377.05.

ADOPTED

- 6 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman R. Martial

THAT Council accept the recommendations of Alary, Tanguay and Associates, professional engineers, regarding the number of additional families that can be serviced from the sewer system from Aylmer Blvd. to Jubilee St.

ADOPTED

- 7 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Jos. McDonald

THAT a donation of \$25.00 be made to the Notre-Dame-de-la-Merci Convent alumni of Aylmer, in view of the celebration of the 100th Anniversary of the foundation of this Institution in the Town of Aylmer.

ADOPTED

- 8 - Proposed by alderman Jos. McDonald
Seconded by alderman R. Martial

THAT the Mayor and the Secretary-treasurer be authorized to sign a deed of sale for lot No. 2176-214 in favour of Mr. Samuel Rothman.

ADOPTED

- 9 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the Mayor and the Secretary-treasurer be authorized to contract a temporary loan in the amount of \$100,000.00 from the Provincial Bank of Canada, Aylmer Branch, to be reimbursed on or before May 1st, 1968. This loan is necessary to pay the current expenses pending the collection of the 1967 taxes.

This loan is subject to the approval of the Quebec Municipal Board.

ADOPTED



RE: Regular Meeting #1076
DATE: October 2nd, 1967.

- 3 -

- 19 - Proposed by alderman Ray Daigle
Seconded by Alderman R. Martial

THAT a request be made to Hydro-Québec to remove street lights at the following places:

1. In front of 140 Mountain St.;
2. At the corner of Thomas & Court;
3. At the corner of Notre-Dame and Bardley;
4. In front of Emond Funeral Home, Southern side;
5. At the corner of Metcalfe and Derwin;
6. At the corner of Broad and Albert.

THAT a request be made to Hydro-Quebec to install street lights of 400 watts at the following places:

1. In front of 140 Mountain Street;
2. In front of 75 Thomas Street;
3. King Street, on post #59-1;
4. At the corner of Metcalfe and Derwin;
5. At the corner of Broad and Albert;
6. At the corner of Victoria & McDougall.

ADOPTED

- 11 - Proposed by alderman Jos. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT the following articles as requisitioned by the Fire Department be purchased immediately:

Uniforms:	\$139.49
Stepladders:	48.40
Radio Communications:	69.50
1 only Alternator:	104.00

ADOPTED

- 12 - Proposed by alderman Bill Cavanagh
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the necessary repairs be done immediately to the building at the skating rink on Tiberius Street and also repairing of the rink boards as per the estimate from the Superintendent. It is understood however, that said repairs should not exceed the sum of \$1,000.00.

ADOPTED



RE: Regular Meeting #1076

DATE: October 2nd, 1967.

- 4 -

- 13 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the Secretary-treasurer be authorized to inquire from the Dep't of Revenue of the Province of Quebec in order to ask them to examine our file concerning the return from the Provincial Sales Tax which we actually receive. It seems that comparatively to other municipalities, the Town does not receive its just share.

Copy of this demand will be sent to our Provincial M.L.A., Mr. Roy Fournier.

ADOPTED

- 14 - Proposed by alderman Ray Daigle
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT the Council is in favour of initiating a study on the possibility of developing the beach area on a long-term basis and also approach the National Capital Commission for their assistance in such a program.

ADOPTED

- 15 - Proposed by alderman Bill Cavanagh
Seconded by alderman R. Martial

THAT the Council approve in principle that a study be started on the possibility of annexing the Glenwood Domaine, the Glenwood Plaza Centre and the Glenwood Park.

ADOPTED

- 16 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the title changes for the months January to August, 1967, inclusive, be accepted by Council.

ADOPTED



RE: Regular Meeting #1076

DATE: October 2nd, 1967.

- 5 -

17 - Proposed by Alderman Léo Chartrand

Alderman Léo Chartrand gives NOTICE OF MOTION that at a future meeting of Council he shall propose the adoption of a By-law to lengthen the offices of Mayor and Alderman to three years instead of two.

ADOPTED

18 - Proposed by alderman Léo Chartrand

Alderman Chartrand GIVES NOTICE OF MOTION, that at a future meeting of Council, he shall propose the adoption of a By-law concerning Winter Works for 1967-1968.

ADOPTED

19 - Proposed by alderman Ray Daigle
Seconded by alderman R. Martial

THAT the charge to thaw the water services be increased to \$5.00 per service.

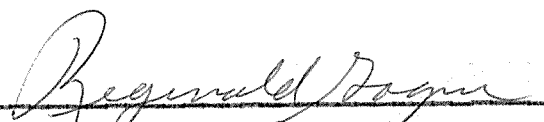
ADOPTED

20 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman R. Martial

THAT the meeting be closed.

ADOPTED


Mayor


out Secretary-treasurer

Assembl#1076
Meeting #1076
2 octobre 1967
October 2nd, 1967.

Son Honneur le Maire,
Messieurs les échevins,

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport sur les dépenses effectuées depuis la dernière assemblée régulière du Conseil. Ces dépenses s'élèvent à: \$24,655.67.

His Worship Mayor Whelan,
Messrs. the Aldermen,

Gentlemen:

I have the honour to submit my report on expenses effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount to \$24,655.67.

Liste de paye No 18	\$6,302.98
Liste de paye spec.5	610.08
Liste de paye#19	<u>5,253.75</u>
	\$ 12,166.81

ALUMINUM CO. OF CANADA	86.08	Waterworks Chemicals Produits chimiques - Aqueduc
AYLMER BUILDING SUPPLIES	9.13	Sewers, P.W. Waterworks Egouts, Trav. pub. - Aqueduc
AYLMER LIBRARY	30.00	Salaries - From Sept. 1 to 15th Salaires - Du 1er Sept. au 15
AYLMER VOLUNTEER FIRE BRIGADE	884.00	Salaries - Aug. 67 Salaires - Août 67
B.P. CANADA LTD.	188.50	Gas - Gaz
BEACON LITE LTD.	130.20	Rental of Equip't - Location
BELL TELEPHONE	258.60	All Dep'ts - tous
BUREAU D'ENREGISTREMENT	2.30	Registration Office
CANADIAN PITTSBURGH	91.74	Waterworks - Broad - Aqueduc
CANOX	2.86	Police Supplies - fournitures
CHARTRAND SERVICE CENTRE	21.94	Police Car - Auto
MAGASIN COULOMBE	7.48	Fire Dep't - Incendies
CROTHERS	48.54	Repairs to Grader Réparations - Niveleuse
DAY-TIMER	22.70	P.W. - Trav. Publics
DESCHENES	179.29	Gravel - Gravier
GATINEAU OXYGEN	215.84	Welding Equip't - Soudure
GAUNT, J.R.	199.59	Police Clothing - Habillement
FIRE ENGINEERING	15.00	Subscription - Fire Dep't Souscription - Dep't Incendies
GLENWOOD FLORIST	21.60	Flowers Re: G. Ladouceur Fleurs
HANKIN, G.H.	44.82	P.W. Tools & Clothing Outils Trav. pub. et habill.

Meeting #1076
Assemblée #1076
2 octobre 1967.
October 2nd, 1967.

HANSON, L.	10.00	Dogs - Chiens
HYDRO-QUEBEC	1,418.08	All Dep'ts & Welfare Tous Dep'ts & Bien-être
IMPERIAL OIL	58.01	Police Car, Ford, Tractor, Fire
KELLY-LEDUC	341.32	Water, Tennis, P.W. Aqueduc, Tennis, Travaux pub.
LUCERNE ELECTRIQUE	500.43	Repair to Broad St. Pumping Stat. Réparations - Aqueduc, rue Broad
L. & V. SHOE STORE	50.71	Police Clothing - Habillement
MUNICIPALITE DE LUCERNE	22.50	Re: Police Organization
MASSE, EUGENE	19.94	Office Supplies Fournitures de bureau
GAGNE RED & WHITE	136.01	Welfare, Bldg. Maint. Bien-être, Entretien bâtisse
MOORE BUSINESS FORMS	36.87	Office Supplies Fournitures de bureau
NATIONAL CHEMSEARCH	220.20	Truck Maint. P.W. Entretien Camion - Trav. pub.
NATIONAL BRAKE & CLUTCH	48.40	Truck Maint. - Fire Entretien camion - Incendies
OTTAWA VALLEY TANK LINES	4,000.00	Oiling of Streets Huile pour rues
OVERNITE EXPRESS	76.80	Transport. of Chemicals W.W. " produits chimiques Aqu.
PALMER'S	152.03	Waterworks supplies Aqueduc - fournitures
RICHARDS, J.L.	1,277.07	Engineering - Ingénieurs
EUGENE ROY	15.50	Repairs to typewriter - Police Réparations - Dactylo
SAINTHILL-LEVINE	20.06	Clothing - Fire Dep't. Habillement - Dep't Incendies
SUNLIGHT OIL	7.15	Truck Maint. P.W. Entretien camion - Trav. pub.
SOULIERE, Jean-Louis	55.00	Salary - Re: Sewer Installation Salaire - Re: Install. égout
SHELL OIL	28.70	Police Car - Fire truck Auto-police & Camion-incendies
ALLENBY AGENCIES	438.00	Memorial Plaques - Souvenir
SURGENOR'S MOTORS	13.21	Fire Trucks - Camions-incendies
TEXACO	30.25	Police Car Repairs Equip't Ford Répar. auto-police - " "
OLIVETTI-UNDERWOOD	99.48	Service Contract - Contrat de service

VALLEY FIRE PROTECTION	8.00	FIRE DEPT SUPPLIES
VIPOND CONCRETE PRODUCTS	21.60	CULVERTS
Welch XXXXXXXX JOHNSTON & JOHNSTON	35.59	Maint trucks Fire dept
WESTEEL ROSCO	34.20	Street signs
Woods G.H.	54.34	Fire dept Bldg Maint
White Motor	49.72	White truck
Xerox	66.81	Photocopier
Zagerman M.	140.48	Culvert
Rankin W.A.	60.07	Tennis club
Miville	78.27	Miscellaneous
Petty cash	78.58	Miscellaneous
Ravine J.M.	325.27	Trip to Quebec City
Racine J.M.	25.00	Car allowance
Guertin Roland	20.00	Salary Sep 1967
Council's Pay	333.29	Sep 1967
Texaco	8.52	Fire Tractor
Hull Repro	68.58	Printing of maps
L. Hanson	2.00	Dogs
E. Masse	69.42	
	61.22	Office supplies
Canadian Tire	3.42	Tire paint Fire Dept
Welch & Johnston	5.37	Maint Fire trucks
Curtis Industries	12.24	Maint Machinery
R. Farley	65.00	RE: Cablevision
G.H. Hankin	265.38	Waterworks supplies
Safety supplies	5.00	Fire dept supplies
Palmers	54.00	Tools

TOTAL \$25,377.05

Reçu le 10 NOV. 1967

Municipalité de: Ville d'Aylmer.

Rapport des mutations pour le mois de Octobre 1967

Date de l'engr.	Date document	Ancien propriétaire	Nouveau propriétaire & adresse	Prix	Immeubles
79114 10. 3/10/67	29/9/67	Emile Noel	Maurice La Joie née H. Noel, (Reformé) 64 rue Main, Aylmer.		(ptie O.) 2095 Aylmer, R-3075
79115 /10/67	29/9/67	Norbert Gregoire	Laurier Gibeault, 30 Main Street, Aylmer.	\$2,000.	1679 Aylmer, R-687
79114 30. 4/10/67	25/9/67	Roy Lewis Thomas Watkins	Serge Decoste, 9225 Bayne Street, Ville La Salle.	\$9,600.	2176-169 Aylmer, R-3407
79191 40. 6/10/67	2/10/67		La Fabrique de la Paroisse St-Paul d'Aylmer, Aylmer, Qué.		589, 590 Aylmer, R-251-R-852
79232 50. 11/10/67	5/10/67	Erwin Hierholzer	Sigmar Sommer R. R. No. 1, Perry Road, Aylmer-East	\$10,000.	782-68, 782-101 Aylmer, R-2251
79237 60. 12/10/67	5/10/67	Ville d'Aylmer.	J. V. Hector Lavigne, 252 rue Laurier Est, Ottawa.	\$63.59	782-147, 782-148 Aylmer, R-2264
79238 70. 12/10/67	5/10/67	J. V. Hector Lavigne,	Max Michael Golka 552A McLaren Street, Ottawa.	\$3,250.	782-148 Aylmer, R-2290
79241 80. 12/10/67	4/5/67	Dme Henri René De Cotret née G. Michaud et al	Harry Michaud, 41 rue Brook, Aylmer.	\$2,000	(1/2 E. avec et sujet droit de passage) 1455 Aylmer, R-918
79245 90. 12/10/67	2/10/67		Harry Michaud, 41 rue Brook Aylmer		(1/2 E. avec et sujet à droit de passage) 1455 Aylmer, R-918
79246 100. 12/10/67	4/10/67	Etienne Joseph La Bossière	Wid. Marcel Bégin née B. E. Nickerson 38 Juniper Street, Aylmer.	\$10,000.	11-239 Aylmer, R-1566
79247 110. 12/10/67	6/10/67	Ernest Joseph Muldoon	Florian Gravelle, 57 Brook Street, Aylmer.	\$8,500.	781-341 Aylmer, R-2142
79261 120. 12/10/67	14/9/67	Ronald MacKenzie	Alcide Vaillant 526 Parker Street, Aylmer.	\$3,300.	57, 58, 59 Aylmer, R-1199, R-1200
79263 130. 12/10/67	25/9/67	Florian Leblanc	Raymond Chalifoux, Glenwood, 3 Place Laurentian, Lucerne.	\$17,500.	1714 Aylmer, R-167
79286 140. 13/10/67	11/10/67	Guillaume Leclaire	Samuel Ouellette, Ottawa, Ont.	\$15,000.	2187-177 Aylmer, R-1125
79312 /7/10/67	12/10/67	Arthur F. Moore	John J. Paquette, Aylmer, Qué.	\$8,500.	781-199 Aylmer, R-2555
79359 160. 19/10/67	5/10/67	Dme Joseph Laberge born L. Beattie	Paul A. Sequin 33 Aylmer Boulevard, Aylmer	\$14,500.	781-357 (N.pt.) 781-356 Aylmer, R-2046
79370 170. 20/10/67	16/10/67	John Henry Zwanenburg	Charles A. Tessier, 81 rue Brady, Hull, Qué.	\$14,200.	2187-194 Aylmer, R-1076
79405 180. 23/10/67	23/10/67	Jacques Contreux	56 rue Thérèse, Aylmer	\$1,600.00	Aylmer,

Pour 79405 voir à la fin.

Rapport des mutations pour le mois de Octobre 1967

Date de l'engr.	Date document	Ancien propriétaire	Nouveau propriétaire & adresse	Prix	Immeubles
10. 79419 24/10/67	19/10/67	Denis Lapointe et Bernard Lajoie	Dme Philémon St-Clair née R. Chamberland 27 rue Derwin, Aylmer, Qué.	\$17.300.	1317 Aylmer, R-4115
20. 9435 5/10/67	23/10/67	John Patrick Comeau	Robert Clairmont 40 rue Langevin, Hull.	\$13.300.	2187-46 Aylmer, R-1608
30. 79400 31/10/67	23/10/67	Tessier & Tessier Inc.	Henry J. McNulty, 6944 Marqueritte Street, St-Louis Missouri, U.S.A.	\$13.500.	(N. 1/2) 20 ^e 1 Aylmer, R-3077
40. 79405					R-2260 R-2261 R-2323 R-2402
50. 23/10/67	4/10/67	Ville d'Aylmer.	Jacques Comtois 56 rue Thérien, Aylmer.	\$1.500.	782-97, 782-98, 782-187, 782-244, 782-245, 782-264 Aylmer.
60.					2401 R2398
70.					
80.					
90.					
100.					
110.					
120.					
130.					
140.					
150.					
160.					
170.					
180.					



RE: Assemblée spéciale #1077

DATE: Le jeudi 5 octobre 1967.

Assemblée spéciale du Conseil de la Ville d'Aylmer, tenue le jeudi 5 octobre 1967, à 8 h. 15 du soir, en la Salle des délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire J.E. Whelan; MM. les échevins Léo Chartrand, Robert Martial, Louis Dozois, Bill Cavanagh, Ray Daigle et Jos. McDonald, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire J.E. Whelan.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 15 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et le secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Louis Dozois

QUE l'esquisse préparée par la Firme Assaly Construction en vue de l'aménagement d'un projet domiciliaire résidentiel soit adoptée en principe par le Conseil de la Ville d'Aylmer. Cette esquisse fut soumise le 23 août 1967.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE le Règlement No. 290 concernant la construction et le zonage soit lu en première et deuxième lecture immédiatement.

ADOpte

- 3 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE le Règlement No. 290 soit adopté tel que lu en première et deuxième lecture.

ADOpte

- 4 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QU'une machine à photocopier A.B. Dick, Modèle 650, soit achetée de la Compagnie J.M. Hill & Sons, pour l'usage du bureau, au coût total de \$1,325.00



RE: Assemblée speciale #1077

DATE: Le jeudi 5 octobre 1967.

- 2 -

QUE les fonds nécessaires à cet achat soient fournis par la réserve déjà établie d'après le Règlement #263 concernant l'achat d'équipement de bureau.

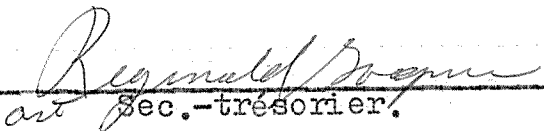
ADOPTÉ Les échevins Chartrand et McDonald ont voté contre.

- 5 - Proposé par l'échevin Louis Dozois
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTÉ


Maire


ant Sec.-trésorier.



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Special Meeting #1077
DATE: Thursday, October 5, 1967.

Special Meeting of the Council for the Town of Aylmer, held on Thursday, October 5, 1967, at 8:15 p.m., in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor J. Edgar Whelan; Aldermen Léo Chartrand, Robert Martial, Louis Dozois, Bill Cavanagh, Ray Daigle et Jos. McDonald, forming quorum under the presidency of His Worship Mayor J.E. Whelan.

His Worship took the seat at 8:15 p.m., called the Council members to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Louis Dozois

THAT the sketch prepared by Assaly Construction in view of construction of a residential housing project be adopted in principle by Council for the Town of Aylmer. This sketch was submitted August 23, 1967.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT By-Law No. 290 concerning construction and zoning be read in its first and second readings at once.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT By-law No. 290 be adopted as read in its first and second readings.

ADOPTED

- 4 - Proposed by alderman Bill Cavanagh
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT a Photocopying machine (A.B. Dick, Model 650), be purchased from J.M. Hill & Sons, for office use, at a total cost of \$1,325.00.

...2



RE: Special Meeting #1077
DATE: Thursday, October 5, 1967.

- 2 -

THAT the necessary funds for the said purchase be taken from the reserve already established according to By-law #263 concerning the purchase of office equipment.

Aldermen Chartrand and McDonald voted against.

ADOPTED

- 5 - Proposed by alderman Louis Dozois
Seconded by alderman R. Martial

THAT the meeting be closed.

ADOPTED

J. E. Gheblan
Mayor

Reginald Doque
Sec.-treasurer.



RE: Meeting #1078
DATE: Assemblée #1078
November 6 - 1967
Le 6 novembre 1967.

AGENDA - ORDRE DU JOUR

1. Adoption des Minutes - Adoption of the minutes.
2. Accounts Payable - Comptes à payer.
3. Mutations - Title Changes
4. Nomination of Pro-Mayor - Nomination d'un Pro-maire.
5. Assessment re: C.P.R. - Evaluation re: C.P.R.
6. Hydro-Quebec - Re: poteau à enlever - Removal of post.
7. Octroi à la Brigade des Pompiers - Grant to Volunteer Firemen's Assoc.
8. Avis de motion - Notice of motion.
9. Esquisse de projet au Comité de Zonage - Sketch of Project to Zoning Comm.
10. Avis de motion - Notice of Motion
11. Engagement de constable - Hiring of Constable.
12. Engagement d'un Commis de cour - Appointment of Clerk of the Court.
13. Achat de pompe et de meule - Purchase of pump & Grinder.
14. Réparation au Garage municipal - Repairs to Municipal Garage.
15. Plans et devis pour usine de Filtration - Filtration Plant Plans & Spec.
16. Etude pour sols - Soils study.
17. Plans et Devis pour services à Wychwood et Cèdres.
Plans & Spec. for Wychwood and Cedars services.
18. Etude de l'égouttement - Study on drainage.
19. Fermeture - Closing.

Convocation - Mercredi soir
Wednesday night



RE: Assemblée régulière #1078

DATE: Le lundi 6 novembre 1967.

Assemblée régulière du Conseil de la Ville d'Aylmer, tenue le lundi 6 novembre 1967, à 8 h. 15 du soir, en la Salle des délibérations du Conseil, Aylmer, P.Q.

Etaient présents: Son Honneur le Maire J.E. Whelan; MM. les échevins Léo Chartrand, Robert Martial, Louis Dozois, Bill Cavanagh, Ray Daigle et Jos. McDonald, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 15 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et le secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin J. McDonald

QUE les minutes des assemblées précédentes soient approuvées tel que présentées par le secrétaire-trésorier.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin J. McDonald

QUE les comptes à payer pour le mois d'octobre 1967 au montant de \$19,669.05, soient approuvés par le Conseil, tel que détaillés sur la copie ci-jointe.

ADOpte

- 3 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin J. McDonald

QUE les mutations du mois de septembre 1967, tel que détaillées sur la liste ci-jointe, soient approuvées.

ADOpte

- 4 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE l'échevin Louis Dozois soit nommé maire suppléant pour les trois mois commençant le 1er octobre jusqu'au 31 décembre 1967.

ADOpte



RE: Ass. régulière #1p78

DATE: Le lundi 6 novembre 1967.

- 2 -

- 5 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QU'une réduction d'évaluation soit accordée d'après l'article 500 de la Loi des cités et villes, à la Compagnie du Canadien Pacifique à la suite de la démolition de leur gare dans la Ville d'Aylmer; la réduction d'évaluation taxable sera de l'ordre de \$4,620.00 à partir du 1er septembre 1967, soit l'évaluation de la gare démolie. Le secrétaire-trésorier est par la présente autorisé à faire les changements qui s'imposent dans le rôle d'évaluation et à accorder un rabais des taxes pour l'année 1967 à ladite compagnie, soit pour quatre mois pour le montant de \$27.72.

ADOPTÉ

- 6 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin J. McDonald

QUE l'HYDRO-QUEBEC soit demandée de faire enlever le poteau entre les rues Notre-Dame et Thomas en face de J.-P. Beaudry pour la raison que ce poteau n'est plus utile à cet endroit.

ADOPTÉ

- 7 - Proposé par l'échevin J. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QU'UN octroi de \$150.00 soit accordé au Département de Feu de la Ville d'Aylmer comme contribution de la Ville lors de leur piquenique annuel qui eut lieu en août dernier.

ADOPTÉ

- 8 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin J. McDonald

L'échevin Martial donne avis de motion qu'à une prochaine assemblée il proposera l'adoption d'un règlement pour amender le Règlement #290.

ADOPTÉ



RE: Assemblée régulière #1078

DATE: Le 6 novembre 1967.

- 3 -

- 9 - Proposé par l'échevin Louis Dozois
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE l'esquisse du projet domiciliaire de Assaly Construction sur la ferme Nesbitt, tel qu'adopté par le Conseil municipal à une assemblée spéciale en date du 5 octobre 1967, soit remise au Comité de Zonage et de Planification pour leur étude et rapport au Conseil à une prochaine assemblée.

ADOPTÉ

- 10 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin J. McDonald

L'échevin *MARTIAL* donne avis de motion qu'à une prochaine assemblée du Conseil, il proposera l'adoption d'un règlement pour amender le règlement no 282.

ADOPTÉ

- 11 - Proposé par l'échevin J. McDonald
Secondé par l'échevin Léo Chartrand

QUE le constable Robert Gauvreau, ayant terminé sa période d'essai de trois mois depuis son engagement, et vu que son travail est satisfaisant, soit engagé comme constable régulier pour le département de Police.

ADOPTÉ

- 12 - Proposé par l'échevin J. McDonald
Secondé par l'échevin Bill Cavanagh

QUE M. Ronald Goudie soit engagé rétroactif au 23 octobre 1967 de 6. 30 de l'après-midi à 10 h. 30 de l'après-midi, du lundi au vendredi inclusivement au salaire de \$2.30 de l'heure. Son travail consistera à agir comme commis et "dispatcher" au Département de la Police.

ADOPTÉ



RE: Assemblée régulière #1078

DATE: Le 6 novembre 1967.

- 4 -

- 13 - Proposé par l'échevin Léo Chartand
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à acheter pour l'usine de filtration une pompe d'égouttement au coût de \$45.95 et une meule avec appareil de sécurité au coût de \$59.95.

ADOPTÉ

- 14 - Proposé par l'échevin Louis Dozois
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à faire exécuter les travaux de réparations nécessaires au garage municipal de la manière suivante:

1. Réparation du mur par les employés de la Ville.
Coût estimé.....\$100.00
 2. Réparation de l'électricité par la firme
Dompierre Electrique. Coût estimé.....\$260.00
- Coût estimé total.....\$360.00

ADOPTÉ

- 15 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Louis Dozois

QUE l'assemblée soit levée.

ADOPTÉ

J. E. Chénier
Maire

[Signature]
Sec.-trésorier.



RE: Regular Meeting #1078
DATE: Monday, November 6, 1967.

Regular Meeting #1078 of the Town of Aylmer Council, held on Monday, November 6, 1967, at 8:15 p.m., in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor Edgar Whelan; Aldermen Léo Chartrand, Robert Martial, Ray Daigle, Bill Cavanagh, J. McDonald and Louis Dozois, forming quorum under the presidency of Mayor Edgar Whelan.

His Worship took the seat at 8:15 p.m., called the Council members to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman J. McDonald

THAT the minutes of previous meetings be approved as submitted by the Secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman J. McDonald

THAT the accounts payable for October 1967 amounting to \$19,669.05 be approved by Council, as detailed on the attached copy.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman J. McDonald

THAT the title changes for the month of September 1967, as detailed on the attached list, be approved.

ADOPTED

- 4 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman R. Martial

THAT alderman Louis Dozois be appointed pro-Mayor for the three months starting October 1, 1967 up to december 31st, 1967.

ADOPTED



RE: Regular Meeting #1078

DATE: Monday, November 6, 1967

- 2 -

- 5 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT a reduction in assessment be granted to the Canadian Pacific Co., pursuant to Article 500 of the Cities and Towns Act, following the demolition of their station in Aylmer. The reduction in assessment amounts to \$4,620.00 starting September 1, 1967, said amount of \$4,620. being the assessment of the demolished station. The Secretary-treasurer is by the present authorized to make the proper changes in the assessment roll and to grant the said Company a tax rebate for four months of 1967, amounting to \$27.72.

ADOPTED

- 6 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman J. McDonald

THAT a request be made to Hydro-Québec concerning the removal of a post between Notre-Dame and Thomas Streets (in front of J.P. Beaudry's), the reason being that this post is no longer useful at this location.

ADOPTED

- 7 - Proposed by alderman J. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT an amount of \$150.00 be granted the Aylmer Fire Department as the Town's contribution towards their annual picnic, held last August.

ADOPTED

- 8 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman J. McDonald

Alderman Martial gives notice of motion that at a future meeting, he will propose the adoption of a By-law to amend By-law #290.

ADOPTED



RE: Regular meeting #1078
DATE: November 6, 1967.

- 3 -

- 9 - Proposed by alderman Louis Dozois
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT the sketch of the Housing Project by Assaly Construction on the Nesbitt Farm as adopted by the Municipal Council at a special meeting held on October 5, 1967, be handed over to the Zoning and Planning Committee for their study and report to Council at a future meeting.

ADOPTED

- 10 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman J.F. McDonald

Alderman *MARTIAL* gives notice of motion that at a future meeting of Council, he will propose the adoption of a By-law to amend By-law #282.

ADOPTED

- 11 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Léo Chartrand

THAT Constable Robert Gauvreau, having terminated the three-month trial period since his hiring, and his work being satisfactory, be hired as a regular constable for the Police Department.

ADOPTED

- 12 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman Bill Cavanagh

THAT Mr. Ronald Goudie be hired retroactive to October 23, 1967, from 6:30 p.m. to 10:30 p.m. Monday to Friday inclusively at the salary of \$2.30 an hour. His work consists of acting as clerk and dispatcher at the Police Department.

ADOPTED



RE: Regular Meeting #1078

DATE: Monday, November 6, 1967.

- 4 -

- 13 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman R. Martial

THAT the Secretary-treasurer be authorized to purchase a sump pump at the cost of \$45.95 and an electric grinder at the cost of \$59.95. This equipment is to be used at the water filtration plant.

ADOPTED

- 14 - Proposed by alderman Louis Dozois
Seconded by alderman R. Martial

THAT the Secretary-treasurer be authorized to have the following work executed at the municipal garage:

1. Repairs to a wall by the Town employees
at the estimated cost of.....\$100.00
2. Repairs to the electrical installation
by Dompierre Electric at the estimated cost of.....\$260.00

TOTAL ESTIMATED COST.....\$360.00

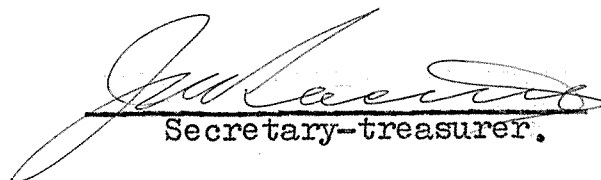
ADOPTED

- 15 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Louis Dozois

THAT the meeting be closed.

ADOPTED


Mayor


Secretary-treasurer.



1. VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME ?

RE: Comptes à payer - Octobre 1967

DATE: Accounts Payable - October 1967.

Assemblée #1078 - 6 novembre 1967

Meeting #1078 - November 6, 1967

His Worship the Mayor,
Messrs. the Aldermen,

Gentlemen:

I have the honour to submit my report on expenses effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount to:

J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur les dépenses occasionnées depuis la dernière assemblée régulière du Conseil. Ces dépenses s'élèvent à:

Paylist #20
Liste de paye #20 \$ 6,086.82

Paylist #20
Liste de paye #20 5,903.02

\$11,989.84

AMYOTTE GARAGE	200.88	Re: Accident - Auto-police
AYLMER PHARMACY	18.06	Welfare - Bien-être
AYLMER BUILDING SUPPLIES	21.55	
AYLMER LIBRARY	92.00	Salaries - Salaires
BELL TELEPHONE	255.63	All Dep'ts - tous les
BEACON LITE	18.90	P.W. - TRV. PUB.
BRITISH HOTEL	70.10	Firemen's Banquet Banquet des Pompiers
REGISTRATION OFFICE	3.50	Bureau d'enregistrement
B.P. CANADA LIMITED	384.30	Gas - Gaz
B.R.T.	21.71	Bldg. Maintenance - Entretien des bâtisses
CANADIAN PITTSBURGH	41.43	
CHARTRAND SERVICE	23.11	Police Car - Fire trucks Auto-police - Camions à incendies



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLME

RE: Comptes à payer - Octobre 1967
Accounts Payable - October 1967
DATE: Assemblée #1078 - 6 novembre 67
Meeting #1078 - November 6, 67.

- 2 -

CHARLES CODEBECQ	10.40	Office Supplies Fournitures de bureau
CHAMPLAIN OIL	8.40	Ford, White Trucks - Camions
COUNCIL'S PAY	333.29	Octobre 1967
CRANE SUPPLY	22.90	Water Supplies - Fournitures pour aqueduc
CROTHERS	323.25	Grader - Niveleuse
DESCHENES CONSTRUCTION	30.08	Gravel & Dust Gravier & poussier
DUBE, Joseph	112.16	Building Inspector Inspecteur des bâtisses
FRISBY TIRE CO.	13.50	Tractor - tracteur
GAGNE RED & WHITE	121.18	Welfare - Bien-être
J.R. GAUNT	249	POLICE Clothing - Habillement
GENERAL SUPPLY CO.	682.41	Waterworks, Machinery repairs Aqueduc - Répar. de machinerie
GESTETNER	32.40	Office Supplies Fournitures de bureau
GLENWOOD FLORIST	21.60	Re: Gérard Ladouceur
GLENWOOD FOODS LTD.	291.68	Re: Tennis Club
GOW FUELS INC.	20.74	P.W.
GREEN VALLEY LUMBER	104.00	Skating rink - patinoire
HANSON, L.	16.00	Disposal of dogs Chiens
GUERTIN, Roland	20.00	Salary - Octobre 1967 - Salaire
HULL REPRO	68.58	Printing of Maps Imprimerie de cartes
J.M. HILL	1,325.00	Payment of Photocopier Paieement de la machine à photocopier



RE: Comptes Payeur - Oct. 1967
Accounts payable - Oct. 1967
DATE: Assemblée #1078 - 6 nov. 67
Meeting #1078 - Nov. 6, 67.

- 3 -

HYDRO-QUEBEC	1,323.26	All Dep'ts - tous les
IMPERIAL OIL LTD.	30.68	Police Car - Ford Truck Auto-police - Camion Ford
LARWILL, W.S.	24.00	Repairs to Lawnmower Réparations - Tondeuse
LAWSON, McMullen	14.15	Waterworks supplies Fournitures d'aqueduc
JUROR'S LIST	63.90	Liste des jurés
MAJOR, MILLAR, TACHE, PHARAND	212.85	Re: By-law #282 - Règlement # 282
MASSE, Eugène	35.10	Office Supplies Fournitures de bureau
MILNE, HONEYWELL & BURPEE	1,800.00	Audit 1966 - Auditeurs - 1966
MIVILE	79.67	Miscellaneous - Divers
MONDOUX	48.25	Miscellaneous - Divers
MOORE BUSINESS FORMS	36.87	Office Supplies - Fourn. de bureau
PALMER's	85.35	Sewers - Egouts
POLICE PETTY CASH	9.89	Miscellaneous - Divers
PETTY CASH	98.18	Miscellaneous - Divers
PITNEY-BOWES	103.68	Rental, Stamp Machine Location - Machine à timbres
QUINTAL, D.	20.90	Welfare - Bien-être
RACINE, Jean-Marc	25.00	Car Allowance - Allocation pour automobile
RITCHIE FEED & SEED	7.70	
RAY, Jos.	11.04	Gas - Fire Dep't. des Incendies Gaz
SOULIERE, Roméo	30.00	Repairs to pump Réparations à la pompe
TEXACO	4.37	Ford Truck - Camion



VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Comptes à payer - octobre 67
Accounts payable - Oct. 67
DATE: Assemblée rég. #1078 - 6 nov. 67
Reg. Meeting #1078 - Nov. 6, 1967.

- 4 -

OLIVETTI UNDERWOOD	690.12	Approval of payment only Approbation du paiement seulement
VALLEY FIRE PROTECTION LTD.	38.50	Fire Dep't Supplies Fournitures - Dep't des Incendies
WELCH & JOHNSTON	127.59	Fire Truck - Compressor Camion à incendie - Compresseur
X E R O X	62.05	Photocopieur - Photocopier

TOTAL: \$21,684.17

Less: 2,015.12 * to be paid out of reserve

NET: \$19,669.05



RE: Assemblée spéciale #1079
DATE: Le mercredi 8 novembre 1967.

Assemblée spéciale #1079 tenue le mercredi 8 novembre 1967, à 8 h. 25 p.m. en la salle des délibérations du Conseil de la Ville d'Aylmer.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Edgar Whelan; MM. les échevins Léo Chartrand, Robert Martial, Louis Dozois, Bill Cavanagh, Ray Daigle et Jos. McDonald formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 25 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et le secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QU'UN don de \$100 soit octroyé à la Ligue de Balle Molle féminine d'Aylmer, en vue de leur aider à défrayer le coût de leurs activités.

ADOPTÉ

- 2 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QU'UN don de \$200 soit octroyé à l'Association de Hockey Mineur en vue de leur aider à poursuivre leurs activités durant la prochaine saison.

ADOPTÉ

- 3 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE le règlement #291 concernant le zonage de la Ville d'Aylmer soit lu en première et deuxième lecture immédiatement.

QUE le Règlement #291 soit adopté tel que lu en première et deuxième lecture.

ADOPTÉ



RE: Assemblée spéciale #1079

DATE: Le mercredi 8 novembre 1967.

- 2 -

- 4 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE le Règlement #292 prohibant la circulation lourde sur la rue Broad soit lu en première et deuxième lecture immédiatement.

QUE le Règlement #292 soit adopté tel que lu en première et deuxième lecture.

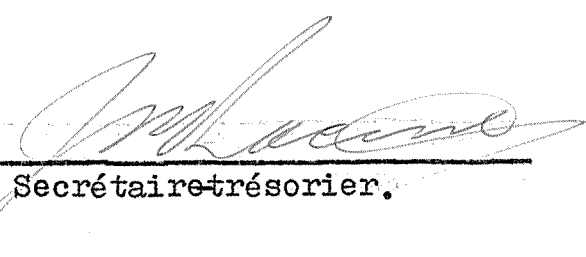
ADOpte

- 5 - Proposé par l'échevin Louis Dozois
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE l'assemblée soit levée.

ADOpte


Maire


Secrétaire-trésorier.



RE: Assemblée spéciale #1079
DATE: Special Meeting #1079
November 8, 1967.

Special Meeting #1079 of the Aylmer Town Council,
held on Wednesday, November 8, 1967, at 8:25 p.m., in the Muni-
cipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor Edgar Whelan; Aldermen
Léo Chartrand, Robert Martial, Ray Daigle, Bill Cavanagh, J. McDonald
and Louis Dozois, forming quorum under the presidency of Mayor Edgar
Whelan.

His Worship took the seat at 8:15 p.m., called the
Council members to order and the Secretary-treasurer recited the
prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman Bill Cavanagh
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT a donation of \$100.00 be made to the Aylmer Girls Softball
League to help them defray the cost of their activities.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman Bill Cavanagh
Seconded by alderman Louis Dozis

THAT a donation of \$200.00 be made to the Aylmer Minor Hockey
Association in order to help this Association carry their activities
during the next season.

ADOPTED

- 3 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT By-law #291 concerning zoning in the Town of Aylmer be read
in its first and second readings at once.

THAT By-law #291 be adopted as read in its first and second readings.

ADOPTED



RE: SPECIAL MEETING #1079

DATE: Wednesday, November 8, 1967.

- 2 -

- 4 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman R. Martial

THAT BY-law #292 prohibiting heavy traffic on Broad Street be read in its first and second readings at once.

THAT By-law #292 be adopted as read in its first and second readings.

ADOPTED

- 5 - Proposed by alderman Louis Dozois
Seconded by alderman R. Martial

THAT the meeting be closed.

ADOPTED

J. E. Ghella
Mayor

[Signature]
Secretary-treasurer.



RE: Procès-verbal de l'ass. #1080 Sp.

DATE: Le 15 novembre 1967.

Assemblée spéciale du Conseil de la Ville d'Aylmer, tenue le mercredi 15 novembre 1967, à 7 h. 10 du soir, en la Salle des délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Edgar Whelan; les échevins Robert Martial, Ray Daigle, Jos. McDonald, Léo Chartrand, Louis Dozois et Bill Cavanagh, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire.

Son Honneur prit le fauteuil à 7 h. 10 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et le secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Léo Chartrand
Secondé par l'échevin J. McDonald

QUE le règlement #293 concernant les travaux d'hiver pour les années 1967-1968 soit lu en première et deuxième lecture.

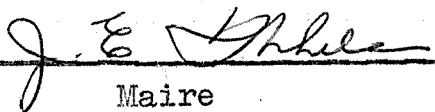
QUE le Règlement #293 concernant les travaux d'hiver pour les années 1967-1968 soit adopté tel que lu en première et deuxième lecture.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin Bill Cavanagh
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE l'assemblée soit levée.

ADOpte


Maire


Secrétaire-trésorier



RE: Minutes of Special Meeting 1080

DATE: November 15, 1967. (Wednesday)

Special Meeting #1080 of the Aylmer Municipal Council, held on Wednesday, November 15, 1967, at 7:10p.m. in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor Edgar Whelan; Aldermen Robert Martial, Ray Daigle, Jos. McDonald, Léo Chartrand, Louis Dozois and Bill Cavanagh, forming quorum under the chairmanship of His Worship Mayor Whelan.

His Worship took the seat at 7: 10 p.m., called the members of Council to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposed by alderman Léo Chartrand
Seconded by alderman J. McDonald

THAT By-law #293 concerning Winter Works for 1967-68 be read in its first and second lectures.

THAT By-law #293 concerning Winter Works for the years 1967-68 be adopted as read in its first and second lectures.

ADOPTED

- 2 - Proposed by alderman Bill Cavanagh
Seconded by alderman R. Martial

THAT the meeting be closed.

ADOPTED


Mayor


Secretary-treasurer.



RE: Procès-verbal - Ass. Spec. #1081
DATE: Le 20 novembre 1967.

Minutes de l'assemblée spéciale #1081 du Conseil de la Ville d'Aylmer, tenue le lundi 20 novembre 1967, en la Salle des délibérations du Conseil, à 7 h. 50 du soir.

Etaient présents: Son Honneur le Maire Edgar Whelan; Messieurs les échevins Ray Daigle, Robert Martial, J.F. McDonald, Louis Dozois, et Bill Cavanagh, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire. L'échevin Léo Chartrand était absent; il représentait la Ville à Montréal.

Son Honneur prit le fauteuil à 7 h. 50 p.m., rappela les membres du Conseil à l'ordre et le Secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 - Proposé par l'échevin Robert Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

ATTENDU QUE la Ville d'Aylmer ne peut pas alimenter en eau potable certains secteurs de son territoire actuellement non desservis;

ATTENDU QUE des études préparatoires ont démontré qu'il faut construire une nouvelle usine de filtration d'une capacité de 2.5 millions de gallons impériaux par jour pour satisfaire aux besoins de la population future;

ATTENDU QUE les conduites maîtresses d'aqueduc entre l'usine de filtration et le réseau sont de capacité insuffisante;

POUR CES MOTIFS, il est proposé par l'échevin R. Martial et secondé par l'échevin R. Daigle et résolu que les services de la firme Alary, Tanguay et Associés, ingénieurs-conseils, soient retenus pour:

1. Préparer les plans et devis définitifs de la nouvelle usine de filtration avec prises d'eau appropriées et travaux connexes;
2. Préparer les plans et devis définitifs des conduites-maîtresses reliant l'usine projetée et le réseau existant;
3. Soumettre des plans et devis pour approbation à la Régie des Eaux du Québec;
4. Demander des soumissions publiques;
5. Faire rapport au Conseil.

Les honoraires des Ingénieurs-conseils seront basés sur les nouveaux tarifs d'un horaire de la Corporation des Ingénieurs du



- 2 -

Québec approuvé par le Conseil de la Corporation en date du 27 février 1967.

ADOpte

- 2 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

ATTENDU QUE la Ville d'Aylmer ne peut pas alimenter en eau potable certains secteurs de son territoire actuellement non desservis;

ATTENDU QUE des études préparatoires ont démontré qu'il faut construire une nouvelle usine de filtration d'une capacité de 2.5 millions de gallons impériaux par jour pour satisfaire aux besoins de la population future;

ATTENDU QUE les conduites maîtresses d'aqueduc entre l'usine de filtration et le réseau sont de capacité insuffisante;

POUR CES MOTIFS, il est proposé par l'échevin R. Martial, secondé par l'échevin R. Daigle, et résolu que les services de la firme MCROSTIE, SETO & GENEST soient retenus pour faire l'étude des sols à l'emplacement de l'usine de filtration projetée;

Cette étude sera faite sous les directives des Ingénieurs-conseils Alary, Tanguay & Associés.

ADOpte

- 3 - Proposé par l'échevin R. Martial

L'échevin Martial donne avis de motion qu'à une prochaine assemblée de Conseil il proposera l'adoption d'un Règlement de travaux d'hiver.

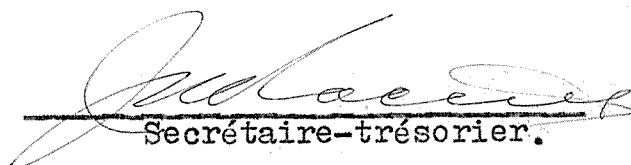
ADOpte

- 4 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE l'assemblée soit levée.

ADOpte


Maire


Secrétaire-trésorier.



RE: Minutes of Special Meeting #1081

DATE: November 20th, 1967.

Minutes of Special Meeting #1081 of the Aylmer Town Council, held on Monday, November 20th, 1967, in the Municipal Chamber of Council, at 7:50 p.m.

Were present: His Worship Mayor Edgar Whelan; Aldermen Ray Daigle, Robert Martial, J.F. McDonald, Louis Dozois, And Bill Cavanagh, forming quorum under the chairmanship of His Worship Mayor Whelan. Alderman Léo Chartrand was absent; he was representing the Town in Montreal.

His Worship took the seat at 7:50 p.m., called the members of Council to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle

- 1 - WHEREAS the Town of Aylmer cannot supply drinking water to certain areas of its territory having no services at the present time;

WHEREAS a study has indicated that it is necessary to build a new Filtration Plant with a capacity of 2.5 million Imperial Gallons per day to satisfy the need of the population;

WHEREAS the main between the Filtration Plant and the system are of insufficient capacity;

FOR THE ABOVE REASONS, it is proposed by alderman R. Martial, seconded by alderman Ray Daigle, and resolved that the services of Alary, Tanguay & Associates, Consulting Engineers, be retained for the following:

1. prepare the plans and specifications for a new water filtration plant with the appropriate water intake pipe and connex works;
2. prepare the plans & specifications for the main pipe joining the new filtration plant to the distribution system;
3. Submit the above plans and specifications to the Quebec Water Board for their approval;
4. Prepare and call the tenders;
5. Report to Council.

The fees of the Consulting Engineers will be in accordance with the new rates of the schedule approved by the Quebec Engineers Corporation approved by their Council on February 27, 1967.

ADOPTED



RE: Minutes of Special Meeting #1081
DATE: November 20th, 1967.

- 2 -

2 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle.

WHEREAS the Town of Aylmer cannot supply drinking water to certain areas of its territory having no services at the present time;

WHEREAS a study has indicated that it is necessary to build a new Filtration Plant with a capacity of 2.5 million Imperial Gallons per day to satisfy the need of the population;

WHEREAS the main between the Filtration Plant and the system are of insufficient capacity;

FOR THE ABOVE REASONS, it is proposed by alderman R. Martial, seconded by alderman Ray Daigle, and resolved that the services of MCROSTIE, SETO & GENEST, Professional Engineers, be retained to prepare a study of the soils and site of the projected Filtration Plant.

This study will be done under the direction of the Consulting Engineers Alary, Tanguay & Associates.

ADOPTED

3 - Proposed by alderman R. Martial

Alderman Martial gives a notice of motion that at a next meeting of the Council, he will propose a by-law for Winter Works.

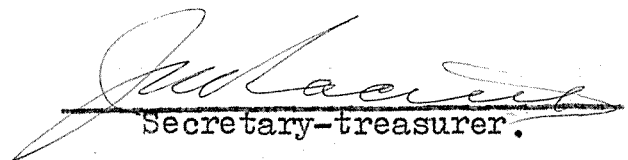
ADOPTED

4 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the meeting be closed.

ADOPTED


Mayor


Secretary-treasurer.



RE:

DATE:

Procès-verbal - Ass. Rég. #1082
Le lundi 4 décembre 1967.

Procès-verbal de l'assemblée régulière #1082, du Conseil de la Ville d'Aylmer, tenue le lundi 4 décembre 1967, en la Salle des délibérations du Conseil.

Etaient présents: Son Honneur le Maire J.-Edgar Whelan; MM. les échevins Robert Martial, Ray Daigle, Bill Cavanagh, Léo Chartrand, J.F. McDonald, formant quorum sous la présidence de Son Honneur le Maire. L'échevin Louis Dozois était absent.

Son Honneur prit le fauteuil à 8 h. 25 du soir, rappela les membres du Conseil à l'ordre et le secrétaire-trésorier récita la prière.

RESOLUTIONS

- 1 -Proposé par l'échevin B. Cavanagh
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE les minutes des assemblées précédentes soient adoptées tel que lues par le secrétaire-trésorier.

ADOPTÉ

- 2 -Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin R. Martial

QUE les comptes à payer pour le mois de novembre 1967 soient approuvés, tel que décrits sur la liste ci-jointe. Ces dépenses s'élèvent à \$31,130.67.

ADOPTÉ

Minutes of Regular Meeting #1082
Monday, December 4th, 1967.

Minutes of regular meeting #1082 of the Aylmer Town Council, held on Monday, December 4th, 1967, in the Municipal Chamber of Council.

Were present: His Worship Mayor J.-Edgar Whelan; Aldermen Robert Martial, Ray Daigle, Bill Cavanagh, Leo Chartrand, J.F. McDonald, forming quorum under the chairmanship of His Worship Mayor Whelan. Alderman Louis Dozois was absent.

His Worship took the seat at 8:25 p.m., called the members of Council to order and the Secretary-treasurer recited the prayer.

RESOLUTIONS

- 1 -Proposed by alderman B. Cavanagh
Seconded by alderman R. Martial

THAT the minutes of previous meetings be adopted as read by the Secretary-treasurer.

ADOPTED

- 2 -Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman R. Martial

THAT the accounts payable for November 1967 be approved as detailed on the list attached. These expenses amount to \$31,130.67.

ADOPTED



RE:

DATE:

- 2 -

Procès-verbal - Ass. Rég. #1082
Le lundi 4 décembre 1967.

Minutes of Regular Meeting #1082
Monday, December 4th, 1967.

- 3 - Proposé par l'échevin B. Cavanagh
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE les mutations du mois d'octobre 1967, soient adoptées, tel que détaillées sur la liste ci-jointe.

ADOPTÉ

- 3 - Proposed by alderman B. Cavanagh
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the title changes for the month of October 1967, be adopted as detailed on the attached list.

ADOPTED

- 4 - Proposé par l'échevin R. Martial
Secondé par l'échevin J.F. McDonald

ATTENDU qu'à la suite d'un incendie en 1963 à la propriété de M. J.-B. Laframboise, située sur le lot #1712 au numéro 58 de la rue Principale, un rabais a été accordé par la Ville en date du 6 juin 1966 concernant cet incendie;

ATTENDU que le rabais accordé à M. Laframboise pour un montant de \$93.37 en date du 6 juin 1966 n'était pas exact, n'ayant pas considéré de rabais sur la taxe d'eau;

ATTENDU qu'un rabais de \$20 sur la taxe d'eau doit être fait pour l'année 1967;

ATTENDU que M. Laframboise a été chargé et a payé le 26 novembre 1965, un montant de \$8.34 en intérêt sur compte passé dû alors qu'aucun ajustement n'avait été fait;

EN CONSEQUENCE, il est résolu et statué qu'un rabais additionnel de \$96.14 soit accordé à M. Laframboise d'après le tableau ci-attaché et le secrétaire-trésorier est autorisé à faire parvenir un chèque pour ledit montant à M. Laframboise en règlement final.

ADOPTÉ

- 4 - Proposed by alderman R. Martial
Seconded by alderman J.F. McDonald

WHEREAS following a fire in 1963 at 58 Main Street, Lot #1712, property owned by J.B. Laframboise, a rebate was granted by the Town on June 6, 1966, concerning this fire;

WHEREAS the granted rebate of \$93.37 to Mr. Laframboise on June 6, 1966 was not correct, not having taken into account the rebate on water tax.

WHEREAS a rebate of \$20.00 on water tax must be given for the year 1967;

WHEREAS Mr. Laframboise was charged and paid on November 26, 1965 an amount of \$8.34 in interest on a past due account while no adjustment had been made yet;

CONSEQUENTLY, it is resolved and enacted that an additional rebate of \$96.14 be granted to Mr. Laframboise according to the attached table, and that the Secretary-treasurer be authorized to send a cheque to Mr. Laframboise for the said amount, as a final settlement.

ADOPTED



RE:

DATE:

- 3 -

Procès-verbal - Ass. Rég. #1082
Le lundi 4 décembre 1967.

Minutes of Regular Meeting #1082
Monday, December 4th, 1967.

- 5 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin B. Cavanagh

QUE M. Gerald Norman soit engagé pour représenter la Ville relativement à l'arbitrage entre la Ville d'Aylmer et l'Association des Policiers d'Aylmer.

L'échevin Robert Martial a voté contre la motion.

ADOPTÉ

- 5 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman B. Cavanagh

THAT Mr. Gerald Norman be hired to represent the Town concerning arbitration between the Town of Aylmer and the Policemen's Association of Aylmer.

Alderman Robert Martial voted against the motion.

ADOPTED

- 6 - Propos. par l'échevin B. Cavanagh
Secondé par l'échevin J.F. McDonald

QUE le rapport sur l'amalgamation des services de la Police d'Aylmer, Lucerne et de Deschênes du Comité nommé à cette fin pour représenter les trois municipalités concernées, soit approuvé en principe.

Les échevins Raymond Daigle et Robert Martial ont voté contre la motion.

ADOPTÉ

- 6 - Proposed by alderman B. Cavanagh
Seconded by alderman J.F. McDonald

THAT the Report on the amalgamation of Police Services for Aylmer, Lucerne and Deschênes, by the appointed committee representing the three municipalities, be approved in principle.

Aldermen Raymond Daigle and Robert Martial voted against the motion.

ADOPTED

- 7 - Proposé par l'échevin J.F. McDonald
Secondé par l'échevin B. Cavanagh

QU'ayant terminé leur période d'entraînement avec satisfaction, les constables Jacques Sabourin et Jean-Pierre Bergeron soient engagés comme constables réguliers de la Force constabulaire du Département de Police de la Ville d'Aylmer.

ADOPTÉ

- 7 - Proposed by alderman J.F. McDonald
Seconded by alderman B. Cavanagh

THAT, having finished their probation period with satisfaction, Constables Jacques Sabourin and Jean-Pierre Bergeron be hired as regular constables of the Aylmer Police Department.

ADOPTED

...4



RE:

DATE:

- 4 -

Procès-verbal de l'ass. rég. #1082
Le lundi 4 décembre 1967

Minutes of Regular Meeting #1082
Monday, December 4, 1967.

- 8 - Proposé par l'échevin B. Cavanagh
Secondé par l'échevin J.F. McDonald

QUE le maire et le secrétaire-trésorier soient autorisés à signer au nom de la Ville d'Aylmer un contrat de vente du lot #Pt. 2044 vendu par la Ville d'Aylmer à M. Fernand Boucher, d'après la résolution #13 de l'assemblée #685 en date du 7 juin 1949.

ADOPTÉ

- 8 - Proposed by B. Cavanagh
Seconded by J.F. Cavanagh

THAT the Mayor and Secretary-treasurer be authorized to sign on behalf of the Town of Aylmer a deed of sale for lot #Pt. 2044 sold by the Town of Aylmer to Mr. Fernand Boucher, according to resolution #13 of meeting #685 on June 7, 1949.

ADOPTED

- 9 - Proposé par l'échevin J. McDonald
Secondé par l'échevin B. Cavanagh

ATTENDU qu'un solde non émis de \$599.47 demeure encore attaché au règlement d'emprunt 239;

ATTENDU qu'il est nécessaire d'autoriser la Commission municipale de Québec d'annuler ce solde puisqu'il ne sera pas émis;

EN CONSEQUENCE, il est résolu et statué que le solde de \$599.47 sur notre Règlement d'emprunt 239 ne sera pas émis et la Commission municipale du Québec est autorisée à annuler ce solde.

ADOPTÉ

- 9 - Proposed by alderman J. McDonald
Seconded by alderman B. Cavanagh

WHEREAS a balance of \$599.47 not issued is still outstanding to the credit of loan By-law #239;

WHEREAS it is necessary to authorize the Quebec Municipal Commission to cancel this amount of \$599.47, which will never be issued;

CONSEQUENTLY, it is resolved and enacted that the amount of \$599.47 on our Loan By-law #239 will not be issued and the Municipal Commission is authorized to cancel this balance.

ADOPTED

- 10 - Proposé par l'échevin L. Chartrand
Secondé par l'échevin Ray Daigle

QUE la Ville d'Aylmer achète de M. René Thibault une partie du terrain #488 situé sur la rue North au coin de la rue Parker pour permettre l'élargissement de la rue à cet endroit. Les dimensions requises à cette fin

- 10 - Proposed by alderman L. Chartrand
Seconded by alderman Ray Daigle

THAT the Town purchase from Mr. René Thibault part of lot 488 on North Street at the corner of Parker Street to allow for the widening of the street at that place. The required dimensions for this purpose are described

...5



RE:

DATE:

- 5 -

Procès-verbal de l'ass. rég. #1082
Le lundi 4 décembre 1967.

Minutes of Regular Meeting #1082
Monday, December 4, 1967.

Suite

- 10 - sont décrites sur le plan ci-annexé tel que préparé par J.E. Lafayette, arpenteur-géomètre en même temps qu'une description technique.

QUE la Ville accorde au vendeur, M. René Thibault une compensation de \$100 en plus du coût du terrain pour les travaux qu'il a déjà effectués sur ce terrain.

QU'UN prix de \$0.40 du pied carré soit accordé au vendeur pour ladite partie de terrain requise d'après le plan ci-attaché;

QUE la Ville s'engage à payer tous les frais relatifs à cette transaction;

QUE le Maire et le secrétaire-trésorier soient autorisés à signer tous les documents nécessaires pour donner effet aux présentes.

ADOPTÉ

- 11 - Proposé par Robert Martial
Secondé par Ray Daigle

QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à demander des soumissions pour la fourniture de la gasoline pour la machinerie de la Ville ainsi que l'installation d'une deuxième pompe à l'emplacement actuel. L'ouverture des soumissions se fera à la première assemblée régulière de janvier 1968.

ADOPTÉ

- 10 - on the attached plan as prepared by J.E. Lafayette, land surveyor together with a technical description.

THAT the Town gives to the vendor, Mr. René Thibault, a compensation in the amount of \$100.00 for work already made on that lot;

THAT a price of \$0.40 a square foot be given to the vendor for the said part of lot required according to the attached plan;

THAT the Town undertakes to pay for all costs pertaining to this transaction;

THAT the Mayor and Secretary-treasurer be authorized to sign all necessary documents to carry out the presents.

ADOPTED

- 11 - Proposed by Robert Martial
Seconded by Ray Daigle

THAT the Secretary-treasurer be authorized to ask for tenders regarding gasoline for the Town's machinery together with the installation of a second pump beside the existing one. The opening of the tenders will be made at the first regular meeting of January, 1968.

ADOPTED

...6



RE:

DATE:

- 6 -

Procès-verbal de l'ass. rég. #1082
Le lundi 4 décembre 1967.

Minutes of Regular Meeting #1082
Monday, December 4, 1967.

- 12 - Proposé par R. Martial
Secondé par Ray Daigle

QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à demander des soumissions pour la fourniture de l'huile à chauffage pour la Ville d'Aylmer.

ADOPTÉ

- 12 - Proposed by R. Martial
Seconded by Ray Daigle

That the Secretary-treasurer be authorized to ask for tenders for the supply of fuel oil for the Town of Aylmer.

ADOPTED

- 13 - Proposé par R. Martial
Secondé par B. Cavanagh

QUE le Conseil municipal accepte la démission du Comité de Zonage et de Planification, effectif le 28 août 1967.

ADOPTÉ

- 13 - Proposed by R. Martial
Seconded by B. Cavanagh

THAT the Municipal Council accept the resignation of its Zoning and Planning Committee, effective Aug. 28, 1967.

ADOPTED

- 14 - Proposé par Ray Daigle
Secondé par R. Martial

QU'UN don de \$150 soit fait à la Société St-Vincent-de-Paul afin de les aider dans leur campagne de charité de Noël.

ADOPTÉ

- 14 - Proposed by Ray Daigle
Seconded by R. Martial

THAT a donation of \$150.00 be made to the St. Vincent de Paul Society to help their Christmas Fund Drive.

ADOPTED

- 15 - Proposé par J. McDonald
Secondé par Léo Chartrand

Le Comité de Police ayant encouru des difficultés dans l'obtention de rapports du Chef de police, et ayant examiné les circonstances et déterminé que les raisons n'étaient pas valides pour ne pas se conformer à ces demandes. Le Comité a recommandé que le Chef de police soit suspendu pour une période d'un jour sans paye. Etant donné

- 15 - Proposed by J. McDonald
Seconded by Léo Chartrand

The Police Committee has experienced difficulties in obtaining reports from the Chief of Police. After reviewing all the circumstances and determining these were not valid reasons for not complying with the request, the Police Committee has recommended the Chief be suspended without pay for a period of one day. In view of the safety week, it is recommended the effective date be



RE:

DATE:

- 7 -

Procès-verbal de l'ass. rég. #1082
Le lundi 4 décembre 1967.

Minutes of Reg. Meeting #1082
Monday, December 4, 1967.

uite Cont'd

15 - la Semaine de sécurité, il est
recommandé que la date de suspen-
sion soit portée au 9 décembre 1967.

15 - December 9, 1967.

Ont voté contre la motion: les
échevins Robert Martial et Ray
Daigle.

Voted against the motion:
Aldermen Robert Martial and Ray
Daigle.

ADOPTÉ

ADOPTED

16 - Proposé par J. McDonald
Secondé par B. Cavanagh

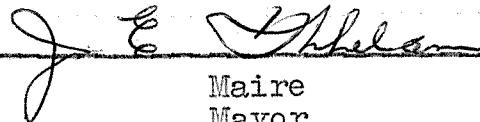
16 - Proposed by J. McDonald
Seconded by B. Cavanagh

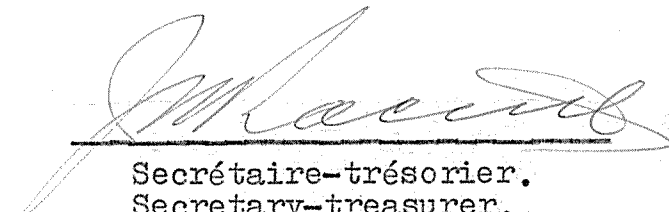
QUE l'assemblée soit levée.

THAT THE meeting be closed.

ADOPTÉ

ADOPTED


Maire
Mayor


Secrétaire-trésorier.
Secretary-treasurer.



A VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Le 4 décembre 1967.
DATE: December 4, 1967.

His Worship Mayor Whelan, Son Honneur le Maire Whelan,
Messrs. the Aldermen, Messieurs les échevins,

Gentlemen: Messieurs,

I have the honour to present my report on expenses effected since the last regular meeting of Council. These expenses amount to \$

J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport sur les dépenses effectuées depuis la dernière assemblée régulière du Conseil. Ces dépenses s'élèvent à \$

Paylist #22 - Liste de paye #22 \$ 5,903.61
Paylist #23 - Liste de paye #23 \$ 5,932.22
Paylist #24 - Liste de paye #24 \$ 6,617.91
\$18,453.74

Aylmer Building Supplies	641.33	Skating rink, garage Patinoire, garage
Aylmer Fuels	627.87	All Dep'ts & Welfare Tous les Dep'ts & Bien-être
Aylmer Fire Brigade	1,142.00	Salary - Fire Calls Salaire - Appels pour incendies
Belisle, M.A.	108.00	Hauling Sand - Transport de sable
Beaconlite	18.90	Rental Equip't - Location
Bell Telephone	258.09	All Dep'ts - tous
B.R.T.	70.48	Town Hall - Fire Dep't - W. Works Hôtel-de-Ville- Feu - Aqueduc
Bureau d'enregistrement	3.10	Registration Office
Canadian Industries	114.62	Chemicals - Waterworks Produits chimiques - Aqueduc
Carswell Co. Ltd.	7.50	Police Dep't
Champlain Oil	48.62	Tractor - White - Ford Tracteur -
Chez Réal Inc.	202.85	Police Clothing - Habillement
Commercial Tire	88.00	Grader - Niveleuse
Crane Supply	20.05	Waterworks material Matériel pour Aqueduc



RE: Accounts Payable - November 67
DATE: Comptes à payer - Novembre 1967

- 2 -

Craig Construction	45.33	Compressor - compresseur
Curtis Industries	14.08	P.W. Supplies - Fournitures pour trav. pub.
Deschenes Construction	157.49	Gravel - Gravier
D.O.T.	9.00	Fire Dep't des Incendies
Elite Clothes Shop	64.65	Police Clothing - Habillement
Frisby's	56.30	Tractor - Grader Tracteur - niveleuse
Gagne Red & White	70.66	Welfare - Bien-être
J.R. Gaunt & Son	210.00	Police Clothing - Habillement
Gow Fuels Inc.	211.21	
Hankin, F.	747.16	Waterworks - Sewers Aqueduc - Egouts
Hill, J.M. & Son	102.00	Office Supplies - Photocopier Fournitures de bureau - photocop.
Quebec Hydro	1,623.26	All Dep'ts - tous
	14.97	Tennis Club
Imperial Oil	32.08	
Kelly-Leduc	111.82	Fire Hall - Dep't des Incendies
Keyes Supply	53.34	Claw Chains - Chaînes
	Credit 7.62	
E. Lavigne & Fils	2,334.09	Insurance - Assurances
	Credit 92.00	
Lavigne	40.00	Sand - Sable
J.E. Letellier	21.50	Fire Dep't - Incendies
Massé, Eugène	52.22	Office Supplies - Police Supplies Fournitures de bureau & Police
Mondoux	83.69	Miscellaneous - Divers
McLean-Hunter	24.00	Subscription - souscription



A VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Comptes à payer - novembre 1967.
DATE: Accounts Payable - November 67

- 3 -

National Brake & Clutch	11.16	P.W. Supplies - Fournitures trav.pub
National Radiator	5.00	Tractor - tracteur
Ontario Motor League	106.64	School patrol - Brigadiers
Olivetti Underwood	14.92	Repairs to calculator Réparations à la calculatrice
Owl Lite	19.13	P.W. Supplies & Clothing
Palmer's	8.12	Sewers Material - Matériel - egout
Petty Cash	86.24	Miscellaneous - Divers
D. Quintal	105.98	Welfare - Bien-être
Jos. Ray	10.81	White Truck - tractor
Ritchie Feed & Seed	39.50	Parks - parcs
Safety Supply	6.10	Fire Dep't - des Incendies
Saint-hill-Levine	150.65	Fire Dep't Clothing
St. Louis Tire Shop	64.80	Police Car - auto
Shell	32.79	Ford, tractor, White, Fire
Sunday Reporter	81.05	Advertising - annonce
Welch & Johnston	173.37	Fire trucks - Camions à incendie
White Motor Co.	42.30	White truck - camion
Xerox	16.04	Photocopier
Council's Pay	333.29	Nov. 1967
J.M. Racine	25.00	Car allowance - allocation pour automobile
Guertin, R.	20.00	Salary - Nov. 67 - Salaire
Domtar Chemicals	346.68	Salt for streets - sel pour rues
Formules municipales	159.50	Cities & Towns' Act Loi des Cités et Villes
Lucerne Electrique	14.20	Broad Street Pumphouse Réservoir sur la rue Broad



A VILLE D'AYLMER -- THE TOWN OF AYLMER

RE: Comptes à payer - November 1967
DATE: Accounts Payable - Novembre 1967

- 4 -

The Pedlar People	489.60	Culvert - Hemlock St. Ponceau - rue Hemlock
Trudeau	46.23	Tractor - tracteur
Westeel Rosco Ltd.	118.29	Street Signs
Crothers	58.94	Grader - Niveleuse
Canadian Pittsburgh	20.12	Town rink - patinoire
Lacroix & Morin	112.00	Police Clothing - Habillement
Roger Boucher	<i>not approved</i> 50.00	Trip to Montreal - voyage
City of Ottawa	302.75	Mosquito control Contrôle des moustiques
M. Zagerman	35.31	Repairs to garage - réparations
Dompierre, Gaston	283.00	New Electrical system - garage Nouveau système électrique - "